

## I

(Tájékoztatások)

## TANÁCS

VÍZUMOKRA VONATKOZÓ KÖZÖS KONZULI UTASÍTÁS A DIPLOMÁCIAI ÉS KONZULI  
KÉPVISELETEK SZÁMÁRA

(2005/C 326/01)

## TARTALOM

	<i>Oldal</i>
I. <b>Általános rendelkezések</b> .....	5
1. Hatály.....	5
2. A vízum fogalommeghatározása és típusai .....	5
2.1. Egységes vízum .....	5
2.1.1. Repülőtéri tranzitvízum .....	5
2.1.2. Átutazóvízum .....	5
2.1.3. Rövid idejű tartózkodásra jogosító vagy beutazóvízum: többszöri beutazásra jogosító vízum .....	5
2.1.4. Csoportos vízum .....	6
2.2. Hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízum .....	6
2.3. Korlátozott területi érvényességű vízum .....	6
2.4. Határon kiadott vízum .....	6
2.5. Külső határok átlépésre jogosító, vízummal egyenértékű okmányok: FTD/FRTD .....	6
II. <b>Felelős diplomáciai vagy konzuli képviselő</b> .....	6
1. A felelős állam meghatározása .....	6
1.1. A kérelem elbírálásáért felelős állam .....	6
1.2. A felelős államot képviselő állam .....	7
2. A 17. cikk (2) bekezdése értelmében a nemzeti központi hatósággal, illetve egy vagy több másik szerződő fél hatóságával egyeztetést igénylő vízumkérelmek .....	8
2.1. Egyeztetés a nemzeti központi hatósággal .....	8
2.2. Egyeztetés egy vagy több szerződő fél központi hatóságával .....	8
2.3. Egyeztetési eljárás a képviselői rendszeren belül .....	8
3. Nem rezidensek által benyújtott vízumkérelmek .....	8
4. Az egységes vízumok kiadásának engedélyezése .....	8

	Oldal
III. <b>A kérelem átvétele</b> .....	8
1. Vízumkérdőívek. A kérdőívek száma.....	8
2. Csatolandó dokumentumok.....	8
3. A visszautazás és az anyagi fedezet biztosítékai.....	9
4. Személyes elbeszélgetés a kérelmezővel.....	9
IV. <b>Jogalap</b> .....	9
V. <b>A kérelmek vizsgálata és a meghozott döntések</b> .....	10
<i>A kérelmek vizsgálatának alapvető követelményei</i> .....	10
1. A vízumkérelmek vizsgálata .....	10
1.1. A vízumkérelem ellenőrzése .....	10
1.2. A kérelmező személyazonosságának ellenőrzése .....	10
1.3. Az úti okmány ellenőrzése .....	10
1.4. Egyéb dokumentumok ellenőrzése a kérelemtől függően .....	10
— Az utazás célját igazoló dokumentumok .....	10
— Az oda- és visszautazás eszközére vonatkozó igazoló dokumentumok.....	11
— A tartózkodás anyagi fedezetére vonatkozó igazoló dokumentumok .....	11
— A szállásra vonatkozó igazoló dokumentumok.....	11
— Egyéb bekérhető dokumentumok .....	12
1.5. A kérelmező jóhiszeműségének vizsgálata .....	12
2. Döntéshozatali eljárás a vízumkérelmek esetében .....	12
2.1. Döntés a vízum típusáról és a beutazások számáról .....	12
2.2. Az eljáró hatóság igazgatási felelőssége .....	12
2.3. A többi szerződő fél központi hatóságaival folytatott előzetes egyeztetést megkövetelő esetekben követendő eljárás .....	12
(a) Eljárás .....	13
(b) A kérelmek továbbítása a nemzeti központi hatóságnak .....	13
(c) A központi hatóságnak továbbítandó adatok .....	13
(d) A kérelmek átadása a központi hatóságok között .....	13
(e) A válaszadás határideje: meghosszabbítás .....	13
(f) Az egyeztetés eredményén alapuló döntés .....	14
(g) Bizonyos okmányok továbbítása .....	14
2.4. A kérelem vizsgálatának, illetve a vízum kiadásának elutasítása .....	14
3. Korlátozott területi érvényességű vízum .....	14

	Oldal
<b>VI. A vízümbélyegek kitöltése</b> .....	15
1. Közös bejegyzések rész (8. rész) .....	15
1.1. Az „ÉRVÉNYES” rovat .....	15
1.2. A „...-TÓL ...-IG” rovat .....	15
1.3. A „BEUTAZÁSOK SZÁMA” rovat .....	16
1.4. A „TARTÓZKODÁS IDŐTARTAMA ...NAP” rovat .....	16
1.5. A „KIADÁS HELYE, IDEJE” rovat .....	16
1.6. Az „ÚTLEVÉL SZÁMA” rovat .....	16
1.7. A „VÍZUM TÍPUSA” rovat .....	17
1.8. A „VEZETÉKNÉV ÉS KERESZTNÉV” rovat .....	17
2. Nemzeti bejegyzések rész (megjegyzések) (9. rész).....	17
3. A fénykép helye .....	17
4. Az elektronikusan leolvasható rész (5. rész).....	17
5. A vízumok kiadásával kapcsolatos egyéb szempontok .....	17
5.1. A vízumok aláírása .....	17
5.2. Kitöltött vízümbélyegek érvénytelenítése .....	17
5.3. A vízümbélyegek beillesztése az útlevelekbe .....	17
5.4. Útlevelek és úti okmányok, amelyekbe egységes vízum illeszthető .....	18
5.5. A kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselő bélyegzője .....	18
<b>VII. Hivatali irányítás és szervezés</b> .....	18
1. A vízumosztályok működési rendje.....	18
2. Iktatás.....	18
3. Vízumnyilvántartások .....	18
4. A vízumok kiadásáért felszámított díj.....	18
<b>VIII. Helyi konzuli együttműködés</b> .....	19
1. A helyi szintű konzulátusi együttműködés keretrendszere .....	19
2. A többszöri kérelmek, illetve az olyan kérelmek elkerülése, melyeket egy közelmúltbeli elutasítást követően nyújtottak be.....	19
3. A kérelmező jóhiszeműségének vizsgálata.....	19
4. Statisztikai adatok cseréje.....	19
5. Adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák és utazásszervezők által benyújtott vízumkérelmek .....	20
5.1. Közvetítők típusai .....	20
5.2. Az adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozásokkal, utazási irodákkal, utazásszervezőkkel és ügynökeikkel való együttműködés összehangolása .....	20

## A VÍZUMOKRÓL SZÓLÓ KÖZÖS KONZULI UTASÍTÁS MELLÉKLETEI

	<i>Oldal</i>
1. – Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgárai a tagállamok által előírt vízumkötelezettség alá tartoznak a 2414/2001/EK és a 453/2003/EK rendelettel módosított 539/2001/EK rendelet szerint	
– Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgárai mentesülnek a tagállamok által előírt vízumkötelezettség alól a 2414/02001/EK és a 453/2003/EK rendeletekkel módosított 539/2001/EK rendelet szerint .....	22
2. Diplomata-, hivatali és szolgálati útlevelek, valamint egyes nemzetközi kormányközi szervezetek által tisztviselőik részére kiadott laissez-passer-k birtokosainak mozgására vonatkozó rendelkezések .....	25
3. Azon államok jegyzéke, amelyek állampolgáira kiterjed a repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség, amely kötelezettség az ezen harmadik országok által kiállított úti okmányok birtokosaira is kiterjed ...	32
4. Vízum nélküli beutazásra jogosító okmányok jegyzéke .....	37
5. Azon vízumkérelmek jegyzéke, melyek esetében a 17. cikk (2) bekezdése értelmében a központi hatóságokkal folytatott előzetes egyeztetés szükséges. ....	60
6. Kivételes esetekben és ideiglenes jelleggel egységes vízumok kiadására jogosult tiszteletbeli konzulok listája .....	60
7. A nemzeti hatóságok által a határátlépésre évente meghatározott referenciaösszegek. ....	61
8. A vízumbélyegyek egységes formátuma és információ technikai jellemzőikről és biztonsági jegyeikről ..	69
9. A szerződő felek által szükség esetén a „megjegyzések” részbe beírandó adatok. ....	75
10. Utasítások az optikailag olvasható területre történő adatbevitelhez. ....	86
11. Kritériumok annak meghatározásához, hogy egy úti okmányba lehet-e vízumot illeszteni .....	88
12. A vízumkérelmek feldolgozása eljárási költségeinek megfelelő, euróban felszámított díjak .....	89
13. Útmutató a vízumbélyegyek kitöltéséhez .....	90
14. Korlátozott területi érvényességű vízumok kiadásakor, egységes vízumok érvényességi időtartamának törlésekor, visszavonásakor vagy csökkentésekor, valamint nemzeti tartózkodási engedélyek kiadásakor a szerződő felek által küldendő adatokra vonatkozó kötelezettségek ..	108
15. A szerződő felek által kidolgozott, meghívást, kötelezettségvállalást és szállásadást igazoló egységesített nyomtatványminták .....	111
16. Az egységes vízum egységesített vízumkérdőíve .....	118
17. Egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és Egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) .....	121
18. Egységes vízumkiadási képviselési táblázat .....	135

**VÍZUMOKRA VONATKOZÓ KÖZÖS KONZULI UTASÍTÁS****A Schengeni egyezmény szerződő feleinek diplomáciai és konzuli képviselői számára****TÁRGY: A valamennyi szerződő fél területére érvényes egységes vízumok kiadását szabályozó feltételek.****I. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK****1. Hatály**

A következő közös rendelkezések, melyek alapját a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között létrejött, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Schengeni Egyezmény (a továbbiakban: „az Egyezmény”) 3. fejezete (1. és 2. szakasz) rendelkezései alkotják, a valamennyi szerződő fél területén érvényes, három hónapos tartózkodást meg nem haladó vízumkérelmek vizsgálatára vonatkoznak, beleértve az átutazóvizumokat is. Az Egyezményhez azóta csatlakozott Olaszország, Spanyolország, Portugália, Görögország és Ausztria<sup>(1)</sup>.

A három hónapot meghaladó tartózkodásra szóló vízumok továbbra is a nemzeti eljárások hatáskörébe tartoznak, és birtokosukat egy adott nemzeti területen való tartózkodásra jogosítják fel. Az ilyen vízumok ugyanakkor feljogosítják birtokosaikat arra, hogy a többi szerződő fél területén átutazzanak, abból a célból, hogy a vízumot kibocsátó szerződő fél területét elérjék, kivéve, ha az 5. cikk (1) bekezdésének a), d) és e) pontjában említett beutazási feltételeknek nem felelnek meg, vagy szerepelnek azon szerződő félnek a figyelmeztetésekről vezetett nemzeti listáján, amelynek területén át kívánnak utazni.

**2. A vízum fogalom meghatározása és típusai****2.1. Egységes vízum**

Az egységes vízum a szerződő fél által beillesztett bélyeg formáját öltő engedély vagy döntés, olyan útlevelebe, úti okmányba, vagy más okmányba illesztve, mely birtokosát feljogosítja a határ átlépésére. A vízumkötelezettség alá tartozó külföldieket feljogosítja arra, hogy a vízumot kibocsátó állam, vagy egy másik szerződő fél külső határán megjelenjenek, és a vízum típusától függően átutazást vagy tartózkodást kérjenek, feltéve, hogy a többi átutazási vagy beutazási követelmény teljesült. Az egységes vízum pusztá birtoklása nem jelent automatikus beutazási jogot.

**2.1.1. Repülőtéri tranzitvízum**

Ez a vízum azon külföldieket, akiktől az ilyen vízumot megkövetelik, arra jogosítja fel, hogy egy nemzetközi

légi utazás két állomása közötti megállás vagy átszállás során a repülőterek nemzetközi tranzit területén áthaladjanak, anélkül, hogy az érintett ország nemzeti területére ténylegesen belépnének. Ezen vízum birtoklásának kötelezettsége kivétel a fent említett nemzetközi tranzit területeken történő vízum nélküli áthaladásra vonatkozó általános jog alól.

A 3. mellékletben felsorolt országok állampolgárai, valamint azon személyek számára, akik ezeknek az országoknak nem feltétlenül állampolgárai, de úti okmányaikat ezen országok bocsátották ki, ezen vízum birtoklása kötelező.

A repülőtéri tranzitvízum kötelezettsége alóli kivételeket a 3. melléklet III. szakasza határozza meg.

**2.1.2. Átutazóvízum**

Ez a vízum valamely harmadik országból a másik harmadik országba utazó külföldieket a szerződő felek területén történő átutazásra jogosítja fel.

Ez a vízum egyszeri, kétszeri, illetve kivételes esetben többszöri átutazásra adható ki, feltéve, hogy az időtartama egyik esetben sem haladja meg az öt napot.

**2.1.3. Rövid idejű tartózkodásra jogosító vagy beutazóvízum: többszöri beutazásra jogosító vízum**

Ez a vízum az első beutazás napjától számított fél éven belül történő, legfeljebb három hónap időtartamú folyamatos tartózkodásra vagy többszöri tartózkodásra jogosítja fel azokat a külföldieket, akik nem bevándorlási céllal szándékoznak a szerződő felek területére beutazni. Általánosságban ezt a vízumot egyszeri vagy többszöri beutazásra lehet kiadni.

Azon külföldiek esetében, akiknek például üzleti ügyben rendszeresen kell utaznia egy vagy több schengeni államba, rövid tartózkodásra jogosító vízumot lehet kiadni többszöri beutazásra, feltéve, hogy ezen tartózkodások összes időtartama fél éven belül nem haladja meg a három hónapot. Ez a többszöri beutazásra jogosító vízum egy évig lehet érvényes, kivételes esetekben, bizonyos kategóriákba tartozó személyek számára egy évnél hosszabb ideig. (lásd az V. fejezet 2. és 2.1. pontját).

<sup>(1)</sup> Az Egyezmény 138. cikke értelmében ezek a rendelkezések a Francia Köztársaságnak és a Holland Királyságnak csak az európai területeire vonatkoznak.

#### 2.1.4. Csoportos vízum

Ez átutazóvízum vagy legfeljebb harminc napos tartózkodásra korlátozott vízum, mely az utazásról történő elhatározást megelőzően alakult külföldiek csoportjának kiadott csoportos útlevélbe illeszthető — kivéve, ha a nemzeti jogszabályok másként rendelkeznek — és feltéve, hogy a csoport tagjai csoportosan utaznak be a területre, tartózkodnak ott és hagyják azt el.

A csoportos vízum 5-50 főből álló csoportoknak adható ki. A csoportért felelős személynek rendelkeznie kell egyéni útlevéllel, és szükség esetén egyéni vízummal.

Az előbbiektől eltérve, csoportos átutazóvízum adható a tengerészeknek a vízumok, köztük az átutazó tengerészek számára kibocsátandó vízumok határon történő kiadásáról szóló, 2003. február 27-i 415/2003/EK tanácsi rendelet rendelkezéseinek megfelelően <sup>(1)</sup>.

#### 2.2. Hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízum

A három hónapot meghaladó tartózkodásra jogosító vízum valamely tagállam által, annak nemzeti jogszabályaival összhangban kiadott nemzeti vízum.

Ez a vízum ugyanakkor, eredeti érvényességi idejétől számítva legfeljebb három hónapig, rövid idejű tartózkodásra jogosító egységes vízumként is egyidejűleg érvényes, feltéve, hogy a fent említett Egyezmény 3. fejezete I. szakaszában foglalt vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően, vagy azok értelmében elfogadott közös feltételek és kritériumok alapján került kiadásra, továbbá

birtokosa megfelel az Egyezmény 5. cikke (1) bekezdésének a), c), d) és e) pontjában, valamint az ezen Utasítás IV. fejezetében említett beutazási feltételeknek. Egyéb esetekben e vízum a birtokosát csak a többi szerződő fél területén való — a vízumot kiadó tagállam területére történő eljutást célzó — átutazásra jogosítja fel, kivéve, ha a vízum birtokosa nem felel meg az 5. cikk (1) bekezdésének a), d) és e) pontjában említett beutazási feltételeknek, illetve szerepel azon tagállam figyelemzettető jelzésekről vezetett nemzeti listáján, amelynek területén át akar utazni.

#### 2.3. Korlátozott területi érvényességű vízum

Ezt a vízumot kivételes esetekben illesztik az útlevélbe, az úti okmányba vagy más, a birtokosát a határ átlépésére jogosító okmányba, ha a tartózkodást csak egy vagy több szerződő fél nemzeti területén engedélyezik, feltéve, hogy mind a beutazás, mind a kiutazás ezen szerződő fél vagy szerződő felek területén keresztül történik (lásd az ezen Utasítás V. fejezetének 3. pontját).

#### 2.4. Határon kiadott vízum <sup>(2)</sup>

#### 2.5. Külső határok átlépésre jogosító, vízummal egyenértékű okmányok: FTD/FRTD

Egyszerűsített átutazáshoz FTD vagy FRTD adható ki a 693/2003/EK <sup>(3)</sup> és 694/2003/EK <sup>(4)</sup> tanácsi rendeletek értelmében (lásd a 17. mellékletet).

## II. FELELŐS DIPLOMÁCIAI VAGY KONZULI KÉPVISELET

A vízumkötelezettség alá tartozó külföldieknek (lásd az 1. mellékletet), akik valamely szerződő fél területére be kívánnak lépni, a felelős diplomáciai vagy konzuli képviselő vízumosztályán vízumot kell kérelmezniük.

### 1. A felelős állam meghatározása

#### 1.1. A kérelem elbírálásáért felelős állam

Az egységes, rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum- vagy átutazóvízum-kérelmek vizsgálatáért az alábbiak felelősek:

- (a) – – Azon szerződő fél, melynek területén a látogatás kizárólagos vagy fő úti célja található. Az átutazás céljából felkeresett szerződő fél semmilyen körülmények között nem tekinthető fő úti célnak.

Arról, hogy mely szerződő fél a fő úti cél, az a diplomáciai vagy konzuli képviselő dönt, eseti alapon, amelyhez a kérelmet benyújtották, értékelésében szem előtt tartva minden tény, és különösen a látogatás vagy látogatások célját, útvonalát és

időtartamát. Ezen tényezők értékelésekor a képviselő elsősorban a kérelmező által benyújtott igazoló dokumentumokat veszi figyelembe.

- Ha egy vagy több úti cél egy másik úti cél közvetlen következménye, vagy ahhoz kapcsolódik, a képviselő elsősorban a látogatás fő okát vagy célját veszi figyelembe;

- Ha egy úti célnak nem közvetlen következménye vagy ahhoz nem kapcsolódik egy másik úti cél, a képviselő elsősorban a leghosszabb látogatást veszi figyelembe; ha a látogatások egyforma hosszúak, a meghatározó tényező az első úti cél.

- (b) – – Az első beutazás szerinti szerződő fél, ha a fő úti cél szerinti szerződő fél nem meghatározható.

Az első beutazás szerinti szerződő fél az az állam, melynek külső határát a kérelmező átlépi annak érdekében, hogy okmányai ellenőrzését követően a schengeni területre beutazzon.

<sup>(1)</sup> HL L 64., 2003. 3. 7., 1. o.

<sup>(2)</sup> Kivételes esetekben rövid tartózkodásra jogosító vagy átutazóvízumok kiadhatók a határon, a külső határokról szóló közös kézikönyv II. részének 5. pontjában meghatározott feltételek szerint.

<sup>(3)</sup> HL L 99., 2003. 4. 17., 8. o.

<sup>(4)</sup> HL L 99., 2003. 4. 17., 15. o.

- Ha az első beutazás szerinti szerződő fél nem követel meg vízumot, akkor nem köteles vízumot kiadni — kivéve, ha a vízumot önkéntesen, az érintett személy beleegyezésével adja ki — s ez a feladat azon úti cél vagy átutazás szerinti első szerződő félre hárul, amely megköveteli a vízumot.
- A korlátozott területi érvényességű (a szerződő felek egyikének területére vagy a Benelux államok területére korlátozódó) vízumok kérelmeinek és kiadásának vizsgálata az érintett szerződő fél vagy szerződő felek feladata.

## 1.2. A felelős államot képviselő állam

- (a) Amennyiben a felelős államnak egy adott államban nincs diplomáciai vagy konzuli képviselete, az egységes vízumot a felelős államot képviselő állam diplomáciai vagy konzuli képviselete adhatja ki. A vízumot a képviselt állam nevében, annak előzetes engedélye, és szükség esetén a központi hatóságok közötti egyeztetés alapján kerül kiadásra. Amennyiben a Benelux államok egyikének van diplomáciai vagy konzuli képviselete, akkor az elvileg automatikusan képviseli a többi Benelux államot, kivéve, ha az érintett Benelux állam a gyakorlatban képtelen a többi Benelux állam képviseletére, mely esetben az utóbbi felkérheti a többi partnerállamot a szóban forgó harmadik országban a vízumügyekben történő képviseletre.
- (b) Valamely állam akkor is felkérhet egy harmadik országban konzuli képviselettel rendelkező másik államot a képviseletére, ha van abban a harmadik országban diplomáciai vagy konzuli képviselete. Az egységes vízumot a képviselt állam nevében, annak előzetes engedélye, és szükség esetén a központi hatóságok közötti egyeztetés alapján kerül kiadásra.
- (c) Amennyiben az egységes vízum az a) és b) pont értelmében kerül kiadásra, a képviselet formájáról a képviselt állam vagy államok, valamint az azt az államot vagy azokat az államokat képviselő állam egyezik meg, és az alábbiakat határozza meg:
  - az ilyen képviselet időtartama és megszüntetésének feltételei;
  - továbbá, a b) pont alkalmazására, az ilyen képviseletet végrehajtó intézkedések, beleértve a képviselő állam által a helyiségek, vagy a képviselő és a képviselt állam által a személyzet biztosítását szabályozó feltételeket, valamint a képviselt állam lehetséges pénzügyi hozzájárulását a képviselő tagállam számára a vízumok kiadásakor felmerült költségekhez.
- (d) Amennyiben az egységes vízum az a) és b) pont értelmében kerül kiadásra, a képviseletet fel kell tüntetni a 18. mellékletben foglalt, egységes vízumkiadási képviseleti táblázatban.

- (e) Az a) és b) pontok szerinti képviselet esetén a schengeni vízumok kiadásának eljárása az alábbi elveken alapul:

- A képviseletre vonatkozó szabályok a Schengeni Egyezmény értelmében és a Közös Konzuli Utasítással összhangban kiadott egységes repülőterei tranzitvizumok, átutazóvizumok és a rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumok feldolgozására alkalmazandók. A képviselő állam köteles megfelelni a Közös Konzuli Utasítás rendelkezéseinek, mégpedig ugyanolyan kategóriájú és ugyanolyan érvényességi időtartamú saját vízuma kiadásával megegyező mértékben.

- Kétoldalú egyezmények kifejezett rendelkezései kivételével, a képviseletre vonatkozó szabályok nem alkalmazandók a fizetett munkavállalás, vagy olyan tevékenység céljára kiadott vízumokra, mely azon állam előzetes engedélyének függvénye, amelyben a szóban forgó tevékenységet végezni akarják. A kérelmezőnek kapcsolatba kell lépnie azon állam akkreditált konzuli képviseletével, amely államban a tevékenységet végezni kívánja.

- A schengeni államoknak nem kötelességük biztosítani minden harmadik államban a vízum céljából való képviseletüket. Dönthetnek úgy, hogy adott harmadik államokban a vízumkérelmeket vagy adott típusú vízumkérelmet a kérelmező fő úti célja szerinti állam állandó diplomáciai vagy konzuli képviseletén kell beadni.

- A diplomáciai és konzuli képviseletek teljes körű felelősséggel tartoznak az illegális bevándorlás kockázatának értékeléséért, amikor vízumkérelem benyújtására kerül sor.

- A képviselt állam viseli a felelősséget a menedékkjog iránti azon kérelmekkel kapcsolatosan, mely kérelmeket az őt képviselő állam által az ő nevében kiadott vízum birtokosai nyújtanak be, és amely vízumon jelezve van, hogy kiadására a képviseleti rendszer keretében került sor.

- Kivételes esetekben kétoldalú egyezmények előírhatják, hogy bizonyos kategóriákba tartozó külföldiek vízumkérelmeit a képviselő államnak be kell nyújtania azon képviselt állam hatóságaihoz, melynek területén a fő úti cél található, vagy azokat továbbítani kell az adott állam valamely állandó konzuli képviseletéhez. A szóban forgó kategóriákat írásban kell meghatározni (szükség esetén minden egyes diplomáciai vagy konzuli képviseletre vonatkozóan). Ezért feltételezni kell, hogy a vízumot a képviselt állam engedélyével, a Schengeni Egyezmény 30. cikkének (1) bekezdése értelmében adják ki.

- A kétoldalú egyezményeket az idő folyamán a nemzeti szinten hozott döntésekre figyelemmel módosítani lehet, mely döntések a képviseleti rendszer keretében kiadott vízumok birtokosai által, megadott időtartamon belül benyújtott, menedékjog iránti kérelmekkel, valamint a vízumok kiadása szempontjából lényeges adatokkal kapcsolatosak. Az eredmény alapján döntés születhet a vonatkozó szabályok felfüggesztéséről bizonyos diplomáciai és konzuli külképviseletek (és esetleg bizonyos állampolgársági kategóriák) esetében.
  - A képviselet kizárólag a vízumok kiadására vonatkozik. Azon külföldieket, akik nem tudnak vízumot kérni, mert nem tudják megfelelően igazolni, hogy a vonatkozó feltételeknek megfelelnek, tájékoztatni kell, hogy kérhetnek vízumot annak a schengeni államnak az állandó konzuli vagy diplomáciai képviseletén, mely államban fő úti céljuk van.
  - A képviseletre vonatkozó szabályokat finomítani lehet az egyeztetési hálózat szoftverfejlesztés útján történő kiterjesztésével, ami lehetővé teszi a képviseletet vállaló konzuli és diplomáciai képviseletek számára, hogy egyszerű módon egyeztessenek a képviselt állam központi hatóságaival.
  - Helyi szinten a diplomáciai vagy konzuli képviseletek a helyi konzuli együttműködés keretében biztosítják, hogy az a) és b) pont szerinti képviselet alkalmazásából következő feladatokról szóló megfelelő információ hozzáférhető legyen a vízumkérelmezők számára.
2. **A 17. cikk (2) bekezdése értelmében a nemzeti központi hatósággal, illetve egy vagy több másik szerződő fél hatóságával egyeztetést igénylő vízumkérelmek**
- 2.1. *Egyeztetés a nemzeti központi hatósággal*
- A kérelmet vizsgáló diplomáciai vagy konzuli képviseletnek a nemzeti joga és gyakorlata által meghatározott rendelkezésekkel és határidőkkel összhangban kérnie kell központi hatósága engedélyét, azzal egyeztetnie kell, vagy tájékoztatnia azt azon döntésekről, melyek meghozatalát tervezi. A belső egyeztetést igénylő esetek az 5A. mellékletben kerülnek felsorolásra.
- 2.2. *Egyeztetés egy vagy több szerződő fél központi hatóságával*
- Annak a diplomáciai vagy konzuli képviseletnek, amelyhez a kérelem benyújtására sor került, kérnie kell központi hatósága engedélyét, amely, részéről továbbítja a kérelmet egy vagy több másik szerződő fél illetékes központi hatóságához (lásd az V. fejezet 2. és 2.3 pontját). Ameddig a Végrehajtó Bizottság jóvá nem hagyja a kölcsönös egyeztetések eseteinek végleges listáját, az e Közös Konzuli Utasításhoz mellékelt lista alkalmazandó (lásd az 5B. mellékletet).
- 2.3. *Egyeztetési eljárás a képviseleti rendszeren belül*
- (a) Ha vízumkérelmet az 5C. mellékletben felsorolt országok állampolgárai nyújtanak be egy másik schengeni államot képviselő schengeni állam diplomáciai vagy konzuli képviseletén, a képviselt állammal egyeztetésre kerül sor.
  - (b) Az ilyen vízumkérelmek tekintetében kicserélt adatok ugyanazok, mint amelyeket az 5B. melléklet értelmében történő egyeztetés keretében jelenleg kicserélnek. A nyomtatványon azonban egy kötelező rovatot biztosítani kell a képviselt állam területére történő hivatkozások számára.
  - (c) A vízumokról szóló Közös Konzuli Utasítás jelenlegi rendelkezései vonatkoznak a határidőkre, azok meghosszabbítására, valamint a válasz formájára.
  - (d) A képviselt állam végzi az 5B. mellékletben előírt egyeztetést.
3. **Nem rezidensek által benyújtott vízumkérelmek**
- Ha egy kérelmet olyan államban nyújtanak be, amely nem a kérelmező lakóhely szerinti állama, és kétségek merülnek fel a kérelmező szándékait illetően (különösen, az illegális bevándorlásra utaló bizonyíték esetén), a vízumot csak a kérelmező lakóhely szerinti állam diplomáciai vagy konzuli képviseletével, és/vagy annak központi hatóságával való egyeztetést követően lehet kiadni.
4. **Az egységes vízumok kiadásának engedélyezése**
- A 6. mellékletben felsorolt esetek kivételével, csak a szerződő felek diplomáciai vagy konzuli képviseletei jogosultak egységes vízumok kiadására.

### III. A KÉRELEM ÁTVÉTELE

#### 1. Vízumkérdőívek – a kérdőívek száma

A külföldiektől meg kell követelni az egységes vízumkérdőív kitöltését is. Az egységes vízumot a 16. mellékletben megadott minta szerinti, egységesített nyomtatvány felhasználásával kell kérelmezni.

A kérdőívet legalább egy példányban ki kell tölteni, hogy azt használni lehessen a központi hatóságokkal való egyeztetés során. Amennyiben a nemzeti közigazgatási eljárások megkövetelik, a szerződő felek kérhetik a kérelmet több példányban.

#### 2. Csatolandó dokumentumok

A külföldieknek a következő dokumentumokat kell csatolniuk a kérelemhez:

- (a) érvényes úti okmány, amelybe vízum beilleszthető (lásd a 11. mellékletet);
- (b) indokolt esetben a tervezett utazás célját és feltételeit igazoló dokumentumok;



Amennyiben a rendelkezésre bocsátott információ elégséges ahhoz, hogy a diplomáciai vagy konzuli képviselő meggyőződhessen arról, hogy a kérelmező jóhiszeműen jár el, a vízumok kiadásáért felelős személyzet a kérelmezőt felmentheti a fent említett igazoló dokumentumok benyújtása alól.

### 3. A visszautazás és az anyagi fedezet biztosítékai

A külföldieknek teljes mértékben bizonyítaniuk kell azon diplomáciai vagy konzuli képviselő előtt, amelyhez kérelmüket benyújtják, hogy a megfelelő anyagi fedezettel rendelkeznek a tartózkodáshoz és a visszatéréshez.

### 4. Személyes elbeszélgetés a kérelmezővel

Általában véve a kérelmező felszólítást kap személyes megjelenésre azért, hogy szóban elmagyarázza kérelme

indokait, különösen, ha kétségek merülnek fel az utazás tényleges célját, vagy a kérelmező kiindulási országba való visszatérési szándékát illetően.

E szabály alkalmazása alól felmentést lehet adni olyan esetekben, amikor a kérelmező jól ismert, vagy túl nagy a távolság a diplomáciai vagy konzuli képviselőtől, feltéve, hogy a kérelmező jóhiszeműségét illetően nincs kétség, illetve csoportos utazás esetén egy jó hírű és megbízható szervezet garanciát tud vállalni az érintett személyek jóhiszeműségéért.

A VIII. fejezet 5. pontja részletesebb szabályokat tartalmaz az adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák és utazásszervezők, valamint ügynökeik által benyújtott vízumkérelmekkel kapcsolatosan.

## IV. JOGALAP

Egységes vízumokat csak akkor lehet kiadni, ha az Egyezmény 15. és 5. cikkében meghatározott beutazási feltételek teljesültek. E cikkek szövege a következő:

### 15. cikk

A 10. cikkben említett vízumok főszabályként csak akkor adhatók ki, ha a külföldi megfelel az 5. cikk (1) bekezdése a), c), d) és e) pontjában megállapított beutazási feltételeknek.

### 5. cikk

1. Három hónapot meg nem haladó tartózkodás esetén a Szerződő Felek területére történő beutazás annak a külföldinek engedélyezhető, aki teljesíti az alábbi feltételeket:

(a) rendelkezik a Végrehajtó Bizottság által meghatározott érvényes határátlépési okmánnyal vagy okmányokkal;

(b) amennyiben szükséges, érvényes vízummal rendelkezik;

(c) ha szükséges, a tervezett tartózkodás célját és körülményeit igazoló dokumentumokat bemutatja, és megfelelő megélhetési eszközökkel rendelkezik mind a tervezett tartózkodás időtartamára, mind pedig a származási országba való visszatéréshez vagy egy olyan harmadik államba történő átutazáshoz, ahová bizonyosan bebocsátják, illetve képes ezekre az eszközökre jogszerűen szert tenni;

(d) nem áll beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés hatálya alatt;

(e) nem tekintik olyan személynek, aki veszélyt jelenthet valamely Szerződő fél közrendjére, nemzetbiztonságára vagy nemzetközi kapcsolataira.

2. Ha a külföldi nem felel meg valamennyi feltételnek, a Szerződő Felek területére történő beléptetést meg kell tagadni, kivéve ha a Szerződő fél szükségesnek tartja, hogy humanitárius okokból, nemzeti érdekből vagy nemzetközi kötelezettsége követ-

keztében ettől az elvtől eltérjen. Ilyen esetekben a beutazási engedély az érintett Szerződő fél területére korlátozódik, amely köteles erről tájékoztatni a többi Szerződő Felet.

Ezek a szabályok nem érintik a menedékkjogra vonatkozó külön rendelkezések és a 18. cikkben megállapított rendelkezések alkalmazását.

Korlátozott területi érvényességű vízumokat a 11. cikk (2) bekezdésében, a 14. cikk (1) bekezdésében és a 16. cikkben meghatározott feltételek alapján, az 5. cikk (2) bekezdésével összhangban lehet kiadni (lásd az V. fejezet 3. pontját).

### 11. cikk (2) bekezdés

2. Az (1) bekezdés nem zárja ki annak lehetőségét, hogy szükség esetén egy Szerződő fél a kérdéses fél éven belül új vízumot adjon ki, amelynek érvényessége saját területére korlátozódik.

### 14. cikk (1) bekezdés

1. Nem illeszthető vízum az úti okmányba, ha az úti okmány a Szerződő Felek egyikére sem érvényes. Ha az úti okmány csak egy vagy több Szerződő félre érvényes, a beillesztendő vízumot erre a Szerződő félre vagy ezekre a Szerződő Felekre kell korlátozni.

### 16. cikk

Ha a Szerződő fél az 5. cikk (2) bekezdésében felsorolt okok egyike alapján szükségesnek tartja a 15. cikkben megállapított főszabályoktól való eltérést oly módon, hogy vízumot ad ki olyan külföldi számára, aki nem felel meg az 5. cikk (1) bekezdésében említett valamennyi beutazási feltételnek, e vízum érvényességét az illető Szerződő fél területére kell korlátozni, amely köteles erről tájékoztatni a többi Szerződő Felet.

## V. A KÉRELMEK VIZSGÁLATA ÉS A MEGHOZOTT DÖNTÉSEK

A diplomáciai vagy konzuli képviselőt először ellenőrizni a benyújtott dokumentumokat (1), majd a vízumkérelemre vonatkozó határozatát ezekre a dokumentumokra alapozza (2):

### A kérelmek vizsgálatának alapvető követelményei

A vízumkérelmek vizsgálatakor a következő fő kérdéseket kell szem előtt tartani: a szerződő felek biztonsága és az illegális bevándorlás elleni küzdelem, valamint a nemzetközi kapcsolatokra vonatkozó egyéb szempontok. Az érintett országtól függően ezen szempontok egyike elsőbbséget élvezhet a többivel szemben, de egyiket sem szabad szem elől téveszteni egyik fázisban sem.

A biztonságot illetően, ajánlatos ellenőrizni, hogy a szükséges ellenőrzéseket elvégezték-e: a beutazási tilalmat tartalmazó adatfájlok átvizsgálása (beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés) a Schengeni Információs Rendszerben, továbbá az eljárásban érintett országok központi hatóságaival történő egyeztetés.

Teljes mértékben a diplomáciai vagy konzuli képviselőt felel annak értékeléséért, hogy fennáll-e a bevándorlás kockázata. A kérelmek vizsgálatának célja azon kérelmezők felderítése, akik a tagállamokba be kívánnak vándorolni, és ott le kívánnak telepedni, olyan ürügekkel, mint például turizmus, üzleti ügy, tanulás, munkavállalás vagy családlátogatás. Ezért a „kockázatos kategóriák” kezelésekor — munkanélküli személyek, olyanok, akiknek nincs rendszeres jövedelme, stb. — különösen elővigyázatosnak kell lenni. Ugyanebből a célból a kérelmezővel az utazás céljának meghatározása érdekében folytatott elbeszélgetés alapvető fontosságú. A lehetőség szerint a helyi konzuli együttműködés keretében meghatározott további igazoló dokumentumok is bekérhetők. A diplomáciai vagy konzuli képviselőnek támaszkodnia kell a helyi konzuli együttműködésre is, az egyes vízumkérelmek igazolásaként benyújtott hamis vagy meghamisított dokumentumok felderítésére vonatkozó képessége fokozásának érdekében. Amennyiben a benyújtott iratok és dokumentumok hitelességét — beleértve a tartalmuk valódiságát, vagy az elbeszélgetés során gyűjtött állítások megbízhatóságát — illetően bármilyen kétség merül fel, a diplomáciai vagy konzuli képviselőnek tartózkodnia kell a vízum kiadásától.

Ezzel ellentétben, az ellenőrzéseket csökkenteni kell, amennyiben a kérelmező a konzuli együttműködés révén kicserélte az adatok szerint jóhiszemű személyként ismert.

### 1. A vízumkérelmek vizsgálata

#### 1.1. A vízumkérelem ellenőrzése

- a beutazás kért időtartamának meg kell felelnie a látogatás céljának
- a kérdésekre adott válaszoknak teljeseknek és következeteseknek kell lenniük. A kérdőívnek tartalmaznia kell a kérelmező azonosító fényképét, és amennyire lehetséges, jeleznie kell az utazás fő úti célját.

1.2. A kérelmező személyazonosságának ellenőrzése és annak ellenőrzése, hogy a kérelmezőre vonatkozóan kiadásra került-e beutazási tilalomra vonatkozó figyelmeztető jelzés a Schengeni Információs Rendszerben (SIS), illetve annak ellenőrzése, hogy a kérelmező (a biztonságra nézve) jelent-e bármilyen más veszélyt, ami a vízum kiadásának megtagadását indokolná, illetve, hogy a kérelmező bevándorlási szempontból jelent-e veszélyt abban az értelemben, hogy egy előző látogatás alkalmával tovább tartózkodott az engedélyezettnél.

#### 1.3. Az úti okmány ellenőrzése:

- Annak ellenőrzése, hogy az okmány rendben van-e vagy sem: teljesnek kell lennie, nem lehet módosítva, hamisítva vagy meghamisítva;
- Az úti okmány területi érvényességének ellenőrzése: érvényesnek kell lennie a szerződő felek területére történő beutazásra;
- Az úti okmány érvényességi idejének ellenőrzése: az úti okmány érvényességi idejének a vízum érvényességi idejénél három hónappal hosszabbnak kell lennie (az Egyezmény 13. cikkének (2) bekezdése);
- Sürgős humanitárius indokkal, nemzeti érdek vagy nemzetközi kötelezettség okán azonban, kivételes esetekben vízumot lehet illeszteni olyan úti okmányokba, melyek érvényességi ideje rövidebb, mint az előző bekezdésben meghatározott (három hónap), feltéve, hogy az érvényesség ideje meghaladja a vízumét, és a visszautazás garانتálása nincs veszélyeztetve;
- A szerződő felek területén történt korábbi tartózkodások hosszának ellenőrzése.

#### 1.4. Egyéb dokumentumok ellenőrzése a kérelemtől függően:

A kért dokumentumok száma és típusa az illegális bevándorlás lehetséges veszélyétől és a helyi körülményektől függ (például a valuta átválthatósága), illetve országonként eltérő lehet. Az igazoló okmányok értékelését illetően a szerződő felek diplomáciai vagy konzuli képviselői megegyezhetnek a helyi körülményekhez igazodó gyakorlati intézkedésekben.

Az igazoló dokumentumok ki kell terjedniük az utazás céljára, az oda- és visszautazás eszközére, a tartózkodás és a szállás anyagi fedezetére:

- az utazás célját igazoló dokumentumok például a következők:
  - meghívólevél,
  - idézés,
  - szervezett utazás.

- az oda -és visszautazás eszközére vonatkozó igazoló dokumentumok például a következők:
  - menettérti jegy,
  - valuta üzemanyagra vagy gépjárműbiztosítás.
- a tartózkodás anyagi fedezetére vonatkozó igazoló dokumentumok:

A tartózkodás anyagi fedezetére vonatkozó igazolásként elfogadhatók: készpénz konvertibilis valutában, utazási csekk, valutaszámlához tartozó csekkfüzet, hitelkártyák, vagy bármilyen egyéb eszköz, amely keményvalutában garantálja az anyagi eszközöket.

A tartózkodás anyagi fedezete mértékének arányosnak kell lennie a tartózkodás időtartamával és céljával, valamint a meglátogatandó schengeni állam vagy államok megélhetési költségeivel. E célból a szerződő felek nemzeti hatóságai minden évben meghatározzák a határátlépéshez a referenciaösszegeket (lásd a 7. mellékletet) <sup>(1)</sup>.

Továbbá, rövid idejű tartózkodásra jogosító vagy beutazó vízum kérelmének igazolásaként a kérelmezőnek be kell mutatnia, hogy rendelkezik megfelelő, érvényes egyéni vagy csoportos utasbiztosítással, ami fedez minden olyan költséget, amely felmerülhet egészségügyi okból történő hazaszállítás, sürgősségi orvosi ellátás és/vagy sürgősségi kórházi kezelés kapcsán.

A kérelmezőnek a biztosítást alapvetően a lakóhelye szerinti államban kell megkötnie. Ha ez nem lehetséges, törekednie kell arra, hogy bármely másik országban szerezzen be biztosítást. Amennyiben a vendéglátó köt biztosítást a kérelmező számára, ezt saját lakóhelyén kell megtennie.

A biztosításnak a schengeni vívmányok rendelkezéseit teljes mértékben alkalmazó tagállamok egész területén érvényesnek kell lennie, és le kell fednie az illető személy tartózkodásának teljes időtartamát. A minimális fedezet 30 000 euró.

E biztosítás meglétét alapvetően akkor kell igazolni, amikor a vízum kiadására sor kerül.

A vízumkérelem vizsgálatában illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselőt dönthet úgy, hogy ez a követelmény teljesült, ha megállapításra kerül, hogy a kérelmező szakmai helyzetét tekintve megfelelő szintű biztosítás megléte feltételezhető.

A diplomáciai vagy konzuli képviselők eseti alapon dönthetnek úgy, hogy e követelmény alól kivételt tesznek diplomáciai, szolgálati vagy egyéb hivatali útlevelek birtokosai esetén, vagy, ha ez a nemzeti érdekek védelmét szolgálja a külpolitika, a fejlesztési politika

területén, vagy egyéb kulcsfontosságú közérdeklő esetekben.

Utasbiztosítás igazolásának bemutatása alóli kivételt akkor is lehet tenni, ha a helyi konzuli együttműködés keretében megállapításra kerül, hogy bizonyos harmadik országok állampolgárai számára az ilyen biztosítás megszerzése lehetetlen.

A biztosítások megfelelőségének értékelésekor a tagállamok meggyőződhetnek arról, hogy a biztosító társasággal szembeni követelések érvényesíthetők-e a tagállamban, Svájcban vagy Liechtensteinben.

- a szállásra vonatkozó igazoló dokumentumok:

Többek között, az alábbi dokumentumok fogadhatók el a szállás igazolásaként:

- (a) Szállodai szobafoglalás vagy hasonló létesítményben való szobafoglalás.
- (b) A meglátogatandó ország területén található ingatlanhoz a kérelmező nevére szóló tulajdoni lap vagy bérlemény meglétét igazoló dokumentumok.
- (c) Ha egy külföldi — állítása szerint — egy személy otthonában vagy egy intézményben fog tartózkodni, a diplomáciai vagy konzuli képviselő ellenőrzi, hogy a külföldi valóban ott lesz-e elszállásolva:

- vagy a nemzeti hatóságoknál történő ellenőrzéssel, ha ilyen ellenőrzésre szükség van;

- vagy olyan igazolás bemutatását kérve, amely bizonyítja az szállásadási kötelezettségvállalást, a vendéglátó/intézmény által kitöltött és a szerződő fél illetékes hatósága által lebélyegzett egységesített nyomtatvány formájában, a nemzeti jogszabályaiban meghatározott rendelkezések szerint. Egy nyomtatványmintát a Végrehajtó Bizottság jóváhagyhat.

- vagy olyan igazolás, illetve hivatalos vagy közokirat bemutatását kérve, amely bizonyítja az szállásadási kötelezettségvállalását, az érintett szerződő fél nemzeti jogával összhangban elkészített formában és ellenőrzött módon.

Az előző két bekezdésben említett, szállásadási kötelezettségvállalásra vonatkozó dokumentumok bemutatása nem új feltétele a vízumok kiadásának. Ezeknek a dokumentumoknak gyakorlati céljuk van: a szállás rendelkezésre állásának és indokolt esetben a tartózkodás anyagi fedezetének a megerősítése. Amennyiben valamely szerződő fél ezt a fajta dokumentumot használja, akkor minden esetben meg kell határoznia a vendég vagy vendégek vendéglátójának személyazonosságát, a szállás címét, a tartózkodás időtartamát és célját, mindennemű családi kapcsolatot, és meg kell jelölni, hogy a vendéglátó jogszerűen lakik-e az országban.

<sup>(1)</sup> Ezeket a referenciaösszegeket a külső határokról szóló közös kézikönyv I. részében meghatározott rendelkezések szerint kell meghatározni.

A vízum kiadását követően a diplomáciai vagy konzuli képviselő az okmányt lebélyegzi és abba beleírja a vízum számát, annak újbóli felhasználása megelőzésének céljából.

Ezen ellenőrzések célja a különféle érdekmeghívások, csalárd meghívások, vagy olyan meghívások elkerülése, melyek jogellenesen tartózkodó külföldiektől vagy bizonytalan jogállású külföldiektől származnak.

A kérelmezők egységes vízum iránti kérelem benyújtása előtt felmenthető a szállásra vonatkozó igazoló dokumentumok bemutatása alól, ha igazolni tudják, hogy elegendő anyagi fedezettel rendelkeznek tartózkodásuk és szállásköltségeik fedezéséhez az általuk meglátogatni tervezett schengeni államban vagy államokban.

- Egyéb bekérhető dokumentumok
  - lakóhely igazolása és a lakóhely szerinti országhoz való kötődés igazolása,
  - kiskorúak esetén szülői engedély,
  - a kérelmező szociális és szakmai hátterének igazolása.

Amennyiben a schengeni államok nemzeti joga megköveteli a magánszemélyektől vagy üzleti utak esetén a meghívás igazolását, a támogatói nyilatkozatot, vagy a szállásadás igazolását, akkor ehhez egységesített nyomtatványt kell használni.

### 1.5. A kérelmező jóhiszeműségének vizsgálata

A kérelmező jóhiszeműségének vizsgálata céljából a diplomáciai vagy konzuli képviselő ellenőrzi, hogy a kérelmező jóhiszemű személynek tekintett-e, a helyi konzuli együttműködés keretében.

Ellenőrzi továbbá az ezen Utasítás VIII. fejezetének 3. pontja értelmében kicserélt adatokat.

## 2. Döntéshozatali eljárás vízumkérelmek esetében

### 2.1. Döntés a vízum típusáról és a beutazások számáról

A 11. cikk értelmében az egységes vízum lehet:

- egy vagy több beutazásra jogosító beutazóvízum, feltéve, hogy sem a folyamatos tartózkodás, sem pedig az egymást követő tartózkodásoknak az első beutazás napjától számított teljes időtartama nem haladja meg a három hónapot bármely félévben;
- bármely félévben három hónapos tartózkodásra és többszöri beutazásra jogosító egy évig érvényes vízum; ez a vízum olyan személyeknek adható ki, akik biztosítják a szükséges biztosítékokat, valamint akik beutazásához a szerződő feleknek különös érdekük fűződik. Kivételes esetekben bizonyos kategóriákba tartozó személyeknek kiadható többszöri beutazásra jogosító

egy évnél hosszabb, de legfeljebb öt éves érvényességű vízum;

- birtokosát egy harmadik országba történő utazás közben a szerződő felek területén való egyszeri, kétszeri, illetve kivételes esetekben többszöri átutazásra jogosító átutazóvízum, feltéve, hogy egyik átutazás időtartama sem haladja meg az öt napot, és feltéve, hogy a külföldi beutazása az úti cél szerinti harmadik ország területére biztosított, valamint, hogy az útvonal természetes módon megköveteli a szerződő felek területén történő átutazást.

### 2.2. Az eljáró hatóság igazgatási felelőssége

A diplomáciai képviselő vagy a konzuli osztály vezetője felel teljes körűen — a nemzeti jogszabályok által ráruházott hatáskörével összhangban — a képviselő által kiadott vízumokkal kapcsolatos gyakorlati intézkedésekért, és a fent említett vezetők egyeztetnek egymással.

A diplomáciai vagy konzuli képviselőnek döntését az összes rendelkezésére álló információ alapján, és minden egyes kérelmező egyedi körülményeit figyelembe véve kell meghoznia.

### 2.3. A többi szerződő fél központi hatóságaival folytatott előzetes egyeztetések esetén követendő eljárás

A szerződő felek elhatározták, hogy létrehoznak egy rendszert a központi hatóságokkal történő egyeztetés végrehajtása céljából. Arra az esetre, ha az egyeztetés technikai rendszere meghibásodna, ideiglenesen, eseti alapon, a következő intézkedések alkalmazhatók:

- Az egyeztetések korlátozása azokra az alapvetően fontosnak ítélt esetekre
- Az érintett szerződő felek nagykövetségei és konzulátusai helyi hálózatának használata az egyeztetés lefolytatása érdekében
- A szerződő felek a) az egyeztetést végző országban lévő, b) az egyeztetés során megkeresett országban lévő nagykövetségei hálózatának használata
- A hagyományos kommunikációs eszközök használata a kapcsolattartási pontok között: fax, telefon, stb.
- Közös érdekből nagyobb fokú elővigyázatosság alkalmazása.

Azokban az esetekben, amikor a kérelmezők az 5B. mellékletben felsorolt kategóriákba tartoznak, melyeknél a központi hatósággal – a Külügyminisztérium vagy valamely más szerv – (az Egyezmény 17. cikkének (2) bekezdése) egyeztetni kell, az egységes vízumot, valamint a hosszú idejű tartózkodásra jogosító és egyidejűleg rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumként is érvényes vízumot az alábbiakban körvonalazott eljárás szerint kell kiadni.

Annak ellenőrzését, hogy a kérelmezőre vonatkozóan szerepel-e beutazási tilalomra utaló figyelmeztető jelzés, első fokon az a diplomáciai vagy konzuli képviselet végzi el a Schengeni Információs Rendszerben történő kereséssel, amelyhez a fenti kategóriák egyikébe tartozó személy a kérelmet benyújtotta.

Ezt követően az alábbiakban vázolt eljárást követi:

(a) Eljárás

A b) pont szerinti eljárás nem alkalmazandó, ha a vízum kérelmezőjére a Schengeni Információs Rendszerben beutazási tilalomra utaló figyelmeztető jelzés van érvényben.

(b) A kérelmek továbbítása a nemzeti központi hatóságnak

Az a diplomáciai vagy konzuli képviselet, melyhez az egyeztetést igénylő kategóriák egyikébe tartozó személy kérelmet nyújtott be, ezt a kérelmet haladéktalanul továbbítja az országában levő központi nemzeti hatósághoz.

– Amennyiben a központi hatóság úgy határoz, hogy elutasít egy olyan kérelmet, mely az érintett szerződő fél felelősségi körébe tartozik, akkor nem kell megkezdeni vagy folytatni az egyeztetési eljárást azon szerződő fél központi hatóságaival, mely a vele történő egyeztetést kérte.

– A felelős állam képviselője által vizsgált kérelmek esetében azon szerződő fél központi hatósága, ahol a kérelmet benyújtották, átadja a kérelmet a felelős állam központi hatóságának. Amennyiben a képviselt állam központi hatósága – vagy a képviselő állam központi hatósága, ha a képviseleti egyezményben úgy rendelkeznek – úgy határoz, hogy a vízumkérelmet elutasítja, akkor nem kell megkezdeni vagy folytatni az egyeztetési eljárást azon szerződő felek központi hatóságaival, melyek a velük történő egyeztetést kérték.

(c) A központi hatóságnak továbbítandó adatok

A központi hatóságokkal folytatott egyeztetés részeként azon diplomáciai vagy konzuli képviseletek, melyeknél kérelmet nyújtottak be, a következő adatokat adják át központi hatóságuknak:

1. Azon diplomáciai vagy konzuli képviselet megjelölése, amelyhez a kérelmet benyújtották.
2. A kérelmező családi és utónevei, születési ideje és helye, valamint, ha ismert, a szülei neve.
3. A kérelmező(k) állampolgársága, valamint, ha ismert, minden korábbi állampolgársága.
4. A benyújtott úti okmány(ok) típusa és száma, kiadásuk dátuma és lejáratuk dátuma.
5. A tervezett tartózkodás időtartama és célja.
6. Az utazás tervezett dátumai.

7. A vízumkérelmező lakóhelye, foglalkozása és munkáltatója.

8. Referenciák a tagállamoktól, különös tekintettel minden korábbi kérelemre, és az aláíró államokba történt beutazásokra.

9. Annak a határnak a megjelölése, amelyet a kérelmező át akar lépni a schengeni területre történő beutazás céljából.

10. Minden egyéb név (leánykori név, vagy adott esetben a házasságkötés utáni név, annak érdekében, hogy az azonosítás teljes legyen a szerződő felek nemzeti joga, valamint a kérelmező állampolgársága szerinti állam nemzeti joga által előírt követelményekkel összhangban).

11. Minden egyéb, a diplomáciai vagy konzuli képviseletek által szükségesnek ítélt információ, például az érintett személy kíséretében levő házastársra vagy kiskorú gyermekekre vonatkozóan, a kérelmezőnek kiadott minden korábbi vízumra, valamint az ugyanarra az úti célra szóló vízumkérelmekre vonatkozóan.

Ezeknek az adatoknak a vízumkérdőívről kell származniuk, abban a sorrendben, ahogyan a fent említett nyomtatványon szerepelnek.

A fenti rovatokban lévő adatok képezik az alapját a központi hatóságok között folytatott egyeztetés keretében átadandó adatoknak. Rendszerint az egyeztetést végrehajtó szerződő fél felelős az átadás módjáért, azzal a feltétellel, hogy az átadás napja és időpontja, valamint a fogadó központi hatóságok általi átvétel napja és időpontja egyértelműen megjelölésre kerül.

(d) A kérelmek átadása a központi hatóságok között

Azon szerződő fél, amelynek képviseleténél kérelmet nyújtottak be, egyeztet azon szerződő fél vagy felek központi hatóságával vagy hatóságaival, amely a vele történő egyeztetést kérte. E célból a szerződő felek által megjelölt hatóságok tekintendők központi hatóságoknak.

A megfelelő ellenőrzések elvégzését követően ezen hatóságok a vízumkérelemre vonatkozó értékelésüket átadják annak a központi hatóságnak, amely velük egyeztetett.

(e) A válaszadás határideje: meghosszabbítás

Az egyeztetés céljából megkeresett központi hatóságoknak legfeljebb 7 naptári nap áll rendelkezésükre ahhoz, hogy az egyeztetést kérő központi hatóság számára a választ megküldjék. Az eredeti határidő kezdete attól a naptól számítódik, amikor az a központi hatóság, amelynek az egyeztetést el kell végeznie, a vízumkérelmet továbbította.

Amennyiben a 7 nap alatt az egyeztetés céljából megkeresett központi hatóságok valamelyike kéri a határidő meghosszabbítását, azt 7 nappal meg lehet hosszabbítani.

Kivételes esetekben az egyeztetés céljából megkeresett központi hatóság indokokat felsoroló kérelemben jogosan kérheti a határidő meghosszabbítását 7 napnál hosszabb időre.

Az egyeztetés céljából megkeresett hatóságok biztosítják, hogy sürgős esetekben a választ a lehető leggyorsabban továbbítsák.

Ha az eredeti, vagy adott esetben a meghosszabbított határidő lejártáig nem érkezik válasz, a válasz hiánya egyenértékűnek tekintendő az engedély megadásával, és azt jelenti, hogy az egyeztetésre felkért szerződő fél vagy felek részéről nincs indok a vízumkiadás megtagadására.

(f) Az egyeztetés eredményén alapuló döntés

Amint lejár az eredeti vagy a meghosszabbított határidő, azon szerződő fél központi hatósága, amelyhez a kérelmet benyújtották, engedélyezheti, hogy a diplomáciai vagy konzuli képviselőt kiadja az egységes vízumot.

Ha a központi hatóság részéről nincs egyértelmű döntés, akkor az a diplomáciai vagy konzuli képviselő, amelyhez a kérelmet benyújtották, 14 nappal azt követően, hogy a központi hatóság a kérelmet egyeztetés céljából elküldte, kiadhatja a vízumot. Valamennyi központi hatóság feladata, hogy képviselőit tájékoztassa minden egyes egyeztetési időszak kezdetekor.

Azokban az esetekben, amikor a központi hatóság a határidő kivételes meghosszabbítására irányuló kérelmet kap, erről értesíti azt a képviselőt, amelyhez a kérelmet benyújtották: a képviselő pedig addig nem dönt a kérelemről, amíg egyértelmű utasítást nem kap központi hatóságától.

(g) Bizonyos okmányok továbbítása

Kivételes esetekben az a nagykövetség, amelyhez a vízumkérelmet benyújtották, az egyeztetés céljából megkeresett állam konzuli képviselője kérésére átadhatja a vízumkérdőívet (a fénykép helyével), a Schengeni Egyezmény 17. cikke értelmében.

Ez az eljárás csak azon városokban alkalmazandó, ahol mind az egyeztető, mind az egyeztetés céljából megkeresett államnak van diplomáciai vagy konzuli képviselője, és csak az 5B. mellékletben felsorolt országok állampolgárai tekintetében.

A választ vagy az egyeztetési határidő meghosszabbítására irányuló kérelmet semmilyen körülmények között nem szabad helyben továbbítani, kivéve

a vízumokról szóló Közös Konzuli Utasítás 5B. mellékletének jelenlegi rendelkezései szerint folytatott helyi szintű egyeztetés esetét. Elvben az egyeztetési hálózatot kell használni a központi hatóságok közötti információcseréhez.

2.4. A kérelem vizsgálatának, illetve a vízum kiadásának elutasítása

Az eljárást és a fellebbezés lehetséges hivatali útját azokban az esetekben, amikor valamely szerződő fél diplomáciai vagy konzuli képviselője elutasítja egy kérelem vizsgálatát, vagy egy vízum kiadását, az illető szerződő fél törvényei szabályozzák.

Amennyiben egy vízumkérelmet elutasítanak, és a nemzeti jog szerint kötelező a visszautasítás indoklása, ezt az alábbi szöveg alapján kell megtenni:

„Vízumkérelmét az 1990. június 19-i Schengeni Egyezmény 15. cikke értelmében, annak 5. cikkével összefüggésben elutasítom, mivel Ön az említett Egyezmény 5. cikke (1) bekezdésének a), c), d), e) pontjában foglalt feltételeknek (vonatkozó feltétel(ek) megjelölése), melyek előírják ...(vonatkozó feltétel(ek) megjelölése) nem felel meg.”

Szükség esetén a fenti indoklást ki lehet egészíteni részletesebb információval, vagy bele lehet foglalni egyéb adatokat a schengeni államok nemzeti jogában meghatározott, ezen területre vonatkozó követelményekkel összhangban.

Ha egy másik schengeni államot képviselő diplomáciai vagy konzuli képviselőt kénytelen felfüggeszteni egy vízumkérelem vizsgálatát, akkor erről a kérelmezőt értesíteni kell, és tájékoztatni kell arról, hogy a kérelme vizsgálatára illetékes állam legközelebbi diplomáciai vagy konzuli képviselőjéhez fordulhat.

3. **Korlátozott területi érvényességű vízum**

Egy vagy több szerződő fél területére korlátozott érvényességű vízumot lehet kiadni:

- (1) azokban az esetekben, ha egy diplomáciai vagy konzuli képviselő szükségesnek tartja, hogy eltérjen az Egyezmény 15. cikkében meghatározott elvektől (16. cikk) az 5. cikk (2) bekezdésében felsorolt indokok alapján (humanitárius okból, nemzeti érdek vagy nemzetközi kötelezettség okán);
- (2) az Egyezmény 14. cikkében meghatározott esetekben, mely szerint:

„1. Nem illeszthető vízum az úti okmányba, ha az úti okmány a Szerződő Felek egyikére sem érvényes. Ha az úti okmány csak egy vagy több Szerződő félre érvényes, a beillesztendő vízumot erre a Szerződő félre vagy ezekre a Szerződő Felekre kell korlátozni.

2. Ha az úti okmányt egy vagy több Szerződő fél nem ismeri el érvényesnek, a vízumot egy, a vízummal egyenértékű érvényességgel rendelkező engedély formájában lehet kiadni.”

- (3) azokban az esetekben, amikor sürgősség okán (humanitárius okból, nemzeti érdek vagy nemzetközi kötelezettség okán), valamely képviselő nem egyezett a központi hatóságokkal, vagy ha az eljárás során kifogás merül fel;
- (4) azokban az esetekben, amikor a képviselőt szükség-szerűségből egy tartózkodásra jogosító új vízumot ad

ki ugyanazon fél évben annak a kérelmezőnek, aki egy hat hónapos időszak alatt már felhasznált egy három hónapos érvényességű vízumot.

A fenti 1., 3. és 4. esetben az érvényesség egy szerződő fél, a Benelux államok, vagy két Benelux állam területére korlátozódik, míg a 2. esetben egy vagy több szerződő fél, a Benelux államok, vagy két Benelux állam területére.

A többi szerződő fél képviselőit értesíteni kell azokról az esetekről, amikor ilyen vízum kerül kiadásra.

## VI. A VÍZUMBÉLYEGEK KITÖLTÉSE

A 8. és 13. melléklet a következőket tartalmazza: 8. — a bélyeg biztonsági jellemzőinek leírása; 13. — példák már kitöltött vízumbélyeg-mintákra.

### 1. Közös bejegyzések rész (8. rész)

#### 1.1. AZ „ÉRVÉNYES” rovat

Ez a rovat azt a területet jelöli meg, amelyre a vízum birtokosa jogosult beutazni.

Ezt a rovatot csak az alábbi négy lehetőség egyike szerint lehet kitölteni:

- (a) schengeni államok;
- (b) azon schengeni állam vagy államok, melyek területére a vízum érvényessége korlátozott (ebben az esetben az alábbi rövidítések használatosak: A Ausztria, F Franciaország, D Németország, E Spanyolország, GR Görögország, P Portugália, I Olaszország, L Luxemburg, NL Hollandia, B Belgium);
- (c) Benelux államok;
- (d) az a schengeni állam, (a b) pontban található rövidítések használatával), amely a hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumot kiadta + schengeni államok

– Ha a bélyeget az Egyezmény 10. és 11. cikkének értelmében vett egységes vízum, vagy olyan vízum kiadására használják, melynek érvényessége nem korlátozódik a vízumot kiadó szerződő fél területére, az „érvényes” rovatot a „schengeni államok” szavakkal kell kitölteni, a vízumot kiadó szerződő fél nyelvén.

– Ha a bélyeget olyan vízum kiadásához használják, amely csak egy területre korlátozza a beutazást, a tartózkodást vagy a kiutazást, akkor ebbe a rovatba nemzeti nyelvén annak a szerződő félnek a nevét kell

beírni, amelyre a vízum birtokosának beutazása, tartózkodása és kiutazása korlátozódik.

– Ha a bélyeget hosszú idejű tartózkodásra jogosító nemzeti vízum kiadására használják, amely eredeti érvényességi idejétől számítva legfeljebb három hónapig rövid idejű tartózkodásra jogosító egységes vízumként is egyidejűleg érvényes, akkor ebbe a rovatba a hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumot kiadó tagállamot kell beírni, majd utána azt, hogy „schengeni államok”.

– Az Egyezmény 14. cikke értelmében a korlátozott területi érvényesség magában foglalhatja több tagállam területét; ebben az esetben az e rovatba beírandó tagállamkódok szerint az alábbi lehetőségek állnak rendelkezésre:

(a) az érintett tagállamok kódjainak beírása;

(b) A „schengeni államok” szavak beírása a kibocsátó tagállam nyelvén, ezt követi zárójelben a mínuszjel, és azon tagállamok kódjai, melyek területére a vízum nem érvényes.

– A korlátozott területi érvényesség nem vonatkozhat egy szerződő fél területének csupán egy részére.

#### 1.2. A „...-TÓL ...- IG” rovat

Ez a rovat jelöli a vízum birtokosának a vízum által engedélyezett tartózkodási időtartamát.

Azt a dátumot, amelytől kezdve a vízum birtokosa a vízum érvényességének területére beléphet, az alábbiak szerint kell beírni a „...-tól” elé:

– a napot két számjeggyel kell írni, melyek közül az első nulla, ha a szóban forgó nap egyjegyű szám.

– vízszintes vonás.

- a hónapot két számjeggyel kell írni, melyek közül az első nulla, ha a szóban forgó hónap egyjegyű szám.
- vízszintes vonás.
- az évet két számjeggyel kell írni, melyek az évszám utolsó két számjegyével egyeznek.
- például: 15-04-94 = 1994. április 15.

A vízum birtokosa számára engedélyezett tartózkodási időtartam utolsó napjának dátumát az „...-ig” elé kell írni. A vízum birtokosának azt a területet, amelyre a vízum érvényes, e nap éjfélig el kell hagynia.

Ezt a dátumot ugyanúgy kell írni, mint a fenti első dátumot.

### 1.3. A „BEUTAZÁSOK SZÁMA” rovat

Ez a rovat jelzi, hogy hányszor utazhat be a vízum birtokosa arra a területre, amelyre a vízum érvényes; más szóval arra utal, hogy hány tartózkodási időtartam lehetőséges az érvényesség teljes időtartama alatt, lásd az 1.4. pontot.

A beutazások száma lehet egy, kettő, vagy több. Ezt a számot az előre nyomtatott jobb oldali részre kell írni, „01”, „02” vagy a „MULT” rövidítés beírásával, ha a vízum kettőnél többszöri beutazást engedélyez.

Átutazóvízum esetében csak egy vagy két beutazás engedélyezhető („01”, vagy „02” beírása). Kettőnél többszöri beutazás („MULT”) csak kivételes esetekben engedélyezhető.

A vízum lejár akkor, ha a birtokosa által megtett kiutazások száma egyenlő az engedélyezett beutazások számával, még abban az esetben is, ha a vízum birtokosa a vízum által engedélyezett napok számát nem használta fel.

### 1.4. A „TARTÓZKODÁS IDŐTARTAMA ... NAP” rovat

Ez a rovat jelöli azon napok számát, ahány napot a vízum birtokosa azon a területen tartózkodhat, amelyre a vízum érvényes <sup>(1)</sup>. Ez a tartózkodás lehet folyamatos, az engedélyezett napok számától függően, az 1.2. pontban említett dátumok között elosztva, szem előtt tartva az 1.3. pont szerint engedélyezett beutazások számát.

Az engedélyezett napok számát a „TARTÓZKODÁS IDŐTARTAMA” és a „NAPOK” közötti üres helyre kell

<sup>(1)</sup> Átutazóvízumok esetén az átutazás időtartama nem haladhatja meg az 5 napot.

beírni, két számjeggyel, melyek közül az első nulla, ha a napok száma tíznél kevesebb.

Az e rovatba maximálisan beírható napok száma 90, bármely fél évben.

### 1.5. A „KIADÁS HELYE, IDEJE” rovat

Ebben a rovatban kell feltüntetni annak a városnak a nevét, amelyben a vízumot kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselő található; ezt a nevet kell beírni a vízumot kiadó szerződő fél nyelvén a „HELYE” és „IDEJE” közé. A kiállítás dátumát az „IDEJE” után kell feltüntetni.

A kiállítás dátumát ugyanúgy kell beírni, mint az 1.2. pontban említett dátumot.

A vízumot kiadó hatóságot a 4. részre illesztett bélyegzőn megjelenő hivatkozással lehet azonosítani.

### 1.6. AZ „ÚTLEVÉL SZÁMA” rovat

Ez a rovat jelöli annak az útlevélnek a számát, amelybe a vízumbélyeget beillesztik. Ezt a számot követi a vízum birtokosát kísérő gyermekekre és házastársra történő hivatkozás, amennyiben nevüket beírták az útlevélbe („X” betű a gyermekekre, előtte azok száma (például 3X = három gyermek) és „Y” betű a házastárs esetében).

Ha a vízumhoz az egységes nyomtatványformátumot használják, mivel birtokosának úti okmányait nem ismerik el, a kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselő választhatja ugyanezt a nyomtatványt a vízum érvényességének kiterjesztéséhez a nyomtatvány birtokosának általa eltartott házastársára és az őt kísérő gyermekeire, vagy kiadhat külön nyomtatványokat a birtokos, annak házastársra, és valamennyi általa eltartott személy számára, a megfelelő vízum minden egyes nyomtatványra való külön illesztésével.

Az útlevél száma az a sorozatszám, amely az útlevél minden, vagy majdnem minden oldalán előre nyomtatott vagy perforált formában található.

Az e rovatba beírandó szám az egységes nyomtatványformátumhoz illesztendő vízum esetében nem az útlevél-szám, hanem a nyomtatványon feltüntetett hat számjegyből álló számmal tipográfiai szempontból megegyező szám, és esetlegesen a vízumot kiadó tagállamhoz vagy tagállamok csoportjához rendelt betű vagy betűk.



### 1.7. A „VÍZUM TÍPUSA” rovat

Az ellenőrző hatóságok munkáját megkönnyítendő ez a rovat jelöli a vízum típusát, az A, B, C és D betűk használatával, a következők szerint:

- A: repülőtéri tranzitvízum  
 B: átutazóvízum  
 C: rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum  
 D: hosszú idejű tartózkodásra jogosító nemzeti vízum  
 D + C: hosszú idejű tartózkodásra jogosító nemzeti vízum, mely egyidejűleg a rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumként is érvényes

Korlátozott területi érvényességű és csoportos vízumok esetében az A, B vagy C betűt szükség szerint kell alkalmazni.

### 1.8. A „VEZETÉKNÉV ÉS KERESZTNÉV” rovat

A vízum birtokosának útlevelében vagy úti okmányában a „vezetéknev” négyzetben lévő első szó, ezt követően a „keresztnev” négyzetben lévő első szó kerül beírásra, ebben a sorrendben. A diplomáciai vagy konzuli képviselő ellenőrzi, hogy az útlevélben vagy az úti okmányban feltüntetett név és keresztnév, amelyet ebbe a rovatba és az elektronikusan leolvasható részbe be kell írni, ugyanaz-e, mint ami a vízumkérelmen szerepel.

## 2. Nemzeti bejegyzések rész „MEGJEGYZÉSEK” (9. rész)

A 8. résszel ellentétben (közös és kötelező bejegyzések), ez a rész a nemzeti rendelkezésekre vonatkozó bármely megjegyzések számára van fenntartva. Jóllehet a szerződő felek bármely, általuk fontosnak ítélt megjegyzést beilleszthetnek, az értelmezés céljából erről tájékoztatniuk kell partnereiket (lásd a 9. mellékletet).

## 3. A fénykép helye

A vízum birtokosának színes fényképét a 8. mellékletben bemutatott módon az erre a célra fenntartott helyre kell beilleszteni. A vízumbélyegre illesztendő fényképre vonatkozóan az alábbi szabályokat kell betartani.

A fej álltól fejtetőig mért mérete a fénykép felszíni függőleges méretének 70 % és 80 %-a között legyen.

A minimális felbontási követelmények az alábbiak:

- 300 pixel inchenként (ppi), tömörítetlen formában, a beolvasáshoz,

- 720 pont inchenként (dpi) a fényképek színes nyomtatásához.

Fénykép hiányában ebbe a részbe két vagy három nyelven (a vízumot kiadó tagállam nyelvén, angolul és franciául) kötelezően be kell írni a következőt: „fénykép nélkül érvényes”. Ezeket a szavakat alapvetően nyomtatóval, kivételes esetekben speciális bélyegzővel kell beírni, mely utóbbi esetben a bélyegzőnek le kell fednie a fényképnymomott terület egy részét is, melynek bal vagy jobb oldala behatárolja a fénykép beillesztésének helyét.

## 4. Az elektronikusan leolvasható rész (5. rész)

Mind vízumbélyeg formátumát, mind az elektronikusan leolvasható rész formátumát az ICAO (Nemzetközi Polgári Reptülési Szervezet) hagyta jóvá, a schengeni államok által előterjesztett javaslat alapján. Ez a rész két 36 karaktert tartalmazó sorból áll (OCR B-10 cpi). A 10. melléklet leírja, miként kell kitölteni ezt a részt.

## 5. A vízum kiadására vonatkozó egyéb szempontok

### 5.1. A vízumok aláírása

Azokban az esetekben, ha valamely szerződő fél joga vagy gyakorlata megköveteli a kézzel történő aláírást, az útlevéloldalalra illesztett bélyeg az illetékes tisztviselő írja alá.

Az aláírást a „MEGJEGYZÉSEK” rovat jobb oldalán kell elhelyezni; az aláírás egy része nyúljon át az útlevél vagy úti okmány oldalára, de ne fedje el az elektronikusan leolvasható részt.

### 5.2. Kitöltött vízumbélyegek érvénytelenítése

A vízumbélyegyet tilos módosítani. Amennyiben hiba történik a vízum kiadásakor, a bélyegyet érvényteleníteni kell.

- Amennyiben a hibát egy olyan bélyegen észlelik, melyet még nem illesztettek bele az útlevélbe, a bélyegyet meg kell semmisíteni, vagy átlósan ketté kell vágni.

- Amennyiben a hibát akkor észlelik, miután a bélyegyet beillesztették az útlevélbe, a bélyegre piros keresztet kell rajzolni, és új bélyegyet kell beilleszteni.

### 5.3. A vízumbélyegek beillesztése az útlevelekbe

A bélyegyet az útlevélbe illesztés előtt kell kitölteni. A bélyegzőt és az aláírást az után kell elhelyezni a bélyegben, miután beillesztették az útlevélbe vagy úti okmányba.

A bélyeget, megfelelő kitöltés után, az útlevél első olyan oldalára kell beilleszteni, ahol nincs bejegyzés vagy bélyegző — kivéve a kérelem azonosító bélyegzőjét. Azokat az útleveleket, melyekben nincs üres hely a bélyeg beillesztésére, valamint azokat az útleveleket, melyek lejártak, és melyek nem jogosítanak fel a területről történő kiutazásra mielőtt a vízum lejár, vagy nem jogosítják fel a külföldi származási országába való visszatérésre, illetve harmadik országba történő beutazásra (lásd az Egyezmény 13. cikkét), el kell utasítani.

#### 5.4. Útvelekek és úti okmányok, amelyekbe egységes vízum illeszthető

A 11. melléklet felsorolja azon kritériumokat, amelyek meghatározzák, milyen útvelekekbe lehet vízumot illeszteni a 17. cikke (3) bekezdésének a) pontjában foglalt rendelkezés szerint.

A 14. cikk értelmében nem lehet vízumot illeszteni olyan úti okmányba, amely nem érvényes egyik szerződő fél területére sem. Amennyiben az úti okmány csak egy szerződő fél, vagy néhány szerződő fél területére érvényes, a beillesztendő vízum területi érvényessége a szóban forgó szerződő fél vagy felek területére korlátozódik.

Amennyiben az úti okmány érvényességét egy vagy több tagállam nem ismeri el, a vízum csak korlátozott területi

érvényességű. A tagállam diplomáciai vagy konzuli képviseletének az egységes nyomtatványformátumot kell használnia olyan úti okmány birtokosai vízumainak beillesztésére, melyet a nyomtatványt kiadó tagállam nem ismer el. Az ilyen vízum csak korlátozott területi érvényességű lehet.

#### 5.5. A diplomáciai vagy konzuli képviselet bélyegzője

A vízumot kiadó diplomáciai vagy konzuli képviselet bélyegzőjét a „MEGJEGYZÉSEK” rovatban kell elhelyezni, különös gondot fordítva arra, hogy az ne akadályozza az adatok olvashatóságát, és nyúljon túl a bélyegen az útlevél vagy úti okmány oldalára. Az elektronikusan leolvasható részre csak akkor lehet a bélyegzőt elhelyezni, ezzel használhatatlanná téve azt, ha ezen rész kitöltésétől el kell tekinteni. A bélyegző méretét, tartalmát és a használandó tintát a tagállam nemzeti rendelkezései határozzák meg.

Az egységes nyomtatványformátumra illesztett bélyeg újbóli felhasználásának megakadályozása céljából a kiadó konzuli hivatal bélyegzőjét jobb oldalra kell tenni, úgy, hogy közrefogja a bélyeget és a nyomtatványt, miközben nem akadályozza a rovatok és a kitöltött adatok olvashatóságát, és nem nyúlik át az elektronikusan leolvasható részre sem, amennyiben az kitöltésre került.

## VII. HIVATALI IRÁNYÍTÁS ÉS SZERVEZÉS

### 1. A vízumosztályok működési rendje

Minden szerződő fél felelős saját vízumosztályai megszervezéséért.

A képviseletek vezetői gondoskodnak arról, hogy a vízumok kiadásáért felelős osztály olyan módon legyen megszervezve, amivel elkerülhető minden fajta lopást vagy hamisítást elősegítő viselkedés.

- A vízumok kiadásáért felelős személyzetet semmilyen módon nem szabad kitenni helyi nyomásnak.
- Megakadályozandó olyan „szokások” kialakulását, melyek a figyelem hanyatlását eredményezhetik, a tisztviselők munkakörét rendszeresen változtatni kell.
- A vízumbélyegek tárolására és használatára a többi, védelmet igénylő okmányra alkalmazott biztonsági intézkedésekhez hasonlóak érvényesek.

### 2. Iktatás

Minden szerződő fél felelős a vízumkérelmek iktatásáért, továbbá, ha a vízum központi egyeztetés tárgyát képezi, a kérelmezők fényképeinek iktatásáért.

A vízumkérelmeket legalább egy évig meg kell őrizni, ha a vízum kiadásra került, és legalább öt évig, ha a vízum elutasításra került.

Annak érdekében, hogy egy kérelmet könnyebben meg lehessen keresni, az iktatási és archiválási hivatkozásokat az egyeztetés során és az egyeztetésre adott válaszokban közölni kell.

### 3. Vízumnyilvántartás

Minden szerződő félnek a nemzeti gyakorlat szerint nyilván kell tartania a kiadott vízumokat. Az érvénytelenített vízumbélyegekről nyilvántartást kell vezetni.

### 4. A vízumkérelmek feldolgozásával kapcsolatban felmerülő eljárási költségeknek megfelelően felszámítandó díjak

A vízumkérelmek feldolgozásával kapcsolatban felmerült eljárási költségeknek megfelelően felszámítandó díjak felsorolása a 12. mellékletben található.

Nem számítható fel díj az eljárási költségekért azonban azon vízumkérelmek esetében, melyeket harmadik országok olyan állampolgárai nyújtottak be, akik egy uniós állampolgárnak, illetve az EGT-megállapodás részes állama állampolgárának családtagjai, és akik a szabad mozgáshoz való jogukat gyakorolják.

## VIII. HELYI KONZULI EGYÜTTMŰKÖDÉS

## 1. A helyi konzuli együttműködés keretrendszere

Általában a helyi konzuli együttműködés a bevándorlási veszélyek értékelésével foglalkozik. Célja főként az iratok vizsgálatára vonatkozó közös követelmények meghatározása, a hamis okmányok használatáról, a lehetséges illegális bevándorlási útvonalokról, valamint az olyan vízumok elutasításáról szóló adatok cseréje, melyek esetében a kérelmek nyilvánvalóan alaptalanok vagy csalárd szándékúak. Meg kell engedni a jó szándékú kérelmezőkről szóló adatok cseréjét is, valamint a nyilvánosságnak szóló, schengeni vízumkérelmeket szabályozó feltételekre vonatkozó információk közös megalkotását.

A konzuli együttműködésnek figyelembe kell vennie a helyi közigazgatási viszonyokat és a társadalmi-gazdasági szerkezetet is.

A képviseletek a körülményektől függően rendszeresen szerveznek üléseket, és olyan gyakorisággal, ahogyan azt megfelelőnek ítélik: ezekről az ülésekről jelentést nyújtanak be a központi hatóságoknak. Az elnökség kérésére általános féléves jelentést nyújtanak be.

## 2. A többszörös kérelmek, illetve az olyan kérelmek elkerülése, melyeket egy közelmúltbeli elutasítás követően nyújtottak be

A képviseletek közötti információcserének és a kérelmek bélyegzővel vagy más módon történő azonosításának a célja annak megakadályozása, hogy ugyanazon személy több, vagy egymást követő vízumkérelmet nyújtson be ugyanahhoz a képviselethez, vagy egy másik képviselethez, akár miközben egy kérelmet vizsgálnak, akár miután egy kérelmet elutasítottak.

A képviseletek között folytatott egyeztetés, illetve a köztük kicserélt információ sérelme nélkül, az a képviselet, amelyhez kérelmet nyújtottak be, minden kérelmező útlevelébe behelyezi a következő bélyegzőt: „Vízumot kérelmezett ...-án ...-nál”. Az „-án” előtti helyet hat számjeggyel kell kitölteni (kettő a napot jelöli, kettő a hónapot, kettő pedig az évet); a második hely az érintett diplomáciai vagy konzuli képviselet számára van fenntartva. A kérelmezett vízum kódját be kell írni.

Az a képviselet, amely a kérelmet átveszi, dönt arról, hogy diplomata- vagy szolgálati útlevelékbe helyez-e bélyegzőt.

Bélyegzőt lehet elhelyezni hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumkérelmek esetében is.

Ha egy schengeni állam egy másik schengeni államot képvisel, a bélyegzőnek jeleznie kell a kért vízum kódja után az „R” betűt követően a képviselt állam kódját.

Ha a vízumot kiadják, a bélyegyet lehetőleg az azonosító bélyegzőre kell illeszteni.

Kivételes esetekben, ha nyilvánvalóan kivitelezhetetlen a bélyegző beillesztése, a soros elnökség képviselője tájékoztatja az illetékes schengeni csoportot, és alternatív javaslatot nyújt be elfogadásra, például az útlevelék fénymásolatainak, vagy az elutasított vízumkérelmek listáinak kicserélésére vonatkozóan, megjelölve az elutasítás okát is.

A diplomáciai képviselet vezetője dönt arról, hogy akár az elnökség, akár saját kezdeményezésére szükségesek-e alternatív vagy egyéb megelőző intézkedések.

## 3. A kérelmező jóhiszeműségének vizsgálata

A kérelmező jóhiszeműsége vizsgálatának elősegítése érdekében a diplomáciai vagy konzuli képviseletek a nemzeti jogszabályokkal összhangban kicserélhetik az adatokat, a helyi szinten kötött megállapodások alapján, az e fejezet 1. pontja szerinti együttműködésük rendszerén belül.

Az alábbiakra vonatkozó adatok cserélhetők ki időről időre: azon személyek, akiknek kérelmét elutasították, mert lopott, elvesztett vagy meghamisított okmányokat használtak, vagy mert előző vízum érvényességi idejét nem tartották be, vagy mert veszélyt jelentenek a biztonságra nézve, és különösen, ha okkal feltételezhető, hogy a szerződő felek területére megpróbálnak illegálisan bevándorolni.

A kicserélt és közösen összeállított adatok munkaeszközként szolgálnak a vízumkérelmek elbírálásához. Nem helyettesítik azonban a vízumkérelmek tényleges vizsgálatát, sem a Schengeni Információs Rendszerben történő keresést, sem az azt kérő központi hatóságokkal folytatott egyeztetést.

## 4. Statisztikai adatok cseréje

4.1. A kiadott rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumokról, a átutazóvízumokról és a repülőtéri tranzitvízumokról készült, és az ilyen vízumok hivatalosan elutasított kérelmeiről szóló statisztikai adatokat három havonta ki kell cserélni.

4.2. Mindazon, a Schengeni Egyezmény 16. cikkében meghatározott kötelezettségek mellett, melyek egyértelműen megfogalmazásra kerülnek a Közös Konzuli Utasítás 14. mellékletében, és melyek megkövetelik a schengeni államoktól, hogy a korlátozott területi érvényességű vízumok kiadására vonatkozó részleteket 72 órán belül továbbítsák, a schengeni államok diplomáciai vagy konzuli képviseleteit utasítani kell, hogy az előző hónapban kiadott korlátozott területi érvényességű vízumok statisztikai adatait cseréljék ki, és továbbítsák azokat az illetékes központi hatóságaihoz.

## 5. Adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák és utazásszervezők által feldolgozott vízumkérelmek

A vízumkérelmekre vonatkozó alapszabály, hogy lehetőséget kell biztosítani a személyes elbeszélgetésre. Ettől azonban el lehet tekinteni, amennyiben nem merül fel indokolt kétség a kérelmező jóhiszeműségét vagy utazás célját, illetve a kérelmezőnek a származási országába való visszatérési szándéka illetően, ha egy jó hírű és hitelképes jogalany, aki csoportos utazásokat szervez, a diplomáciai vagy konzuli képviselő rendelkezésére bocsátja a szükséges dokumentumokat, és kellő megbízhatósággal kezkesedik a kérelmező jóhiszeműségéről, az utazás céljáról, és a kérelmező tényleges visszatérési szándékáról (lásd a III. fejezet 4. pontját).

Általános és hasznos gyakorlat, különösen a nagy kiterjedésű országokban, hogy az adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák, utazásszervezők és ügynökeik a kérelmező felhatalmazott közvetítőként lépnek fel. Ezek a kereskedelmi közvetítők jellegüket tekintve nem egységesek, mivel nem ugyanolyan fokú kötelezettséget vállalnak az őket a vízumkérelem feldolgozásával megbízó ügyféllel kapcsolatban; tehát a tőlük elvárt hitelképesség és megbízhatóság mértéke alapvetően egyenesen arányos azzal, amilyen mértékben részt vesznek az utazás, a szállás, a baleset- és utasbiztosítás teljes megszervezésében, valamint azzal, amilyen mértékben felelnek ügyfelük származási országba való visszatéréséért.

### 5.1. Közvetítők típusai

- (a) A közvetítők legegyszerűbb típusa az adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozás, ahol az ügyfélnek nyújtott segítség csak a személyazonosságot és egyébeket igazoló dokumentumoknak az ügyfél nevében történő benyújtását foglalja magában.
- (b) A kereskedelmi jogalany második típusa az szállítási ügynökség vagy helyi utazási iroda, néhány esetben ezek kapcsolatban állnak az utasok menetrend szerinti vagy charter szállításával foglalkozó légitársaságokkal, amelyek lehetnek mind nemzeti lobogó alatt fuvarozó, mind nem nemzeti lobogó alatt fuvarozó légitársaságok. Az ügyfél számára nyújtott segítségük magában foglalja az igazoló dokumentumok biztosítását, valamint adott esetben jegyeladást és szállodai szobafoglalást.
- (c) A közvetítő harmadik típusát az utazásszervezők jelentik, akik természetes vagy jogi személyekként rendszeresen társasutakat szerveznek (úti okmányok, szállás, szállás, egyéb, ezen tényezőknek nem alárendelt idegenforgalmi szolgáltatások, baleset- és utasbiztosítás, belföldi szállás, stb. előkészítése), és akik társasutazásokat értékesítenek, vagy ezeket közvetlenül, illetve az utazásszervezővel szerződésben álló forgalmazón vagy utazási irodán keresztül értékesítésre kínálják.

Az utazásszervező és a társasutakat értékesítő ügynökség számára a kérelmező nem több egy szervezett út fogyasztójánál, ahol a vízumkérelem intézésére irányuló ajánlat a szervezés része. Ez a harmadik,

összetett típusú közvetítő szolgáltatás több fázist és szempontot tartalmaz, melyek objektív megfigyelés tárgyát képezhetik: üzleti dokumentáció, irányítás, az utazás tényleges előkészítése és lebonyolítása, elszállásolás, valamint ütemezett csoportos be- és kiutazások.

### 5.2 Az adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozásokkal, utazási irodákkal, utazásszervezőkkel és ügynökekkel való együttműködés összehangolása

- (a) Minden, ugyanabban a városban található diplomáciai és konzuli képviselőnek törekednie kell az alább meghatározott iránymutatások helyi szintű egységesített alkalmazására, az érintett vállalkozások által játszott közvetítő szerepnek megfelelően. Jóllehet, minden diplomáciai vagy konzuli képviselő maga dönti el, hogy együtt dolgozik-e vállalkozásokkal, fenn kell tartaniuk az akkreditáció bármikor történő visszavonásának lehetőségét, ha a tapasztalat és a vízumpolitika közös érdekei azt diktálják. Amennyiben egy diplomáciai vagy konzuli képviselő úgy dönt, hogy együtt dolgozik egy vállalkozással, az e részben meghatározott működési gyakorlatot és eljárásokat be kell tartania.

– A tagállamok konzuli képviselőinek különösen elővigyázatosnak kell lenniük, és szorosan együtt kell működniük az adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozások értékelésében és kivételes akkreditálásában. Vízumkérelmek feldolgozását alapos vizsgálatnak kell alávetni, úgy, hogy minden esetben ellenőrizik a vízum birtokosának igazoló dokumentumait, valamint azokat az dokumentumokat, melyek a vállalkozás engedélyére és a kereskedelmi nyilvántartásban szereplő bejegyzésére vonatkoznak.

– A szállítási ügynökségek vagy helyi utazási irodák által benyújtott vízumkérelmek értékelésekor különös figyelmet kell szentelni a kérelmező körülményeinek, valamint az igazoló dokumentumok eseti alapon történő ellenőrzésének. A konzuli képviselőknek szorosan együtt kell működniük, megerősítve a vállalkozásoknál és maguknál a fuvarozóknál előforduló szabálytalanságok felderítését szolgáló saját mechanizmusait, és e mechanizmusok segítése érdekében a vállalkozások által elkövetett szabálytalanságokról értesítést kell kiadni a helyi és regionális szintű konzuli együttműködés szintjén.

– Az utazási irodák (utazásszervezők és ügynökök) akkreditációját szabályozó kritériumok, többek között, a következőket veszik figyelembe: a hatályos engedély, a kereskedelmi bejegyzés, a cég alapító okiratai, az általuk igénybe vett bankokkal kötött szerződések, naprakész szerződések idegenforgalmi szolgáltatások közösségi igénybe vevőivel, melyeknek a szervezett utazás minden elemét tartalmazniuk kell (szállás és utazási csomagszolgáltatások), légitársaságokkal kötött szerződések, melyeknek tartalmazniuk kell a kiutazást és a garantált, lekötött visszautat, valamint a megkövetelt baleset- és utasbiztosítást. Az ilyen utazási irodák által benyújtott vízumkérelmeket alaposan meg kell vizsgálni.

- (b) A helyi konzuli együttműködéssel összefüggésben, a diplomáciai és konzuli képviselőknek törekedniük kell a működési gyakorlat és eljárások, valamint az adminisztratív szolgáltatást nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák és utazásszervezők (tour operátorok és ügynökök) megfelelő működését célzó megfigyelés követelményeinek harmonizálására is. Az említett megfigyelésnek tartalmaznia kell legalább a akkreditációs dokumentáció bármikor történő ellenőrzését, a szűrőpróba-szerű ellenőrzéseket, beleértve a kérelmezőkkel személyesen vagy telefonon folytatott elbeszélgetéseket, az utazások és a szállás ellenőrzését, továbbá, amikor csak lehetséges, a csoport visszatérésére vonatkozó dokumentumok ellenőrzését.
- (c) Az adminisztratív szolgáltatást nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák és utazásszervezők (tour operátorok és ügynökök) tekintetében a megfelelő adatokat intenzíven ki kell cserélni: a felfedett szabálytalanságokról történő értesítés, az elutasított vízumokra vonatkozóan rendszeres csere, a hamis úti okmányok fellelt formáiról és a tervezett utazás megghiúsulásáról történő tájékoztatás. Az adminisztratív szolgáltatást nyújtó magánvállalkozásokkal, utazási irodákkal és utazásszervezőkkel (tour operátorokkal és ügynökökkel) történő együttműködést meg kell tárgyalni a helyi konzuli együttműködés keretében szervezett rendszeres üléseken.
- (d) A konzuli együttműködés helyi szintjén ki kell cserélni az olyan adminisztratív szolgáltatást nyújtó magánvállalkozások, utazási irodák és utazásszervezők (tour operátorok és ügynökök) listáit, amelyek akkreditácót kaptak az egyes diplomáciai vagy konzuli képviselőktől, illetve amelyektől az akkreditácót megvonták, ez esetben a visszavonás indoklását meg kell adni.
- (e) Az adminisztratív szolgáltatást nyújtó magánvállalkozásoknak, utazási irodáknak és utazásszervezőknek (tour operátoroknak és ügynököknek) be kell nyújtaniuk egy vagy két, vízumkérelmek benyújtására meghatalmazott személy nevét ahhoz a diplomáciai vagy konzuli képviselőhöz, amelynél akkreditálták őket.
-

## 1. MELLÉKLET

- I. **Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgárai a tagállamok által előírt vízumkötelezettség alá tartoznak a 2414/2001/EK <sup>(1)</sup> és a 453/2003/EK <sup>(2)</sup> rendelettel módosított 539/2001/EK <sup>(3)</sup> rendelet szerint.**
- II. **Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgárai mentesülnek a tagállamok által előírt vízumkötelezettség alól a 2414/2001/EK és a 453/2003/EK rendelettel módosított 539/2001/EK rendelet szerint.**
- I. *Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgárai a tagállamok által előírt vízumkötelezettség alá tartoznak a 2414/2001/EK és a 453/2003/EK rendelettel módosított 539/2001/EK rendelet szerint*
1. Országok
- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| AFGANISZTÁN             | ERITREA                 |
| ALBÁNIA                 | ETIÓPIA                 |
| ALGÉRIA                 | ÉSZAK-KOREA             |
| ANGOLA                  | ÉSZAKI-MARIANA-SZIGETEK |
| ANTIGUA ÉS BARBUDA      | FIDZSI-SZIGETEK         |
| AZERBAJDZSÁN            | FÜLÖP-SZIGETEK          |
| BAHAMA-SZIGETEK         | GABON                   |
| BAHREIN                 | GAMBIA                  |
| BANGLADES               | GHÁNA                   |
| BARBADOS                | GRENADA                 |
| BELARUSZ                | GRÚZIA                  |
| BELIZE                  | GUINEA                  |
| BENIN                   | GUYANA                  |
| BHUTÁN                  | HAITI                   |
| BISSAU-GUINEA           | INDIA                   |
| BOSZNIA ÉS HERCEGOVINA  | INDONÉZIA               |
| BOTSWANA                | IRAK                    |
| BURKINA FASO            | IRÁN                    |
| BURMA / MIANMAR         | JAMAICA                 |
| BURUNDI                 | JEMEN                   |
| COMORE-SZIGETEK         | JORDÁNIA                |
| CSÁD                    | KAMBODZSA               |
| DÉL-AFRIKA              | KAMERUN                 |
| DOMINIKA                | KATAR                   |
| DOMINIKAI KÖZTÁRSASÁG   | KAZAHSZTÁN              |
| DZSIBUTI                | KELET-TIMOR             |
| ECUADOR                 | KENYA                   |
| EGYENLÍTŐI-GUINEA       | KÍNA                    |
| EGYESÜLT ARAB EMÍRSÉGEK | KIRGIZISZTÁN            |
| EGYIPTOM                | KIRIBATI                |
| ELEFÁNTCSONTPART        | KOLUMBIA                |

(<sup>1</sup>) HL L 327., 2001.12.12., 1–2. o.

(<sup>2</sup>) HL L 69., 2003.3.13., 10–11. o.

(<sup>3</sup>) HL L 81., 2001.3.21., 1–7. o.

KONGÓ	RUANDA
KONGÓI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG	SAINT KITTS ÉS NEVIS
KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG	SAINT LUCIA
KUBA	SAINT VINCENT ÉS GRENADINE-SZIGETEK
KUVAIT	SALAMON-SZIGETEK
LAOSZ	SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE
LESOTHO	SEYCHELLE-SZIGETEK
LIBANON	SIERRA LEONE
LIBÉRIA	SRÍ LANKA
LÍBIA	SURINAME
MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG	SZAMOA
MADAGASZKÁR	SZAÚD-ARÁBIA
MALAWI	SZENEGÁL
MALDÍV-SZIGETEK	SZERBIA ÉS MONTENEGRÓ
MALI	SZÍRIA
MAROKKÓ	SZOMÁLIA
MARSHALL-SZIGETEK	SZUDÁN
MAURITÁNIA	SZVÁZIFÖLD
MAURITIUS	TÁDZSIKISZTÁN
MIKRONÉZIA	TANZÁNIA
MOLDOVA	THAIFÖLD
MONGÓLIA	TOGO
MOZAMBIK	TONGA
NAMÍBIA	TRINIDAD ÉS TOBAGO
NAURU	TÖRÖKORSZÁG
NEPÁL	TUNÉZIA
NIGER	TUVALU
NIGÉRIA	TÜRKMENISZTÁN
OMÁN	UGANDA
OROSZORSZÁG	UKRAJNA
ÖRMÉNYORSZÁG	ÜZBEGISZTÁN
PAKISZTÁN	VANUATU
PALAU	VIETNAM
PÁPUA ÚJ-GUINEA	ZAMBIA
PERU	ZIMBABWE
	ZÖLD-FOKI-SZIGETEK

2. Olyan entitások és területi hatóságok, amelyeket legalább egy tagállam nem ismer el államként

PALESZTIN HATÓSÁG

TAJVAN

- II. Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgárai mentesülnek a tagállamok által előírt vízumkötelezettség alól a 2414/2001/EK és a 453/2003/EK rendelettel módosított 539/2001/EK rendelet szerint

1. Országok

ANDORRA	IZRAEL
APOSTOLI SZENTSZÉK (VATIKÁN ÁLLAM)	JAPÁN
ARGENTÍNA	KANADA
AUSZTRÁLIA	MALAJZIA
BOLÍVIA	MEXIKÓ
BRAZÍLIA	MONACO
BRUNEI DARUSSALAM	NICARAGUA
BULGÁRIA	PANAMA
CHILE	PARAGUAY
COSTA RICA	ROMÁNIA
DÉL-KOREA	SAN MARINO
EGYESÜLT ÁLLAMOK	SZINGAPÚR
EL SALVADOR	ÚJ-ZÉLAND
GUATEMALA	URUGUAY
HONDURAS	VENEZUELA
HORVÁTORSZÁG	

2. A Kínai Népköztársaság különleges közigazgatási területei  
HONGKONG KÜLÖNLEGES KÖZIGAZGATÁSI TERÜLET <sup>(1)</sup>  
MAKAÓ KÜLÖNLEGES KÖZIGAZGATÁSI TERÜLET <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> A vízummentesség kizárólag azokra vonatkozik, akik rendelkeznek a „Hong Kong Special Administrative Region” (Hongkong Különleges Közigazgatási Terület) útlevelével.

<sup>(2)</sup> A vízummentesség kizárólag azokra vonatkozik, akik rendelkeznek a „Região Administrativa Especial de Macau” útlevelével.



## 2. MELLÉKLET

**Diplomata-, hivatali és szolgálati útlevélek, valamint egyes nemzetközi kormányközi szervezetek által tisztviselőik részére kiadott laissez-passer-k birtokosainak mozgására vonatkozó rendelkezések**I. *A külső határokon történő mozgásra vonatkozó rendelkezések*

1. A diplomata-, hivatali és szolgálati útlevélek birtokosainak mozgására a vízumkötelezettek közös jegyzéke nem vonatkozik. A szerződő felek azonban vállalják, hogy partnereiket előre tájékoztatják a fent említett útlevélbirtokosok mozgására irányuló rendelkezések tervezett változásairól, és vállalják továbbá, hogy figyelembe veszik partnereik érdekeit.
2. Mivel célul tűzték ki, hogy nagyobb rugalmasságot alkalmaznak a fent említett útlevélek birtokosaira vonatkozó szabályok harmonizációjának kezelése terén, tájékoztatási célból a közös konzuli utasításhoz csatolják azoknak az államoknak a jegyzékét, amelyeknek a fent említett útlevéllel rendelkező állampolgárai nem tartoznak a vízumkötelezettség hatálya alá, míg az ugyanolyan állampolgárságú, közönséges útlevélek birtokosai vízumkötelezettek. Adott esetben a fordított helyzetekről is jegyzéket kell készíteni. E jegyzékek frissítése a Végrehajtó Bizottság feladata.
3. Az ebben a dokumentumban említett mozgásokra vonatkozó rendelkezések nem vonatkoznak az olyan közönséges útlevéllel rendelkező személyekre, akik közügyeket látnak el, továbbá nem vonatkoznak az olyan szolgálati, hivatali vagy különleges stb. útlevélek birtokosaira sem, amelyeket a harmadik országok úgy állítanak ki, hogy az nincsen összhangban a schengeni államok által alkalmazott nemzetközi gyakorlattal. Ennek megfelelően egy szakértői csoport javaslata alapján a Végrehajtó Bizottság összeállíthatja azoknak a nem közönséges útlevélnek minősülő útlevéleknek a jegyzékét, amelyek birtokosait a schengeni államok nem kívánják kedvezményes elbánásban részesíteni.
4. Azok a személyek, akik számára akkreditációjuk céljából első ízben adtak ki vízumot, legalább áthaladhatnak a többi állam területén, hogy elérhessék annak a schengeni államnak területét, amely a vízumot a Schengeni Egyezmény 18. cikkének rendelkezései alapján kiadta.
5. Azok a személyek, akiket egy diplomáciai vagy konzuli képviselő már akkreditált, és családtagjaik, akik rendelkeznek a külügyminisztérium által kiadott igazolvánnyal, az igazolvány és szükség esetén az úti okmányok bemutatásával átléphetik a schengeni térség külső határát.
6. Általában a diplomata-, hivatali vagy szolgálati útlevélek birtokosainak, még ha vízumkötelezettek maradnak is, nem kell igazolniuk, hogy elégséges megélhetési eszköz áll rendelkezésükre. Ha azonban magánemberként utaznak, szükség esetén felkérhetik őket arra, hogy ugyanazokat az alátámasztó dokumentumokat mutassák be, mint amelyeket a vízumot kérő, közönséges útlevélek birtokosainak előírnak.
7. Diplomata-, hivatali vagy szolgálati útlevél esetében a külügyminisztériumtól, vagy (ha a vízumkérelmet egy harmadik országban nyújtották be) egy diplomáciai képviselőtől származó szóbeli jegyzéket kell csatolni az egyes vízumkérelmekhez, ha a kérelmező szolgálati utat tervez. Magáncélú utazás esetében is elő lehet írni a szóbeli jegyzéket.
- 8.1. A többi szerződő állam központi hatóságaival történő előzetes egyeztetésre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni a diplomata-, hivatali és szolgálati útlevélek birtokosai által előterjesztett vízumkérelmekre. Nem kell előzetes egyeztetést folytatni azzal az állammal, amely a diplomata-, illetve szolgálati útlevélek birtokosai tekintetében megállapodást kötött a vízumkötelezettség eltörléséről azzal az országgal, amelynek állampolgárait az egyeztetés érinti (az ehhez az utasításhoz csatolt 5. mellékletben felsorolt esetekben).

Amennyiben valamely szerződő fél kifogást emel, a vízumkérelem tekintetében döntést hozó schengeni állam korlátozott területi érvényességű vízumot adhat ki.

- 8.2. A schengeni államok vállalják, hogy a többi tagállam előzetes beleegyezése nélkül a jövőben nem kötnek a diplomata-, hivatali vagy szolgálati útlevélek birtokosai vízumkötelezettségének eltörléséről szóló megállapodásokat olyan államokkal, amelyek állampolgára tekintetében előzetes egyeztetést kell folytatni annak érdekében, hogy számára egy másik schengeni állam vízumot adjon ki.
- 8.3. Ha a vízumot olyan külföldi akkreditálása céljából adják ki, aki beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés hatálya alatt áll, és az előzetes egyeztetésre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni, az egyeztetést a Schengeni Egyezmény 25. cikke rendelkezéseinek megfelelően kell lefolytatni.
1. Ha egy szerződő állam a Schengeni Egyezmény 5. cikkének (2) bekezdésében előírt kivételekre hivatkozik, a diplomata-, hivatali vagy szolgálati útlevélek birtokosai számára a beutazás engedélyezését a szóban forgó állam nemzeti területére kell korlátozni, amely köteles erről a többi tagállamot tájékoztatni.

II. *A belső határokon történő mozgásra vonatkozó rendelkezések*

Általában a Schengeni Egyezmény 19. és az azt követő cikkeinek rendelkezéseit kell alkalmazni, kivéve ha korlátozott területi érvényességű vízumot adtak ki.

A diplomata-, hivatali és szolgálati útlevelek birtokosai a szerződő államok területén belül a beutazás időpontjától számított három hónapig (ha nem tartoznak vízumkötelezettség alá) vagy a vízumban engedélyezett időtartam alatt mozoghatnak.

Diplomáciai vagy konzuli képviselet által akkreditált személyek és családtagjaik, a külügyminisztérium által kiadott igazolvány birtokosai a szerződő államok területén legfeljebb három hónapig mozoghatnak az igazolvány, és szükség esetén az úti okmány bemutatásával.

III. Az ebben a dokumentumban leírt mozgásokra irányadó rendelkezéseket kell alkalmazni az összes schengeni államot felölelő nemzetközi kormányközi szervezetek által olyan tisztviselőik számára kiadott laissez-passer-kra, akik az e szervezeteket létrehozó szerződés alapján mentesülnek a külföldiek kötelező nyilvántartásba vétele és a tartózkodási engedély birtoklásának kötelezettsége alól (lásd a közös kézikönyv (lásd a közös kézikönyv 5. mellékletét).

**A diplomata-, hivatali és szolgálati útlevélek birtokosaira vonatkozó rendelkezések**

A. Táblázat

Országok, amelyek állampolgáira egy vagy több schengeni államban NEM terjed ki a vízumkötelezettség, ha ezek a személyek diplomata-, hivatali vagy szolgálati útlevélek birtokosai, de kiterjed rájuk a vízumkötelezettség, ha közönséges útlevéllel rendelkeznek

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Albánia						DS			D				DS	D		DS		DS	DS					
Algéria									DS				D <sup>(1)</sup>						DS					
Angola																	DS							
Antigua és Barbuda						DS																		
Azerbajdzsán													DS											
Bahama-szigetek															DS									
Barbados									DS						DS									
Belarusz														DS			D							
Benin										DS							DS							
Bosznia és Hercegovina							D							DS		D	D		DS					
Botswana										DS														
Burkina Faso										DS														
Csád		D			DS																			
Dél-Afrika		DS		D		DS							DS		DS	DS	DS	DS				DS		DS
Dominika										DS														
Dominikai Köztársaság										DS														
Ecuador		DS						DS	D-S <sup>(2)</sup>	DS							DS							
Egyiptom			DS							DS	DS												DS	

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
Elefántcsontpart										DS						DS							
Fidzsi-szigetek										DS													
Fülöp-szigetek		DS	DS	DS		DS	DS		DS				DS		DS	DS		DS		DS	DS		DS
Gabon									D														
Gambia										DS													
Ghána					DS																		
Grúzia														DS									
Guyana										DS													
India				DS	D									DS									
Irán										DS			D			D							
Jamaica	DS			D											DS								
Jemen		DS											D										
Kambodzsa													DS										
Kazahsztán													DS										
Kenya				D																			
Kínai Népköztársaság										DS		DS	DS			DS		DS					
Kirgizisztán													DS										
Kolumbia		DS		DS			DS		DS				DS										
Kuba										DS			DS					DS					
Kuvait									DS														

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Laosz		DS											DS			DS								
Lesotho									DS															
Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság				D		DS	DS	D	DS				DS		D			DS	DS		DS		DS	
Malawi	DS			D																				
Maldív-szigetek															DS									
Marokkó	DS	DS		D		DS	D	D	DS				DS		DS	DS	DS	DS	DS					DS
Mauritánia									DS															
Moldova										DS		D	DS											
Mongólia		DS											DS											
Mozambik																		DS						
Namíbia				D																				
Niger									DS															
Orosz Föderáció										DS			DS			D								
Örményország											DS	D	DS			D								
Pakisztán	DS	DS	DS	D		D									DS				DS	DS		DS	DS	
Peru	DS	DS		D		DS	DS	DS	DS				DS		DS	DS		DS	D	DS				
São Tomé és Príncipe																		DS						
Seychelle-szigetek														DS		D								
Szamoa										DS														

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Szenegál	D							D							DS									
Szerbia és Montenegró							DS			DS				DS					DS	DS				
Szváziföld									DS				D											
Tádzsikisztán														DS										
Thaiföld	DS	DS	DS	DS					DS				DS		DS	DS		DS		DS	DS			
Togo										DS														
Törökország	DS	DS	DS	DS	DS	D	DS	DS	DS		DS	D	DS		DS	DS	DS	D	DS	DS	DS	DS		
Trinidad és Tobago																DS								
Tunézia	DS	DS	DS	D		DS	DS	D	D				DS		DS	DS	DS	DS		DS	D			D
Türkmenisztán														DS										
Uganda										DS														
Ukrajna						D					DS	D	DS	DS			D							
Üzbegisztán														D										
Vietnam			D						D					DS										
Zimbabwe							DS																	
Zöld-foki-szigetek																		DS						

DS:: A diplomata- és szolgálati útlevelek birtokosai mentesülnek a vízumkötelezettség alól.

D:: A diplomata-útlevelek birtokosai mentesülnek a vízumkötelezettség alól.

(<sup>1</sup>) Azon diplomata-útlevelek birtokosaira, akiknek szolgálati helye Magyarország, az első beutazáskor kiterjed a vízumkötelezettség, azonban a szolgálati idejük fennmaradó időtartama alatt mentesülnek ezen kötelezettség alól.

(<sup>2</sup>) A különleges útlevelek birtokosai nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól.

B. Táblázat

Országok, amelyek állampolgáira egy vagy több schengeni államban kiterjed a vízumkötelezettség, ha ezek a személyek diplomata-, hivatali vagy szolgálati útlevelek birtokosai, de NEM terjed ki rájuk e kötelezettség, ha közösséges útlevelek birtokosai.

	BNL	CZ	DK	DE	EE	EL	ES	FR	IT	CY	LV	LT	HU	MT	AT	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO	
Amerikai Egyesült Államok						X	X <sup>(1)</sup>	X <sup>(1)</sup>																
Ausztrália																			X <sup>(1)</sup>					
Chile					X																			
Izrael								X																
Mexikó																						X		

<sup>(1)</sup> Ha szolgálati úton vannak.

## 3. MELLÉKLET

**Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgáira kiterjed a repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség, amely kötelezettség az ezen harmadik országok által kiállított úti okmányok birtokosaira is kiterjed<sup>(1)</sup>**

A schengeni államok vállalják, hogy a többi tagállam előzetes egyetértése nélkül nem módosítják a 3. melléklet I. részét.

Ha egy tagállam módosítani kívánja a 3. melléklet II. részét, kötelezettséget vállal arra, hogy erről partnereit tájékoztatja és érdekeiket figyelembe veszi.

## I. rész

**Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgáira valamennyi schengeni államban kiterjed a repülőtéri tranzitvízum -kötelezettség (RTV), amely kötelezettség az ezen harmadik országok által kiállított úti okmányok birtokosaira is kiterjed<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>**

AFGANISZTÁN

BANGLADES

ERITREA<sup>(4)</sup>

ETIÓPIA

GHÁNA<sup>(5)</sup>

IRAK

IRÁN<sup>(6)</sup>

KONGÓ (Demokratikus Köztársaság)

NIGÉRIA

PAKISZTÁN<sup>(7)</sup>

SRI LANKASZOMÁLIA

SZOMÁLIA

Ezen személyek nem tartoznak vízumkötelezettség alá, ha rendelkeznek az ezen melléklet III. részében felsorolt valamelyik EGT-tagállam tartózkodási engedélyével (A. jegyzék), vagy Andorra, Japán, Kanada, Monaco, San Marino, Svájc vagy az Egyesült Államok által kiadott, a III. részben említett tartózkodási engedéllyel, amely korlátlan visszatérési jogot biztosít (B. jegyzék).

A tartózkodási engedélyek jegyzékét a II. munkacsoport vízumokkal foglalkozó alcsoportján belül kölcsönös megállapodás útján dolgozzák ki, és rendszeresen ellenőrzik. Amennyiben problémák merülnek fel, a schengeni államok felfüggeszthetik ezeket az intézkedéseket mindaddig, amíg a kérdéses problémákat kölcsönös megállapodás útján meg nem oldják. A szerződő államok bizonyos tartózkodási engedélyeket kizárhatnak e mentesség köréből, ha ezt a III. részben jelzik.

A repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alóli mentességről a diplomata-, szolgálati, vagy egyéb hivatali útlevelek birtokosai esetében minden egyes tagállam egyénileg dönt.

<sup>(1)</sup> A repülőtéri tranzitvízum (RTV) kiadásához nem szükséges a központi hatóságokkal egyeztetést folytatni.

<sup>(2)</sup> Valamennyi schengeni állam esetében:

A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a repülőszemélyzet azon tagjai, akik a Chicagói Egyezmény egyik szerződő felének állampolgárai.

<sup>(3)</sup> A Benelux-államok, a Cseh Köztársaság, Észtország, Spanyolország, Franciaország, Magyarország, Szlovénia és Szlovákia esetében:

A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata- és szolgálati útlevelek birtokosai.

<sup>(4)</sup> Olaszország esetében:

Kizárólag abban az esetben, ha az állampolgárok nem rendelkeznek az EU egyik tagállamának vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló, 1992. május 2-i megállapodás részes államának területére, Kanada, Svájc vagy az Amerikai Egyesült Államok területére érvényes vízummal vagy tartózkodási engedéllyel.

<sup>(5)</sup> Németország esetében:

A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata- és szolgálati útlevelek birtokosai.

<sup>(6)</sup> Németország és Ciprus esetében:

A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata- és szolgálati útlevelek birtokosai.

Lengyelország esetében:

A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata-útlevelek birtokosai.

<sup>(7)</sup> Németország esetében:

A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata-útlevelek birtokosai.



II. rész:

Azon harmadik országok közös jegyzéke, amelyek állampolgáira csak egyes schengeni államokban terjed ki a repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség, amely kötelezettség az ezen harmadik országok által kiállított úti okmányok birtokosaira is kiterjed

	BNL (1)	CZ	DK	DE (2)	EE (3)	EL	ES (4)	FR (5)	IT (6)	CY	LV	LT (6)	HU	MT	AT (7)	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
Albánia								X															
Angola	X			X	X	X	X	X															
Azerbajdzsán																X							
Bissau-Guinea	X						X																
Burkina Faso								X (8)															
Egyiptom								X (9)															
Elefántcsontpart					X		X	X (8)															
(Észak-)Korea												X											
Északi-Mariana-szigetek													X										
Fülöp-szigetek													X										
Gambia	X			X				X (8)															
Guinea	X							X (8)					X										
Haiti					X			X															
India			X (10)	X (11)		X	X	X (8)								X							
Jordánia				X (12)																			
Kamerun								X (8)					X										
Kongó													X										
Kuba							X																
Libanon		X		X	X			X (9)					X										
Libéria					X		X	X					X		X		X						
Líbia					X			X															

	BNL <sup>(1)</sup>	CZ	DK	DE <sup>(2)</sup>	EE <sup>(3)</sup>	EL	ES <sup>(4)</sup>	FR <sup>(5)</sup>	IT <sup>(6)</sup>	CY	LV	LT <sup>(6)</sup>	HU	MT	AT <sup>(7)</sup>	PL	PT	SI	SK	FI	SE	IS	NO
Mali					X		X	X <sup>(8)</sup>															
Örményország																X							
Ruanda													X										
Sierra Leone	X				X		X	X					X										
Szenegál					X			X <sup>(8)</sup>	X				X				X						
SzírIA	X	X <sup>(3)</sup>		X	X	X		X <sup>(8)</sup> <sup>(13)</sup>					X										
Szudán	X			X	X	X		X				X	X			X							
Togo					X		X																
Törökország				X <sup>(6)</sup>		X				X						X							
Vietnam																X							

<sup>(1)</sup> Kizárólag abban az esetben, ha az állampolgárok nem rendelkeznek az EGT-tagállamokra, az Egyesült Államokra vagy Kanadára érvényes tartózkodási engedéllyel. A diplomata-, szolgálati vagy különleges útlevelek birtokosai szintén mentesülnek.

<sup>(2)</sup> A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

a) az EU egyik tagállamára vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás más részes államára érvényes vízum vagy bármely egyéb tartózkodási engedély birtokosai, és

b) a III. rész B. jegyzékében foglalt tartózkodási engedéllyel vagy egyéb dokumentumokkal rendelkezők. A repülőtéri tranzitvizumok nem minősülnek vízumnak az a) pont értelmében.

<sup>(3)</sup> A következő személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

– a diplomata- és szolgálati útlevelek birtokosai;

– a III. részben felsorolt tartózkodási engedélyek valamelyikének birtokosai;

– a repülőszemélyzet azon tagjai, akik a Chicagói Egyezmény egyik szerződő felének állampolgárai.

<sup>(4)</sup> A diplomata-, hivatali és szolgálati útlevelek birtokosai nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá. Ugyanez vonatkozik azokra a közönséges útlevel-birtokosokra, akik az EGT egyik tagállamában, az Egyesült Államokban vagy Kanadában rendelkeznek lakóhellyel, vagy ezen az országok bármelyikébe érvényes beutazóvízummal rendelkeznek.

<sup>(5)</sup> Kizárólag abban az esetben, ha az állampolgárok nem rendelkeznek az EGT-tagállamokra, Kanadára vagy az Egyesült Államokra érvényes tartózkodási engedéllyel.

<sup>(6)</sup> A diplomata-, és szolgálati útlevelek birtokosai nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá.

<sup>(7)</sup> Átutazóvízum-kötelezettség alá tartozó külföldieknek nem kell repülőtéri tranzitvizummal (RTV) rendelkezniük osztrák repülőtéren keresztül történő átutazás esetén, feltéve, hogy rendelkeznek az alábbi okmányok egyikével, amely az átutazáshoz szükséges tartózkodás időtartamára érvényes:

– Andorra, Japán, Kanada, Monaco, San Marino, Svájc, az Apostoli Szentsek vagy az Egyesült Államok által kiadott olyan tartózkodási engedély, amely visszatérési jogot biztosít;

– olyan schengeni állam által kiadott vízum vagy tartózkodási engedély, amelynek tekintetében a csatlakozási megállapodást hatályba léptették;

– az EGT egyik tagállama által kiadott tartózkodási engedély.

<sup>(8)</sup> Kizárólag abban az esetben, ha az állampolgárok nem rendelkeznek az EU egyik tagállamának vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló, 1992. május 2-i megállapodás egyik részes államának területére, Kanadára, Svájcra vagy az Egyesült Államokra érvényes vízummal vagy tartózkodási engedéllyel.

<sup>(9)</sup> Kizárólag a palesztin menekültek részére kiállított úti okmányok birtokosai esetében.

<sup>(10)</sup> Az indiai állampolgárok nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá, ha diplomata- vagy szolgálati útlevelek birtokosai.

Az indiai állampolgárok nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá akkor sem, ha az EU vagy az EGT egyik országára vagy Kanadára, Svájcra vagy az Egyesült Államokra érvényes vízummal vagy tartózkodási engedéllyel rendelkeznek. Továbbá, az indiai állampolgárok nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá, ha Andorrára, Japánra, Monacóra vagy San Marino-ra érvényes tartózkodási engedéllyel és a lakóhelyük szerinti országba olyan visszatérési engedéllyel rendelkeznek, amely érvényes a repülőtéri átutazást követő három hónapig. Meg kell jegyezni, hogy az Andorrára, Japánra, Monacóra vagy San Marino-ra érvényes tartózkodási engedéllyel rendelkező indiai állampolgárokra vonatkozó kivétel Dániának a schengeni együttműködésben való részvételétől lép hatályba, azaz 2001. március 25-én.

<sup>(11)</sup> A diplomata-útlevelek birtokosai nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá.

<sup>(12)</sup> A jordániai útlevelek vagy azzal egyenértékű okmányok birtokosai nem tartoznak az RTV-kötelezettség alá, amennyiben Ausztráliába, Izraelbe, Japánba, Kanadába, Új-Zélandra vagy az Amerikai Egyesült Államokba érvényes vízummal és az adott országba tartó légiútra visszaigazolt repülőjeggyel vagy érvényes beszállókártyával rendelkeznek, vagy a fenti országok egyikében való engedélyezett tartózkodást követően visszatérnek Jordániába, és ennek megfelelően visszaigazolt repülőjeggyel vagy érvényes beszállókártyával rendelkeznek valamely Jordániába tartó légiútra. Az utazást a Németországba való érkezésüket követő tizenkét órán belül tovább kell folytatni arról a repülőtérrel, amelynek tranzit területét az említett személyek nem hagyhatják el. A 11. lábjegyzetet is alkalmazni kell.

<sup>(13)</sup> A palesztin menekültek részére kiállított úti okmányok birtokosai esetében is.

## III. rész

A. Azon EGT-államok tartózkodási engedélyeinek jegyzéke, amelyeknek birtokosai mentesülnek a repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alól:

## EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- *Leave to remain in the United Kingdom for an indefinite period* (Határozatlan időre szóló tartózkodási engedély az Egyesült Királyságra. Ez a dokumentum csak akkor biztosítja a visszautazást, ha a birtokos két évnél hosszabb időt nem töltött az Egyesült Királyságon kívül)

*Certificate of entitlement to the right of abode* (Letelepedési jogosultság igazolása)

## – ÍRORSZÁG

- *Residence permit* együttesen *egy re-entry visa-val* (Tartózkodási engedély csak visszatérési vízummal együtt)

## LIECHTENSTEIN

- *Livret pour étranger B* (tartózkodási engedély, amely egyéves érvényességi időtartamon belül biztosítja a birtokos visszautazását) <sup>(1)</sup>
- *Livret pour étranger C* (letelepedési engedély, amely öt- vagy tízéves érvényességi időtartamon belül biztosítja a birtokos visszautazását)

B. Korlátlan visszatérési jogot biztosító tartózkodási engedélyek jegyzéke, amelyek bemutatásával a birtokos mentesül a repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alól:

## AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK

- Form I-551 permanent resident card (2 <sup>(1)</sup>–10 évre érvényes)
- Form I-551 Alien registration receipt card (2 <sup>(1)</sup>–10 évre érvényes)
- Form I-551 Alien registration receipt card (határozatlan időre)
- Form I-327 Re-entry document (2 évre érvényes – az I-551 birtokosai részére adják ki) <sup>(1)</sup>
- Resident alien card (letelepedett külföldiek igazolványa, amely 2 <sup>(1)</sup>–10 évre vagy határozatlan időre érvényes. Ez a dokumentum csak akkor biztosítja a visszautazást, ha a birtokosnak az Egyesült Államokon kívüli tartózkodása nem haladta meg az egy évet.)
- Permit to reenter (visszatérési engedély, amely 2 évig érvényes. Ez a dokumentum csak akkor biztosítja a visszautazást, ha a birtokosnak az Egyesült Államokon kívüli tartózkodása nem haladta meg a két évet.) <sup>(1)</sup>
- Valid temporary residence stamp (érvényes útlevélben a kiadástól számított egy évig érvényes) <sup>(1)</sup>

## ANDORRA

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (ideiglenes tartózkodási és munkavállalási engedély) (fehér). Ezeket szezonális munkavállalók számára adják ki; az érvényességi időtartam a foglalkoztatás időtartamától függ, de nem haladhatja meg a 6 hónapot. Ez az engedély nem meghosszabbítható <sup>(1)</sup>
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (tartózkodási és munkavállalási engedély) (fehér). Ezt az engedélyt 6 hónapra adják ki, és újabb egy évre meghosszabbítható <sup>(1)</sup>
- *Tarjeta de estancia* (tartózkodási engedély) (fehér). Ezt az engedélyt 6 hónapra adják ki, és újabb egy évre meghosszabbítható <sup>(1)</sup>
- *Tarjeta temporal de residencia* (ideiglenes tartózkodási engedély) (rózsaszín). Ezt az engedélyt 1 évre adják ki, és kétszer egy-egy évre meghosszabbítható <sup>(1)</sup>
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (rendes tartózkodási engedély) (sárga). Ezt az engedélyt 3 évre adják ki, és újabb 3 évre meghosszabbítható <sup>(1)</sup>
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (különleges tartózkodási engedély) (zöld). Ezt az engedélyt 5 évre adják ki, meghosszabbítható, alkalmanként újabb 5 évre
- *Autorización de residencia* (tartózkodási engedély) (zöld). Ezt az engedélyt egy évre adják ki, és meghosszabbítható, alkalmanként újabb 3 évre <sup>(1)</sup>
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (ideiglenes tartózkodási és munkavállalási engedély) (rózsaszín). Ezt az engedélyt 2 évre adják ki, és újabb 2 évre meghosszabbítható <sup>(1)</sup>
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (rendes tartózkodási és munkavállalási engedély) (sárga). Ezt az engedélyt 5 évre adják ki
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (különleges tartózkodási és munkavállalási engedély) (zöld). Ezt az engedélyt 10 évre adják ki, és meghosszabbítható, alkalmanként újabb 10 évre

## JAPÁN

- Re-entry permit to Japan (Visszatérési engedély Japánba) <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Ez a tartózkodási engedély nem mentesíti a birtokost a németországi repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alól.

## KANADA

- *Permanent resident card* (Letelepedett lakos igazolványa, kártyaformátum)

## MONACO

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (ideiglenes tartózkodási engedély) <sup>(1)</sup>
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (rendes tartózkodási engedély)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (kiváltságos tartózkodási engedély)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (tartózkodási engedély monacói állampolgárságú személy házastársa számára)

## SAN MARINO

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [rendes tartózkodási engedély (határozatlan időre)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [különleges állandó tartózkodási engedély (határozatlan időre)]
- *Carta d'identità de San Marino (validità illimitata)* [San Marino-i személyazonosító igazolvány (határozatlan időre)]

## SVÁJC

- *Livret pour étranger B* (tartózkodási engedély, amely a birtokos számára visszatérést biztosít az egy éves érvényességi időtartamon belül) <sup>(1)</sup>
- *Livret pour étranger C* (letelepdesi engedély, amely a birtokos számára visszatérést biztosít az öt- vagy tízéves érvényességi időtartamon belül)

---

<sup>(1)</sup> Ez a tartózkodási engedély nem mentesíti a birtokost a németországi repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alól.

## 4. MELLÉKLET

**Vízum nélküli beutazásra jogosító okmányok jegyzéke**

## BELGIUM

- Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

(Személyazonosító igazolvány külföldiek számára)

- Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländer-register

(Igazolás a külföldiek nyilvántartásába való bejegyzésről)

- A Külügyminisztérium által kiállított különleges tartózkodási engedélyek:

- Carte d'identité diplomatique

Diplomatieke identiteitskaart

Diplomatischer Personalausweis

(Diplomata személyazonosító igazolvány)

- Carte d'identité consulaire

Consular identiteitskaart

Konsularer Personalausweis

(Konzuli személyazonosító igazolvány)

- Carte d'identité spéciale – couleur bleue

Bijzondere identiteitskaart – blauw

Besonderer Personalausweis – blau

(Különleges személyazonosító igazolvány – kék színű)

- Carte d'identité spéciale – couleur rouge

Bijzondere identiteitskaart – rood

Besonderer Personalausweis – rot

(Különleges személyazonosító igazolvány – vörös színű)

- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale – couleur bleue ou d'une carte d'identité – couleur rouge

Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart – blauw of bijzondere identiteitskaart – rood

Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis – rot oder besonderer Personalausweis – blau

(Személyazonosító igazolvány olyan kiváltságos külföldiek öt évnél fiatalabb gyermekei számára, akik diplomata személyazonosító igazolvánnyal, konzuli személyazonosító igazolvánnyal, kék színű különleges személyazonosító igazolvánnyal vagy vörös színű különleges személyazonosító igazolvánnyal rendelkeznek)

- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans

Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto

Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild

(Fényképes személyazonossági igazolvány, amelyet a belga települési önkormányzati hivatalok tizenkét év alatti gyermekek számára állítanak ki)

- Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája

## CSEH KÖZTÁRSASÁG

- Povolení k pobytu (štítek v pasu)

(tartózkodási engedély) (útlevélbe illesztett bélyeg)

- Průkaz o povolení pobytu pro cizince (zelené provedení)

(Igazolás külföldiek tartózkodási engedélyéről) (zöld kiskönyv)

- Průkaz o povolení pobytu pro státního příslušníka členského státu Evropských společenství (fialové provedení)

(Igazolás az Európai Közösségek valamely tagállamának állampolgára részére kiadott tartózkodási engedélyről) (lila kiskönyv)

- Cestovní doklad – Úmluva z 28. července 1951) vydávaný azylantům (modré provedení)

(úti okmány – az 1951. július 28-i egyezmény) (kék kiskönyv)

- Povolení k přechodnému pobytu od – do (razítko v pasu)

(ideiglenes tartózkodási engedély érvényes -tól – -ig) (bélyegzőlenyomat az Európai Közösségek valamely tagállama állampolgárának vagy annak olyan családtagjának útlevelében, aki az Európai Közösségek egyik tagállamának sem állampolgára)

- Trvalý pobyt v ČR od ...) (razítko v pasu)

(állandó tartózkodási engedély érvényes -tól) (bélyegzőlenyomat az Európai Közösségek valamely tagállama állampolgárának vagy annak olyan családtagjának útlevelében, aki az Európai Közösségek egyik tagállamának sem állampolgára)

## DÁNIA

### Tartózkodási kártyák

EF/EØ – opholdskort (EU-/EGT-tartózkodási kártya) (engedély a kártyán feltüntetve)

- Kort A. Tidsbegrænsset EF/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF/EØS-statsborgere)

(„A” kártya – Ideiglenes EU-/EGT-tartózkodási engedély EU-/EGT-állampolgárok számára)

- Kort B. Tidsubegrænsset EP/EØS-opholdsbevis (anvendes til EF/EØS-statsborgere)

(„B” kártya – Határozatlan ideig érvényes EU-/EGT-tartózkodási engedély EU-/EGT-állampolgárok számára)

- Kort K. Tidsbegrænsset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter ER/EØS-reglerne)

(„K” kártya – Ideiglenes tartózkodási engedély olyan harmadik országbeli állampolgárok számára, akik az EU-/EGT-jogszabályok értelmében tartózkodási engedélyt kaptak)

- Kort L. Tidsubegrænsset opholdstilladelse til tredjelandstatsborgere, der meddeles opholdstilladelse efter ER/EØS-reglerne)

(„L” kártya – Határozatlan ideig érvényes tartózkodási engedély olyan harmadik országbeli állampolgárok számára, akik az EU-/EGT-jogszabályok értelmében tartózkodási engedélyt kaptak)

Tartózkodási engedélyek (engedély a kártyán feltüntetve)

- Kort C. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(„C” kártya – Ideiglenes tartózkodási engedély olyan külföldiek számára, akiknek nem kell munkavállalási engedéllyel rendelkezniük)
- Kort D. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(„D” kártya – Határozatlan ideig érvényes tartózkodási engedély olyan külföldiek számára, akiknek nem kell munkavállalási engedéllyel rendelkezniük)
- Kort E. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde  
(„E” kártya – Ideiglenes tartózkodási engedély olyan külföldiek számára, akik nem jogosultak munkavállalásra)
- Kort F. Tidsbegrænset opholdstilladelse til flygtninge – er fritaget for arbejdstilladelse  
(„F” kártya – Menekültek ideiglenes tartózkodási engedélye – munkavállalási engedély nem szükséges)
- Kort G. Tidsbegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – stats borgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse  
(„G” kártya – Ideiglenes tartózkodási engedély olyan EU-/EGT-állampolgárok számára, akiknek tartózkodási jogcíme eltér az EU-jogszabályokon alapulótól – munkavállalási engedély nem szükséges)
- Kort H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til EF/EØS – stats borgere, som har andet opholdsgrundlag end efter EF-reglerne – er fritaget for arbejdstilladelse  
(„H” kártya – Határozatlan ideig érvényes tartózkodási engedély olyan EU-/EGT-állampolgárok számára, akiknek tartózkodási jogcíme eltér az EU-jogszabályokon alapulótól – munkavállalási engedély nem szükséges)
- Kort J. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse til udlændinge  
(„J” kártya – Ideiglenes tartózkodási és munkavállalási engedély külföldiek számára)

1998. szeptember 14-től Dánia új, kártyaformátumú tartózkodási engedélyeket ad ki.

Vannak még forgalomban más formátumban kiállított B, D és H típusú érvényes tartózkodási engedélyek. Ezek a kártyák laminált papírból készültek, méretük kb. 9 cm x 13 cm, rajtuk a dán címer fehér színnel. A „B” kártyák esetében a háttér színe bézs, a „D” kártyáknál halvány rózsaszínű, a „H” kártyáknál pedig halvány mályvaszínű.

*Az útlevelekbe illesztendő bélyegek az alábbi szövegeket tartalmazzák*

- Sticker B. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der ikke har ret til arbejde  
(„B” bélyeg – Ideiglenes tartózkodási engedély munkavállalásra nem jogosult külföldiek számára)
- Sticker C. Tidsbegrænset opholds- og arbejdstilladelse  
(„C” bélyeg – Ideiglenes tartózkodási és munkavállalási engedély)
- Sticker D. Medfølgende slægtninge (opholdstilladelse til børn, der er optaget i forældres pas)  
(„D” bélyeg – Kísérő családtagok (tartózkodási engedély a szüleik útlevelében feltüntetett gyermekek számára)
- Sticker H. Tidsbegrænset opholdstilladelse til udlændinge, der er fritaget for arbejdstilladelse  
(„H” bélyeg – Ideiglenes tartózkodási engedély olyan külföldiek számára, akiknek nem kell munkavállalási engedéllyel rendelkezniük)

*A Külügyminisztérium által kiadott bélyegek*

- Sticker E – Diplomatsk visering  
(„E” bélyeg – diplomata vízum) – a diplomatajegyzékekben szereplő diplomaták és családtagjaik, valamint a dániai nemzetközi szervezetek velük egyenrangú alkalmazottai számára adják ki. Tartózkodásra és többszöri beutazásra jogosít mindaddig, amíg az érintett személy szerepel a kopenhágai diplomatajegyzékben)

– Sticker F – Opholdstilladelse

(„F” bélyeg – tartózkodási engedély) – kirendelt műszaki vagy igazgatási személyzet és családtagjaik, valamint a származási állam Külügyminisztériuma által kirendelt, szolgálati útlevéll rendelkező diplomaták háztartási alkalmazottai számára adják ki. A dániai nemzetközi szervezetek velük egyenrangú alkalmazottai számára szintén kiadják. Tartózkodásra és többszöri beutazásra jogosít a kiküldetés időtartama alatt.

– Sticker S (i kombination med sticker E eller F)

(„S” bélyeg (az „E” vagy „F” bélyeggel együtt)

Tartózkodási engedély olyan kísérő, közeli családtagok számára, amennyiben fel vannak tüntetve az útlevéllben.

Meg kell jegyezni, hogy a Külügyminisztérium által a külföldi diplomatáknak, a műszaki vagy igazgatási személyzetnek, a háztartási alkalmazottaknak, stb. kiadott személyazonosító igazolványok nem jogosítanak vízum nélküli beutazásra, mivel ezek a személyazonosító igazolványok nem igazolják a dániai tartózkodási engedélyt.

*Egyéb dokumentumok*

- Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája
- „D” nemzeti jelzéssel ellátott visszafogadási engedély vízumbélyeg formájában

NÉMETORSZÁG

I. Általános

- Aufenthaltserlaubnis  
(Tartózkodási engedély)
- Niederlassungserlaubnis  
(Letelepedési engedély)
- Aufenthaltserlaubnis – EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind  
(Tartózkodási engedély EU- vagy EGT-tagállam állampolgárainak olyan családtagjai számára, akik nem EU- vagy EGT-tagállam állampolgárai)
- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind  
(Tartózkodási engedély svájci állampolgárok és olyan családtagjaik számára, akik nem svájci állampolgárok)
- A 2005. január 1-jét megelőzően kiadott alábbi engedélyek szintén jogosítanak vízum nélküli beutazásra:
  - Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG  
(Tartózkodási engedély EK-tagállamok állampolgárai számára)
  - Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland  
(A Német Szövetségi Köztársaságra érvényes, határozatlan időre szóló tartózkodási engedély)
  - Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland  
(A Német Szövetségi Köztársaságra érvényes meghatározott célú tartózkodási engedély)
  - Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland  
(A Német Szövetségi Köztársaságra érvényes kivételes tartózkodási engedély)

Ezek a tartózkodási engedélyek kizárólag akkor jogosítanak vízum nélküli beutazásra, ha az útlevéllben szerepelnek vagy külön, de az útlevéllal együtt adták ki ezeket vízumként érvényes engedélyként, és nem pedig nemzeti személyazonosító okmányként.



Az „Aussetzung der Abschiebung (Duldung)” (kitoloncolási intézkedés felfüggesztése (kivételes tartózkodási engedély)) és az „Aufenthalts-gestattung für Asylbewerber” (menedékkérők ideiglenes tartózkodási engedélye) sem jogosít vízum nélküli beutazásra.

- Fiktionsbescheinigung (ideiglenes igazolás)

amelynek harmadik oldalán a harmadik négyzetet jelölték meg („a tartózkodási engedély továbbra is érvényes (a tartózkodásról szóló törvény 81. cikkének (4) bekezdése)”. A beutazás kizárólag lejárt tartózkodási engedéllyel vagy vízummal együtt lehetséges.

Az első és második megjelölhető négyzet kifejezetten nem teszi lehetővé a vízum nélküli beutazást.

## II. Igazolványok a diplomáciai képviselők tagjai számára

A biztosított kiváltságokat az egyes igazolványok hátoldalán tüntetik fel.

- Diplomata és családtagjai számára kiállított igazolványok:

Hátoldalukon „D” jelzéssel:

- diplomata igazolványok külföldi diplomaták számára:
  - Diplomatenausweis (diplomata igazolvány) (1999-től 2003. július 31-ig)
  - Protokollausweis für Diplomaten (diplomata protokolligazolvány) (2003. augusztus 1-jétől)
- diplomata igazolványok jövedelemszerző magán-tevékenységet folytató családtagok számára:
  - Diplomatenausweis „A” („A” diplomata igazolvány) (1999-től 2003. július 31-ig)
  - Protokollausweis für Diplomaten „A” („A” diplomata protokolligazolvány) (2003. augusztus 1-jétől)
- diplomata igazolványok olyan diplomaták számára, akik német állampolgárok vagy Németországban állandó lakóhellyel rendelkeznek
  - Diplomatenausweis Art. 38 WÜD (diplomáciai személyazonosító igazolvány a diplomáciai kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 38. cikkének értelmében) (1999-től 2003. július 31-ig)
  - Protokollausweis für Diplomaten Art. 38 I WÜD (diplomata protokolligazolvány a diplomáciai kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 38. cikke 1. bekezdésének értelmében) (2003. augusztus 1-jétől)

- Igazgatási vagy műszaki személyzet és családtagjai számára kiállított igazolványok:

Hátoldalukon „VB” jelzéssel:

- protokolligazolvány külföldi igazgatási vagy műszaki személyzet számára:
  - Protokollausweis für Verwaltungspersonal  
(protokolligazolvány az igazgatási személyzet számára) (1999-től)
- protokolligazolvány az igazgatási vagy műszaki személyzet jövedelemszerző magán-tevékenységet folytató családtagjai részére:
  - Protokollausweis für Verwaltungspersonal „A”  
(„A” protokolligazolvány az igazgatási személyzet számára) (2003. augusztus 1-jétől)
- protokolligazolvány az igazgatási vagy műszaki személyzet olyan tagjai számára, akik német állampolgárok vagy Németországban állandó lakóhellyel rendelkeznek:
  - Protokollausweis für Mitglieder VB Art. 38 2 WÜD  
(protokolligazolvány az igazgatási személyzet számára a diplomáciai kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 38. cikke 2. bekezdésének értelmében) (2003. augusztus 1-jétől)

- Kisegítő személyzet és családtagjaik számára kiállított igazolványok:

Hátoldalukon „DP” jelzéssel:

Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal

(protokolligazolvány a kisegítő személyzet számára) (1999-től)

- Helyi személyzet és családtagjaik számára kiállított igazolványok:

Hátoldalukon „OK” jelzéssel:

Protokollausweis für Ortskräfte (protokolligazolvány a helyi személyzet számára) (1999-től)

- Magán háztartási alkalmazottak számára kiállított igazolványok:

Hátoldalukon „PP” jelzéssel:

Protokollausweis für privates Hauspersonal

(protokolligazolvány a magán háztartási alkalmazottak számára) (1999-től)

### III. Hivatásos konzuli képviselet tagjai számára kiállított igazolványok

A biztosított kiváltságokat az egyes igazolványok hátoldalán tüntetik fel.

- Konzuli tisztviselők számára kiállított igazolványok:

Hátoldalukon „K” jelzéssel:

- igazolványok külföldi konzuli tisztviselők számára:

- Ausweis für Konsularbeamte

(igazolvány konzuli tisztviselők részére) (1999-től 2003. július 31-ig)

- Protokollausweis für Konsularbeamte

(protokolligazolvány konzuli tisztviselők számára) (2003. augusztus 1-jétől)

- igazolvány a konzuli tisztviselők jövedelemszerző magántevékenységet folytató családtagjai számára:

- Ausweis für Konsularbeamte „A”

(„A” igazolvány konzuli tisztviselők számára) (1999-től 2003. július 31-ig)

- igazolványok olyan konzuli tisztviselők számára, akik német állampolgárok vagy Németországban állandó lakóhellyel rendelkeznek:

- Ausweis für Konsularbeamte „Art. 71 WÜK”

(igazolvány a konzuli tisztviselők számára a konzuli kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 71. cikkének értelmében) (1999-től 2003. július 31-ig)

- Protokollausweis für Konsularbeamte „Art. 71 I WÜK”

(protokolligazolvány a konzuli tisztviselők számára a konzuli kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 71. cikke 1. bekezdésének értelmében) (2003. augusztus 1-jétől)

- Hivatásos konzuli képviselő igazgatási vagy műszaki személyzete számára kiállított igazolványok:  
Hátoldalukon „VK” jelzéssel:
  - protokolligazolvány külföldi igazgatási vagy műszaki személyzet számára:
    - Protokollausweis für Verwaltungspersonal  
(protokolligazolvány az igazgatási személyzet számára) (1999-től)
  - protokolligazolvány az igazgatási vagy műszaki személyzet jövedelemszerző magán-tevékenységet folytató családtagjai számára:
    - Protokollausweis für Verwaltungspersonal „A”  
(„A” protokolligazolvány az igazgatási személyzet számára) (1999-től 2003. július 31-ig)
  - protokolligazolványok az igazgatási vagy műszaki személyzet olyan tagjai számára, akik német állampolgárok vagy Németországban állandó lakóhellyel rendelkeznek:
    - Ausweis für Verwaltungspersonal „Art. 71 WÜK”  
(igazolvány az igazgatási személyzet számára a konzuli kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 71. cikkének értelmében) (1999-től 2003. július 31-ig)
    - Protokollausweis für Mitglieder VK Art. 71 II WÜK  
(protokolligazolvány az igazgatási személyzet számára a konzuli kapcsolatokról szóló Bécsi Egyezmény 71. cikke 2. bekezdésének értelmében) (2003. augusztus 1-jétől)
- Hivatásos konzuli képviselőt segítő személyzete számára kiállított igazolványok:  
Hátoldalukon „DH” jelzéssel:  
Protokollausweis für dienstliches Hauspersonal  
(protokolligazolvány a segítő személyzet számára) (1999-től)
- Konzuli tisztviselők, illetve az igazgatási, műszaki vagy segítő személyzet családtagjai számára kiállított igazolványok:  
Hátoldalukon „KF” jelzéssel:  
Protokollausweis f. Familienangehörige (Konsulat)  
(protokolligazolvány a családtagok számára (Konzulátus))  
Ilyen új típusú igazolványt 2003. augusztus 1-jétől adnak ki. Eddig az időpontig a konzuli tisztviselők, illetve az igazgatási, műszaki vagy segítő személyzet családtagjai részére ugyanolyan igazolványt adtak ki, mint a konzulátusi személyzet részére, kivéve, ha jövedelemszerző tevékenység folytatására való tekintettel megkapták a fent említett „A” igazolványok valamelyikét.
- Hivatásos konzuli képviselő helyi személyzete számára kiállított igazolványok:  
Hátoldalukon „OK” jelzéssel:  
Protokollausweis für Ortskräfte (protokolligazolvány a helyi személyzet számára) (1999-től)
- Hivatásos konzuli képviselő magán háztartási alkalmazottai számára kiállított igazolványok:  
Hátoldalukon „PP” jelzéssel:  
Protokollausweis für privates Hauspersonal  
(protokolligazolvány a magán háztartási alkalmazottak számára) (1999-től)

#### IV. Különleges igazolványok

- Nemzetközi szervezetek tagjai és azok családtagjai számára kiállított igazolványok:  
Hátoldalukon „IO” jelzéssel:  
Sonderausweis „IO” („IO” különleges igazolvány) (1999-től)  
Megjegyzés: a nemzetközi szervezetek vezetői és azok családtagjai számára „D” jelzéssel ellátott igazolványt állítanak ki, a nemzetközi szervezetek személyzetének magán háztartási alkalmazottai számára pedig „PP” jelzéssel ellátott igazolványt.

- A közös háztartásban élők részére kiadott igazolványok a tartózkodási feltételekről szóló rendelet 27. cikke (1) bekezdésének 5. pontja értelmében:

Hátoldalukon „S” jelzéssel:

Sonderausweis „S” („S” különleges igazolvány) (2005. január 1-jétől)

#### V. Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson résztvevők listája.

#### ÉSZTORSZÁG

- Alaline elamisluba

(Állandó tartózkodási engedély)

- Tähtajaline elamisluba

(Ideiglenes tartózkodási engedély)

Abban az esetben, ha egy olyan külföldi, aki EU-állampolgár családtagja, tartózkodási engedélyért folyamodik azért, hogy családtagjával lakhasson Észtországbán, a Bevándorlási és Állampolgársági Hivatal az alábbi különleges tartózkodási engedélyt állítja ki:

- El kodaniku perekonnaliikme elamisluba

(EU-állampolgár családtagjának tartózkodási engedélye)

#### GÖRÖGORSZÁG

1. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (ενιαίου τύπου)

Külföldiek tartózkodási engedélye (egységes formátumú)

[Ez az okmány hat hónap és korlátlan időtartam közötti érvényességű. Minden olyan külföldinek kiadják, aki jogszerűen tartózkodik Görögországban.]

A fenti tartózkodási engedélyt a Görögország által elismert úti okmányokba kell illeszteni. Abban az esetben, ha egy harmadik ország állampolgára nem rendelkezik Görögország által elismert úti okmánnyal, az illetékes görög szolgálatok az egységes formátumú tartózkodási engedélyt egy külön formanyomtatványhoz illesztik. Ezt a külön formanyomtatványt a görög hatóságok a 333/2002/EK rendelet 7. cikke alapján adják ki, a rendeletben meghatározott biztonsági előírásoknak megfelelően, három, narancssárga-zöld-narancssárga függőleges csíkkal ellátva, elnevezése pedig a következő: „Φύλλο επί του οποίου τίθεται άδεια διαμονής” [Tartózkodási engedély beillesztésére szolgáló formanyomtatvány].

2. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (χρώμα μπεζ-κίτρινο) (1)

(Külföldiek tartózkodási engedélye) (bézs-sárga)

[Ezt az okmányt minden, Görögországban jogszerűen tartózkodó külföldinek adták ki. Érvényessége egy év és korlátlan időtartam közötti.]

3. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (χρώμα λευκό) (2)

(Külföldiek tartózkodási engedélye) (fehér)

[Ezt az okmányt görög állampolgárokkal házasságot kötött külföldi személyeknek adták ki. Öt évig érvényes.]

4. Άδεια παραμονής αλλοδαπού (βιβλιάριο χρώματος λευκού) (3)

(Külföldiek tartózkodási engedélye) (fehér kiskönyv)

[Ezt az okmányt az 1951. évi Genfi Egyezmény értelmében menekültként elismert személyeknek adták ki.]

5. Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πράσινο) (4)

(Külföldiek személyazonosító engedélye) (zöld)

[Ezt az okmányt kizárólag görög származású külföldieknek adják ki; kettő vagy öt évig érvényes.]

(1) Az okmány kiadása 2003.7.1-jén megszűnt.

(2) Ez az okmány lejáratú időpontjáig érvényes. Kiadása 2001.6.2-án megszűnt.

(3) A tervek szerint ezt a fajta tartózkodási engedélyt felváltja az 1030/2002 tanácsi rendeletben előírt „önálló” okmány. A változtatást követően erről a tagállamok haladéktalanul értesítést kapnak.

(4) Ugyanaz

6. Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς (χρώμα μπλε) <sup>(1)</sup>

(Különleges személyazonosító igazolvány görög származású külföldiek számára (bézs))

[Ezt az okmányt görög származású albán állampolgároknak adják ki; három évig érvényes. Az okmányt kiadják házastársaik is, függetlenül azok állampolgárságától, valamint gyermekeiknek, feltéve, hogy hivatalos okirattal igazolják családi köteleiket.]

7. Ειδικό δελτίο ταυτότητας ομογενούς (χρώμα ροζ) <sup>(2)</sup>

(Különleges személyazonosító igazolvány görög származású külföldiek) (rózsaszín)

[Ezt az okmányt a volt Szovjetunióból származó, görög származású külföldiek számára adják ki. Határozatlan ideig érvényes.]

## 8. Ειδικές ταυτότητες της Διεύθυνσης Εθιμοτυπίας του Υπουργείου Εξωτερικών

(A Külügyminisztérium Protokolligazgatósága által kiadott különleges személyazonosító igazolvány)

## A. „D” formátum (diplomáciai személyzet) (piros)

Ezt az okmányt valamennyi diplomáciai képviselő diplomata útlevelel rendelkező vezetőjének és tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

## B. „A” formátum (adminisztratív és műszaki személyzet) (narancssárga)

Ezt az okmányt a diplomáciai képviselők személyzete szolgálati útlevelel rendelkező tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

## C. „S” formátum (kiszolgáló személyzet) (zöld)

Ezt az okmányt a diplomáciai képviselők kiszolgáló személyzete tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

## D. „CC” formátum (konzuli tisztviselők) (kék)

Ezt az okmányt a konzuli személyzet tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

## E. „CE” formátum (konzuli alkalmazott) (halványkék/azúr)

Ezt az okmányt a konzuli hatóságok igazgatási személyzete tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

## F. „CH” formátum (tiszteletbeli konzuli tisztviselők) (szürke)

Ezt az okmányt a tiszteletbeli konzulok számára adják ki.

## G. „IO” formátum (nemzetközi szervezet) (sötét mályva szín)

Ezt az okmányt a nemzetközi szervezetek diplomáciai státusszal rendelkező tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

## H. „IO” formátum (nemzetközi szervezet) (halvány mályva szín)

Ezt az okmányt a nemzetközi szervezetek adminisztratív személyzete tagjainak, valamint családtagjaiknak (házastársnak és tizennyolc év alatti gyermekeknek) adják ki.

<sup>(1)</sup> Ugyanaz

<sup>(2)</sup> Ugyanaz

Meg kell jegyezni, hogy az Európai Unió tagállamainak állampolgárai, valamint a fent említett A–E kategóriák esetében az európai uniós zászlót az új személyazonosító igazolványok hátoldalára nyomtatják.

9. Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája.

#### SPANYOLORSZÁG

Az érvényes visszatérési engedély birtokosai vízum nélküli beutazásra jogosultak.

A jelenleg érvényes tartózkodási engedélyek, amelyek feljogosítják az állampolgárságukra tekintettel vízumkötelezettség alá tartozó külföldieket, hogy vízum nélkül spanyol területre lépjenek a következők:

- Permiso de Residencia Inicial  
(Ideiglenes tartózkodási engedély)
- Permiso de Residencia Ordinario  
(Rendes tartózkodási engedély)
- Permiso de Residencia Especial  
(Különleges tartózkodási engedély)
- Tarjeta de Estudiante  
(Diákigazolvány)
- Permiso de Residencia tipo A  
(„A” típusú tartózkodási engedély)
- Permiso de Residencia tipo b  
(„b” típusú tartózkodási engedély)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo B  
(„B” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo C  
(„C” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo d  
(„d” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo D  
(„D” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo E  
(„E” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Permisa de Trabajo fronterizo tipo F  
(„F” típusú határ menti munkavállalási engedély)
- Permisa de Trabajo y Residencia tipo P  
(„P” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Permisa de Trabajo y Residencia tipo Ex  
(„Ex” típusú munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Tarjeta de Reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener Permi-so de Trabajo y Permiso de Residencia  
(art. Ley 7/85)  
(Munkavállalási és tartózkodási engedély megszerzésének kötelezettsége alóli mentességet elismerő igazolvány – 7/85. törvény 16. cikk)
- Permiso de Residencia para Refugiados  
(Tartózkodási engedély menekültek számára)
- Lista de personas que participan en un viaje excolar dentro de la Unión Europea  
(Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája)
- Tarjeta de Familiar Residente Comunitario  
(Igazolvány közösségi lakos hozzátartozója számára)
- Tarjeta temporal de Familiar de Residente Comunitario  
(Ideiglenes igazolvány közösségi lakos hozzátartozója számára)

A Külügyminisztérium által kiadott alábbi érvényes akkreditációs igazolványok birtokosai vízum nélkül utazhatnak be:

- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, vörös színű), a borítóján a következő szöveggel: „Cuerpo Diplomático. Embajador. Documento de Identidad” (Diplomáciai testület. Nagykövet. Személyazonosító dokumentum), akkreditált nagykövetek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, vörös színű), a borítóján a következő szöveggel: „Cuerpo Diplomático. Documento de Identidad” (Diplomáciai testület. Személyazonosító dokumentum), diplomáciai státusszal rendelkező, diplomáciai képviseltekre akkreditált személyzet számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.

- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, sárga színű), a borítóján a következő szöveggel: „Misiones Diplomáticas. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad” (Diplomáciai képviseletek. Igazgatási és műszaki személyzet. Személyazonosító dokumentum), akkreditált diplomáciai képviseletek igazgatási tisztviselői számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, vörös színű), a borítóján a következő szöveggel: „Tarjeta Diplomática de Identidad” (Diplomáciai személyazonosító igazolvány), az Arab Államok Ligájának irodájánál diplomáciai státusszal rendelkező személyzet és a Palesztin Általános Képviselet (Oficina de la Delegación General) irodájához akkreditált személyzet számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, vörös színű), a borítóján a következő szöveggel: „Organismos Internacionales. Estatuto Diplomático. Documento de Identidad” (Nemzetközi szervezetek. Diplomata státusz. Személyazonosító dokumentum), a nemzetközi szervezetekhez akkreditált, diplomáciai státusszal rendelkező személyzet számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, kék színű), a borítóján a következő szöveggel: „Organismos Internacionales. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad” (Nemzetközi szervezetek. Igazgatási és műszaki személyzet. Személyazonosító dokumentum), a nemzetközi szervezetekhez akkreditált igazgatási személyzet számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, zöld színű), a borítóján a következő szöveggel: „Funcionario Consular de Carrera. Documento de Identidad” (Hivatásos konzulátusi tisztviselő. Személyazonosító dokumentum), a Spanyolországba akkreditált hivatásos konzulátusi tisztviselők számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, zöld színű), a következő címmel ellátva: „Empleado Consular. Emitido a .... Documento de Identidad” (Konzulátusi alkalmazott..... számára kiállítva. Személyazonosító dokumentum), a Spanyolországba akkreditált konzulátusi igazgatási tisztviselők számára állítják ki. A dokumentumot „F” jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.
- Tarjeta especial (Különleges igazolvány, szürke színű), a következő címmel ellátva: „Personal de Servicio o. Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Organismos Internacionales. Emitido a .... Documento de Identidad” (Szolgálatot ellátó személyzet. Diplomáciai képviseletek, konzuli képviseletek és nemzetközi szervezetek. .... számára kiállítva. Személyazonosító dokumentum). Ezt a diplomáciai képviseleteknél, konzuli képviseleteknél és nemzetközi szervezeteknél kiegészítő munkakörben alkalmazott személyzet (szolgálati kiegészítő személyzet) és a hivatásos diplomata vagy konzuli státusszal rendelkező személyzete (magán kiegészítő személyzet) számára állítják ki. A dokumentumot F jelzéssel látják el, ha azt házastárs vagy gyermek számára állítják ki.

#### FRANCIAORSZÁG

##### 1. A nagykorú külföldieknek az alábbi dokumentumokkal kell rendelkezniük:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé  
(Olyan külön megjegyzést tartalmazó ideiglenes tartózkodási engedély, amely az engedélyezett tartózkodás indokának megfelelően eltérő lehet)
- Carte de résident  
(Letelepedett lakos igazolványa)
- Certificat de résidence d'Algérien comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans)  
(Algériaiak tartózkodási igazolványa, az engedélyezett tartózkodás indokának függvényében változó megjegyzéssel) (1 év, 10 év)
- Certificat de résidence d'Algérien portant la mention „membre d'un organisme officiel” (2 ans)  
(Algériai tartózkodási igazolvány, „hivatalos szervezet tagja” megjegyzéssel) (2 év)
- Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans)  
(Európai Közösségek tartózkodási engedély) (1 év, 5 év, 10 év)
- Carte de séjour de l'Espace Economique Européen  
(Európai Gazdasági Térség tartózkodási engedély)
- Cartes officielles valant de titre de séjour, délivrées par le Ministère des Affaires Etrangères  
(A Külügyminisztérium által kiadott hivatalos igazolványok, amelyek tartózkodási engedélyként érvényesek)  
Titres de séjour spéciaux (Különleges tartózkodási engedélyek)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/A** délivrée aux Chefs de Mission diplomatique  
(„**CMD/A**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély diplomáciai képviseletek vezetői számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/M** délivrée aux Chefs de Mission d'Organisation Internationale  
(„**CMD/M**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek képviseleteinek vezetői számára)

- Titre de séjour spécial portant la mention **CMD/D** délivrée aux Chefs d'une délégalion permanente auprès d'une Organisation Internationale  
  
(„**CMD/D**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek állandó képviselteinek vezetői számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CD/A** délivrée aux agents du Corps Diplomatique  
  
(„**CD/A**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély diplomáciai tisztviselők számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CD/M** délivrée aux Hauts Fonctionnaires d'une organisation Internationale  
  
(„**CD/M**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek vezető tisztviselői számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CD/D** délivrée aux assimilés diplomatiques membres d'une délégalion permanente auprès d'une Organisation Internationale  
  
(„**CD/D**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély olyan diplomáciai tisztviselőkkel egy tekintet alá eső tisztviselők számára, akik nemzetközi szervezetek állandó képviselteinek tagjai)
- Titre de séjour spécial portant la mention **CC/C** délivrée aux Fonctionnaires Consulaires  
  
(„**CC/C**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély konzulátusi tisztviselők számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/A** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Ambassade  
  
(„**AT/A**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nagykövetségek igazgatási vagy műszaki személyzete számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/C** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'un Consulat  
  
(„**AT/C**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély konzulátusok igazgatási vagy műszaki személyzete számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/M** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Organisation Internationale  
  
(„**AT/M**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek igazgatási vagy műszaki személyzete számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **AT/D** délivrée au personnel Administratif ou Technique d'une Délégalion auprès d'une Organisation Internationale  
  
(„**AT/D**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek képviselteinek igazgatási vagy műszaki személyzete számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/A** délivrée au personnel de Service d'une Ambassade  
  
(„**SE/A**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nagykövetségek kisegítő személyzete számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/C** délivrée au personnel de Service d'un Consulat  
  
(„**SE/C**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély konzulátusok kisegítő személyzete számára)
- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/M** délivrée au personnel de Service d'une Organisation Internationale  
  
(„**SE/M**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek kisegítő személyzete számára)



- Titre de séjour spécial portant la mention **SE/D** délivrée au personnel de Service d'une Délégation auprès d'une Organisation Internationale  
(„**SE/D**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek képviselteinek kíségtő személyzete számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/A** délivrée au Personnel Privé d'un diplomate  
(„**PP/A**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély diplomaták magán kíségtő személyzete számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/C** délivrée au Personnel Privé d'un Fonctionnaire consulaire  
(„**PP/C**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély konzulátusi tisztviselők magán kíségtő személyzete számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/M** délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Organisation Internationale  
(„**PP/M**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezetek tagjainak magán kíségtő személyzete számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **PP/D** délivrée au Personnel Privé d'un membre d'une Délégation permanente auprès d'une Organisation Internationale  
(„**PP/D**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nemzetközi szervezet képviselte tagjának magán kíségtő személyzete számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **EM/A** délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'une Ambassade  
(„**EM/A**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély nagykövetséghez tartozó különleges jogállású oktatói vagy katonai személyzet számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **EM/C** délivrée aux Enseignants ou Militaires à statut spécial attachés auprès d'un Consulat  
(„**EM/C**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély konzulátushoz tartozó különleges jogállású oktatói vagy katonai személyzet számára)
  - Titre de séjour spécial portant la mention **EF/M** délivrée aux Fonctionnaires internationaux domiciliés à l'étranger  
(„**EF/M**” jelzéssel ellátott különleges tartózkodási engedély külföldön állandó lakóhellyel rendelkező nemzetközi tisztviselők számára)
  - Monacói engedélyek
    - la carte de séjour de résident temporaire de Monaco  
(ideiglenes tartózkodási engedély);
    - la carte de séjour de résident ordinaire de Monaco  
(rendes tartózkodási engedély);
    - la carte de séjour de résident privilégié de Monaco  
(kiváltságos tartózkodási engedély);
    - la carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque  
(engedély monacói állampolgárságú személy házastársa számára).
2. A kiskorú külföldieknek az alábbi dokumentumokkal kell rendelkezniük:
- Document de circulation pour étrangers mineurs  
(Úti okmány kiskorú külföldi számára)
  - Titre d'identité républicain  
(a Francia Köztársaság személyazonosító dokumentuma)

- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)  
(Visszatérési vízum) (a külföldi kiskorúaknak nem kell megfelelniük állampolgársági feltételeknek, és nem kell tartózkodási engedélyt bemutatniuk)
  - Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du Ministère des Affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation  
(Diplomata-/szolgálati/közönséges útlevél olyan kiskorúak számára, akik a Külügyminisztérium által kiadott, utazási vízummal ellátott különleges igazolványok birtokosainak gyermekei)
3. Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája.

1. NB:

Meg kell jegyezni, hogy a tartózkodási engedély iránt első ízben benyújtott kérelem átvételéről szóló elismervény nem jogosít vízum nélküli beutazásra. Ezzel szemben a tartózkodási engedély megújítására vagy az engedély módosítására irányuló kérelmek átvételéről szóló elismervényt érvényesnek tekintik, ha ezekhez a régi engedélyt csatolják.

2. NB:

A Külügyminisztérium protokollosztálya által kiadott „attestation de fonctions” (kinevezési igazolás) nem helyettesíti a tartózkodási engedélyt. A birtokosoknak az előírásoknak megfelelő tartózkodási engedéllyel is rendelkezniük kell.

#### OLASZORSZÁG

- Carta di soggiorno (validità illimitata)  
(Tartózkodási engedély) (határozatlan időre érvényes)
- Permesso di soggiorno con esclusione delle sotto elencate tipologie:  
(Tartózkodási engedély az alábbiak kivételével:)
  1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della Convenzione di Dublino  
(Ideiglenes tartózkodási engedély politikai menedéj jogot kérelmezők számára a Dublini Egyezmény alapján)
  2. Permesso di soggiorno per cure mediche  
(Tartózkodási engedély gyógykezelés céljából)
  3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia  
(Tartózkodási engedély igazságügyi célból)
- Carta d'identità M.A.E.  
(A Külügyminisztérium által kiadott személyazonosító igazolvány)
  - Mod. 1 (blu) Corpo diplomatico accreditato e consorti titolari di passaporto diplomatico  
(1. modell (kék) Diplomáciai testületek akkreditált tagjai és diplomata-útlevelel rendelkező házastársaik)
  - Mod. 2 (verde) Corpo consolare titolare di passaporto diplomatico  
(2. modell (zöld) Konzulátusi testületek diplomata-útlevelel rendelkező tagjai)
  - Mod. 3 (orange) Funzionari II° FAO titolari di passaporto diplomatico, di servizio o ordinario  
(3. modell (narancssárga) Diplomata-, szolgálati vagy közönséges útlevelel rendelkező, II. kategóriába tartozó FAO-tisztviselők)
  - Mod. 4 (orange) Impiegati tecnico-amministrativi presso Rappresentanze diplomatiche titolari di passaporto di servizio  
(4. modell (narancssárga) Diplomáciai képviselők szolgálati útlevelel rendelkező műszaki és igazgatási személyzete)
  - Mod. 5 (orange) Impiegati consolari titolari di passaporto di servizio  
(5. modell (narancssárga) Szolgálati útlevelel rendelkező konzulátusi személyzet)

- Mod. 7 (grigio) Personale di servizio presso Rappresentanze diplomatiche titolare di passaporto di servizio  
(7. modell (szürke) Diplomáciai képviseltek szolgálati útlevelel rendelkező kíséző személyzete)
  - Mod. 8 (grigio) Personale di servizio presso Rappresentanze Consolari titolare di passaporto di servizio  
(8. modell (szürke) Konzulátusi képviseltek szolgálati útlevelel rendelkező kíséző személyzete)
  - Mod. 11 (beige) Funzionari delle Organizzazioni internazionali, Consoli Onorari, impiegati locali, personale di servizio assunto all'estero e venuto al seguito, familiari Corpo Diplomatico e Organizzazioni Internazionali titolari di passaporto ordinario  
(11. modell (bézs) Nemzetközi szervezetek tisztviselői, tiszteletbeli konzulok, helyi alkalmazottak, munkáltatóját kíséző, külföldön alkalmazott kíséző személyzet, diplomáciai testületek és nemzetközi szervezetek tagjainak közönséges útlevelel rendelkező hozzátartozói)
- NB.: A nemzetközi szervezetek semmiféle mentességet nem élvező személyzete számára előírt 6. modellt (narancs-sárga) és a külföldi tiszteletbeli konzulok számára előírt 9. modellt (zöld) már nem adják ki, és ezeket felváltotta a 11. modell. Ezek az okmányok azonban a rajtuk feltüntetett lejáratú időpontig továbbra is érvényesek.
- Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája.

#### LETTORSZÁG

- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja  
(Állandó tartózkodási engedély, zöld színű)
- Terminuzturēšanās atļauja  
(Ideiglenes tartózkodási engedély, rózsaszínű)
- Uzturēšanās atļauja (2004. május 1. óta adják ki)  
(Tartózkodási engedély, rózsaszínű)
- Nepilsoņa pase  
(Külföldiek útlevele, lila színű)

#### LITVÁNIA

1. Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje  
(A Litván Köztársaság területére érvényes ideiglenes tartózkodási engedély – kártya vagy bélyeg)
2. Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje  
(A Litván Köztársaság területére érvényes állandó tartózkodási engedély – kártya)
3. Europos bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi  
(EU tagállam állampolgárának tartózkodási engedélye – kártya)
4. Asmens grįžimo pažymėjimas  
(Hazatelepülési igazolás, csak a Litván Köztársaságba történő visszautazáshoz – kékes árnyalatú)
5. Akreditacijos pažymėjimas „A”  
(„A” kategóriájú akkreditációs igazolás – sárga) – ideiglenes
6. Akreditacijos pažymėjimas „B”  
(„B” kategóriájú akkreditációs igazolás – sárga) – ideiglenes

## LUXEMBURG

- Carte d'identité d'étranger  
(Külföldiek személyazonosító igazolványa)
- Autorisation de séjour provisoire apposée dans le passeport national  
(Nemzeti útlevélbe illesztett ideiglenes tartózkodási engedély)
- Carte diplomatique délivrée par le Ministère des Affaires étrangères  
(A Külügyminisztérium által kiadott diplomata-igazolvány)
- Titre de légitimation délivré par le Ministère des Affaires étrangères au personnel administratif et technique des Ambassades  
(A Külügyminisztérium által a nagykövetség igazgatási és műszaki személyzete számára kiadott igazolás)
- Titre de légitimation délivré par le Ministère de la Justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg  
(A Külügyminisztérium által a luxemburgi székhelyű intézetek és nemzetközi szervezetek személyzete számára kiadott igazolás)
- Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevők listája

## MAGYARORSZÁG

1. Humanitárius tartózkodási engedély  
(humanitárius tartózkodási engedély) (kártya) – nemzeti útlevéllel együtt
2. Tartózkodási engedély  
(tartózkodási engedély) (kártya) – nemzeti útlevéllel együtt
3. Tartózkodási engedély  
(tartózkodási engedély) (bélyeg) – nemzeti útlevélbe beillesztve
4. Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány  
(bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány) – a bevándorlási engedély kiadását jelző nemzeti útlevéllel együtt
5. Letelepedési engedély  
(letelepedési engedély) – állandó tartózkodási engedély kiadását jelző nemzeti útlevéllel együtt
6. Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély  
(letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély) (bélyeg) – nemzeti útlevélben elhelyezve
7. Diáklista  
(Az EU területén tett iskolai kiránduláson részt vevő személyek listája)

8. Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére  
(igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére) (diplomata személyazonosító igazolvány) – adott esetben a Külügyminisztérium által kiadott „D” vízummal ellátva
9. Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére  
(igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére) (konzuli személyazonosító igazolvány) – adott esetben a Külügyminisztérium által kiadott „D” vízummal ellátva
10. Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére  
(igazolvány diplomáciai képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére) – adott esetben a Külügyminisztérium által kiadott „D” vízummal ellátva
11. Igazolvány képviselet kiegészítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére  
(igazolvány diplomáciai képviselet kiegészítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére) – adott esetben a Külügyminisztérium által kiadott „D” vízummal ellátva

## HOLLANDIA

## 1. Külföldiek alábbi okmányai:

- I (Regulier bepalde tijd)  
(Normál – határozott időtartamú)
- II (Regulier onbepaalde tijd)  
(Normál – határozatlan időtartamú)
- III (Asiel bepalde tijd)  
(Menedék – határozott időtartamú)
- IV (Asiel onbepaalde tijd)  
(Menedék – határozatlan időtartamú)
- EU/EER (Gemeenschapsonderdanen)  
(EU állampolgárok)

## 2. Het Geprivilegeerdendocument

(Kiváltságos személyek okmánya)

A diplomáciai testületek, a konzuli testületek, és bizonyos nemzetközi szervezetek tagjaiból, valamint családtagjaikból álló „kiváltságos személyek” csoportjának kiállított okmány.

## 3. Visum voor terugkeer

(Visszautazási vízum)

## 4. Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevők listája.

## AUSZTRIA

– Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme der Europäischen Union vom 16. Dezember 1996 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel

(Bélyeg formátumú tartózkodási engedély a tartózkodási engedélyek egységes formátumáról szóló, 1996. december 16-i EU együttes fellépéssel összhangban)

(1998. január 1-től kezdődően tartózkodási engedélyeket csak ebben a formátumban állítanak ki. Az „Engedély típusa” alatt a következők kerülnek bejegyzésre:

Niederlassungsbewilligung (Állandó tartózkodási engedély); Aufenthaltserlaubnis (Tartózkodási engedély) „Befr. Aufenthaltsrecht” (Ideiglenes tartózkodási engedély).

- Vor dem 1. Jänner 1998 erteilte Aufenthaltstitel im Rahmen der – auch „unbefristet“ eingetragenen – Gültigkeitsdauer:

Az 1998. január 1. előtt kiadott tartózkodási engedélyek továbbra is érvényesek a feltüntetett időpontig, melyek közül néhányat határozatlan időtartamra állítottak ki:

„Wiedereinreise – Sichtvermerk“ oder „Einreise – Sichtvermerk“; wurden bis 31.12.1992 von Inlandsbehörden, aber auch von Vertretungsbehörden in Form eines Stempels ausgestellt;

(Az osztrák hatóságok által 1992.12.31-ig kiadott visszatázási és beutazási vízumok, a képviselő hatóságok bélyegzője formájában);

„Gewöhnlicher Sichtvermerk“; wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer Vignette – ab 1.9.1996 entsprechend der VO[EG] 1683/95 – ausgestellt; (Rendes vízum: bélyeg formájában 1993. január 1. és 1997. december 31. között kiadott vízum – 1996. szeptember 1-től az 1683/95 EU rendelettel összhangban)

„Aufenthaltsbewilligung“; wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer speziellen Vignette ausgestellt.

(Tartózkodási engedély: különleges bélyeg formájában 1993. január 1. és 1997. december 31. között kiadott engedély)

- Konventionsreisepaß ausgestellt ab 1.1.1993

(1993. január 1. óta kiállított úti okmány)

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

(A Külügyminisztérium által kiváltságokkal és mentességgel rendelkezők számára kiállított, piros, sárga és kék színű fényképes személyazonosító igazolvány)

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten

(A Külügyminisztérium által kiváltságokkal és mentességgel rendelkezők számára kiállított, piros, sárga, kék, zöldesbarna, szürke és narancssárga színű fényképes személyazonosító igazolvány (kártya formátumú))

- Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevők listája

Az alábbiak nem érvényesek tartózkodási engedélyként, ezért birtokosukat nem jogosítják az Ausztriába történő vízum nélküli beutazásra:

- Lichtbildausweis für Fremde gemäß § 85 Fremdenengesetz 1997

(Külföldiek fényképes személyazonosító igazolványa az 1997. évi idegenrendészeti törvény (85) bekezdése értelmében)

- Durchsetzungsaufschub und Abschiebungsaufschub nach Aufenthaltsverbot oder Ausweisung

(Végrehajtás felfüggesztése és kitoloncolás felfüggesztése tartózkodási engedélyre irányuló kérelem elutasítása vagy kiutasítás után)

- Bewilligung zur Wiedereinreise trotz bestehenden Aufenthaltsverbotes, in Form eines Visums erteilt, jedoch als eine solche Bewilligung gekennzeichnet

(Visszatázási engedély, tartózkodási engedély iránti kérelem elutasítása ellenére, vízum formájában, jelezve, hogy ez ilyen fajta engedély)

- Vorläufige Aufenthaltsberechtigung gemäß § 19 Asylgesetz 1997, bzw. § 7 AsylG 1991

(Ideiglenes tartózkodási engedély a menedéjogról szóló 1997. évi törvény (19) bekezdése, vagy a menedéjogról szóló 1991. évi törvény (7) bekezdése értelmében)

- Befristete Aufenthaltsberechtigung gemäß § 15 Asylgesetz 1997, bzw. § 8 AsylG 1991, als Duldung des Aufenthaltes trotz abgelehntem Asylantrag

(Ideiglenes tartózkodási engedély a menedéjogról szóló 1997. évi törvény (15) bekezdése, vagy a menedéjogról szóló 1991. évi törvény (8) bekezdése értelmében, mely kivételes tartózkodást engedélyez, menedékjog iránti kérelem elutasítása ellenére)

## LENGYELORSZÁG

## 1. Karta pobytu (Tartózkodási igazolvány, „KP” sorozat, kiállítása 2001. július 1-től)

Tartózkodási igazolvány azon külföldiek számára, akik az alábbiakat megszerezték:

- ideiglenes tartózkodási engedély,
- állandó tartózkodási engedély,
- menekült státusz,
- eltűrt tartózkodásba történő beleegyezés.

Ez egy személyazonosító igazolvány, úti okmánnyal együtt birtokosát Lengyelország területére vízum nélküli beutazásra jogosítja.

## 2. Karta stałego pobytu (Állandó tartózkodási igazolvány, „XS” sorozat, kiállítása 2001. június 30. előtt)

Állandó tartózkodási igazolvány olyan külföldiek számára, akik rendelkeznek állandó tartózkodási engedéllyel. Ez egy személyazonosító igazolvány, úti okmánnyal együtt birtokosát Lengyelország területére vízum nélküli beutazásra jogosítja. 10 évig érvényes. Az utolsó ilyen kiadású igazolvány 2011. június 29-ig érvényes.

## 3. A Külügyminisztérium által kiállított különleges akkreditációs igazolványok:

- Legitymacja dyplomatyczna (Diplomataigazolvány)

Akkreditált nagykövetek és a képviseltek diplomáciai személyzete számára

- Legitymacja konsularna (zielona) (Konzulátusi igazolvány – zöld)

Konzuli képviseltek vezetői és konzulátusi személyzet tagjai számára

- Legitymacja konsularna (żółta) (Konzulátusi igazolvány – sárga)

Tiszteletbeli konzulok számára

- Legitymacja służbowa (Szolgálati igazolvány)

A képviseltek igazgatási, műszaki és szolgálati személyzetének tagjai számára

- Zaświadczenie (Igazolvány)

A 3. pontban fent említettektől eltérő kategóriájú, olyan külföldiek számára adják ki, akik törvények, egyezmények vagy nemzetközi vámügy alapján jogosultak élvezni a diplomáciai és konzulátusi mentesség előnyeit

## PORTUGÁLIA

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)

(A Külügyminisztérium által kiadott személyazonosító igazolvány)

Corpo Consular, Chefe de Missão

(Konzulátusi testületek, képviseltek vezető)

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)

(A Külügyminisztérium által kiállított személyazonosító igazolvány)

Corpo Consular, Funcionário de Missão

(Konzulátusi testületek, képviseltek tisztviselő)

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(A Külügyminisztérium által kiadott személyazonosító igazolvány)  
Pessoal Auxiliar de Missão Estrangeira  
(Külföldi képviselőten dolgozó kisegítő személyzet)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(A Külügyminisztérium által kiadott személyazonosító igazolvány)  
Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira  
(Külföldi képviselőten dolgozó adminisztratív tisztviselő)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(A Külügyminisztérium által kiadott személyazonosító igazolvány)  
Corpo Diplomático, Chefe de Missão  
(Diplomáciai testületek, képviselővezető)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)  
(A Külügyminisztérium által kiadott személyazonosító igazolvány)  
Corpo Diplomático, Funcionário de Missão  
(Diplomáciai testületek, képviselői tisztviselő)
- Título de Residência  
(Tartózkodási engedély)
- Autorização de Residência Temporária  
(Ideiglenes tartózkodási engedély)
- Autorização de Residência Permanente  
(Állandó tartózkodási engedély)
- Autorização de Residência Vitalícia  
(Élethosszig érvényes tartózkodási engedély)
- Cartão de Identidade de Refugiado  
(Menekültek személyazonosító igazolványa)
- Autorização de Residência por razões humanitárias  
(Humanitárius indokokon alapuló tartózkodási engedély)
- Cartão de Residência de nacional de um Estado-membro da Comunidade Europeia  
(EK tagállam állampolgárainak tartózkodási engedélye)
- Cartão de Residência Temporária  
(Ideiglenes tartózkodási engedély)
- Cartão de Residência  
(Tartózkodási engedély)
- Autorização de Permanência  
(Engedély tartózkodásra)



## SZLOVÉNIA

- a) Dovoljenje za stalno prebivanje  
(Állandó tartózkodási engedély)
- b) Dovoljenje za začasno prebivanje  
(Ideiglenes tartózkodási engedély)
- c) Osebná izkaznica za tujca  
(Külföldiek személyazonosító igazolványa)
- d) Osebná izkaznica prosilca za azil  
(Menedékjogot kérelmezők személyazonosító igazolványa)
- e) Osebná izkaznica begunca  
(Menekültek személyazonosító igazolványa)
- f) Diplomatska izkaznica  
(A Külügyminisztérium által kiállított diplomata-igazolvány)
- g) Službena izkaznica  
(A Külügyminisztérium által kiállított hivatali igazolvány)
- h) Konzularna izkaznica  
(A Külügyminisztérium által kiállított konzulátusi igazolvány)

## FINNORSZÁG

- Pysyvä oleskelulupa  
(Állandó tartózkodási engedély) bélyeg formájában
- Oleskelulupa tai oleskelulupa ja työluupa  
(Ideiglenes tartózkodási engedély vagy ideiglenes tartózkodási és munkavállalási engedély), bélyeg formátumban, amely egyértelműen feltünteti a lejárati dátumát és az alábbi kódok egyike olvasható rajta:
  - A.1, A.2, A.3, A.4, A.5
  - E.A.1, E.A.2, E.A.4, E.A.5 vagy
  - B.1, B.2, B.3, B.4
  - E.B.1, E.B.2, E.B.3, E.B.4, vagy
  - D.1 és D.2
- Oleskelulupa uppehållstillstånd  
(Tartózkodási engedély), kártya formában, melyet az EU vagy az EGT tagállamainak állampolgárai és családtagjaik számára állítanak ki
- Henkilökortti A, B, C és D  
(Személyazonosító igazolvány)  
melyet a Külügyminisztérium állít ki diplomáciai, igazgatási és műszaki személyzet, valamint családtagjaik számára
- Oleskelulupa diplomaattileimaus tai olekelulupa virkaleimaus  
(Tartózkodási engedély), bélyeg formában, melyet a Külügyminisztérium állít ki, és amelyen feltüntetik a „diplomáciai” (diplomaattileimaus) vagy „szolgálati” (virkaleimaus) kifejezést
- Az Európai Unión belül iskolai kiránduláson részt vevők listája

## SVÉDORSZÁG

- Bélyeg formátumú állandó tartózkodási engedély, melyen a következők olvashatók: „Sverige Permanent uppehållstillstånd. Utan tidsbegränsning” (Svédország – Állandó tartózkodási engedély. Nincs időbeli korlátozás), és amelyet az útlevélbe illesztenek.
- Bélyeg formátumú ideiglenes tartózkodási engedély, melyen a következők olvashatók: „Sverige Upphållstillstånd” (Svédország – Tartózkodási engedély), melyet az útlevélbe illesztenek.
- Az EU/EGT állampolgárai, valamint családtagjaik számára, az alábbi kategóriákban kiadott, kártya formátumú tartózkodási engedély:
  - munkavállalók
  - egyebek
  - szülők, akik nem EGT ország állampolgárai
- A kormányhivatal (Külügyminisztérium) (*regeringskansliet (UD)*) által kiadott, bélyeg formátumú tartózkodási engedély olyan külföldi diplomaták, műszaki/igazgatási személyzet tagjai, szolgálati személyzet, és magánszemélyzet, valamint ezen személyek családtagjai számára, akik svédországi nagykövetségekkel vagy konzuli képviseletekkel állnak kapcsolatban.

## IZLAND

- Tímabundið atvinnu- og dvalarleyfi  
(Ideiglenes munkavállalási és tartózkodási engedély)
- Dvalarleyfi með rétti til atvinnuþátttöku  
(Munkavállalásra jogosító tartózkodási engedély)
- Óbundið dvalarleyfi  
(Állandó tartózkodási engedély)
- Leyfi til vistráðningar  
(Au-pair engedély)
- Atvinnu- og dvalarleyfi námsmanns  
(Diákok munkavállalási és tartózkodási engedélye)
- Óbundið atvinnu- og dvalarleyfi  
(Állandó munkavállalási és tartózkodási engedély)
- A Külügyminisztérium által kiadott különleges tartózkodási engedélyek:
  - Diplómatískt Persónuskilríki  
(Diplomata személyazonosító igazolvány)
  - Persónuskilríki  
(Személyazonosító igazolvány)
- Takmarkað dvalarleyfi fyrir varnarliðsmann, sbr. lög nr. 110/1951 og lög nr. 82/2000  
(Az Egyesült Államok hadseregének civil vagy katonai személyzete, valamint eltartottjaik számára, a 110/1951 és a 82/2000 törvénnyel összhangban kiadott ideiglenes tartózkodási engedély)
- Takmarkað dvalarleyfi  
(Ideiglenes tartózkodási engedély)

## NORVÉGIA

- Oppholdstillatelse  
(Tartózkodási engedély)
- Arbeidstillatelse  
(Munkavállalási engedély)
- Bosettingstillatelse  
(Letelepelési engedély/Állandó munkavállalási és tartózkodási engedély)

A 2000. március 25. előtt kiadott tartózkodási engedélyek a birtokos úti okmányaiiban található bélyegzőkkel (nem bélyegek) különböztethetők meg. Vízumkötelezettség alá tartozó külföldi állampolgárok esetében ezekhez a bélyegzőket egy norvég vízumbélyeg kíséri a tartózkodási engedély érvényességi időtartamára. A Schengeni Egyezmény 2001. március 25-i hatályba lépése után kiadott tartózkodási engedélyeken bélyeg van. Amennyiben a külföldi állampolgár úti okmányában régi bélyegző van, az addig érvényes marad, amíg a norvég hatóságoknak ki kell cserélniük a bélyegzőket a tartózkodási engedélybe illesztendő új bélyegekkkel.

A fent említett engedélyek úti okmányként nem érvényesek. Abban az esetben, ha a külföldi állampolgárnak úti okmányra van szüksége, az alábbi okmányok egyike használható a munkavállalási, tartózkodási vagy letelepelési engedély helyettesítésére:

- Menekültek úti okmánya („Reisebevis” – kék)
- Bevándorlók útlevéle („Utlendingspass” – zöld).

Ezen úti okmányok birtokosai számára garantált a Norvégiába történő visszautazás, amíg az okmány érvényes.

- EGT igazolvány  
EGT állampolgárok és harmadik országbeli állampolgárságú családtagjaik számára adják ki. Ezek a kártyák minden esetben lamináltak.
  - Identitetskort for diplomater  
(Diplomaták személyazonosító igazolványa – piros)
  - Identitetskort for hjelpepersonale ved diplomatisk stasjon  
(Igazgatási személyzet személyazonosító igazolványa – barna)
  - Identitetskort for administrativt og teknisk personale ved diplomatisk stasjon  
(Igazgatási és műszaki személyzet személyazonosító igazolványa – kék)
  - Identitetskort for utsendte konsuler  
(Konzulok személyazonosító igazolványa – zöld)
  - Tartózkodási/vízumbélyeg  
Vízumkötelezettség alá tartozó, diplomata-, szolgálati és hivatali útlevéllel rendelkezők, valamint nemzeti útlevéllel rendelkező külképviseleti személyzet számára adják ki
-

## 5. MELLÉKLET

**RESTREINT UE**

---

## 6. MELLÉKLET

**Kivételes esetekben és ideiglenes jelleggel egységes vízumok kiadására jogosult tiszteletbeli konzulok listája**

Az miniszterek és államtitkárok 1992. december 15-i ülésén hozott határozattal összhangban minden schengeni állam elfogadta, hogy a következő tiszteletbeli konzul legyen jogosult egységes vízumok kiadására az alább meghatározott időtartamra.

[nincs bejegyzés]

---

## 7. MELLÉKLET

**A nemzeti hatóságok által a határátlépésre évente meghatározott referenciaösszegek**

## BELGIUM

A belga jog általános rendelkezéseket határoz meg a megfelelő megélhetési eszközök ellenőrzésére, anélkül, hogy bármilyen kötelező szabályt határozná meg.

A közigazgatási gyakorlat a következő:

— *Magánszemélynél tartózkodó külföldiek*

Az anyagi fedezetet garancialevéllel lehet igazolni, amelyet a külföldit Belgiumban elszállásoló személy ír alá, és amelyet a lakóhelye szerinti önkormányzat közigazgatása hitelesít.

A felelősségvállalási nyilatkozat a külföldi személy tartózkodási, egészségügyi ellátási, szállás-, és hazatelepülési költségeinek fedezésére vonatkozik, arra az esetre, ha a külföldi személy nem tud fizetni, annak érdekében, hogy a költségeket ne a közjogi hatóságoknak kelljen állnia. A nyilatkozatot olyan személynek kell aláírnia, aki fizetőképes, és ha ez a személy külföldi, rendelkeznie kell tartózkodási vagy letelepedési engedéllyel.

Szükség esetén a külföldi személyt arra is kérhetik, hogy igazolja személyes forrásait.

Amennyiben egyáltalán nincs pénzügyi hitelképessége, a tervezett tartózkodás minden napjára körülbelül 38 euróval kell rendelkeznie.

— *Szállodában tartózkodó külföldiek*

Amennyiben a külföldi személy nem tud semmilyen hitelképességet igazolni, a tervezett tartózkodás minden napjára körülbelül 50 euróval kell rendelkeznie.

A legtöbb esetben a szóban forgó személynek olyan menetjegyet (repülőjegyet) is be kell mutatnia, amely lehetővé teszi számára a származási vagy a lakóhely szerinti országba történő visszautazást.

## CSEH KÖZTÁRSASÁG

A referenciaösszegeket a külföldiek Cseh Köztársaság területén történő tartózkodásáról szóló 326/1999 Sb. törvény, és néhány törvény módosítása határozza meg.

A külföldiek Cseh Köztársaság területén történő tartózkodásáról szóló törvény 5. szakasza szerint a rendőrség kérésére a külföldi személy köteles bemutatni a területen való tartózkodása céljából rendelkezésére álló pénzeszközöket igazoló okmányt (13. szakasz), vagy egy, a rendőrség hitelesítésének napjától számított 90 napnál nem régebbi hiteles meghívólevelet (15. és 180. szakasz).

A 13. szakasz a következőket írja elő:

„A területen való tartózkodást fedező pénzeszközök

(1) Amennyiben az alábbiakban másként nem rendelkeznek, a következőket kell bemutatni a Cseh Köztársaság területén való tartózkodáshoz szükséges pénzeszközök rendelkezésre állásának igazolására:

legalább a következő összegek:

- a külön törvényi rendeletben a létfenntartáshoz és egyéb alapvető személyes szükségletek fedezéséhez előírt létfenntartási minimum (a továbbiakban: a személyes szükségletek létfenntartási minimuma) 0,5-szerese a tartózkodás minden napjára, ha a tartózkodás teljes időtartama nem haladja meg a 30 napot,
- a személyes szükségletek létfenntartási minimumának 15-szöröse, ha a Cseh Köztársaság területén való tartózkodás időtartama meghaladja a 30 napot, ugyanakkor ez az összeg a létfenntartási minimum kétszeresére növeledő a területen történő tervezett tartózkodás minden teljes hónapjára,

- a személyes szükségletek létfenntartási minimumának 50-szerese abban az esetben, ha a tartózkodás célja üzleti tevékenység, melynek teljes időtartama meghaladja a 90 napot, vagy
  - egy olyan dokumentum, amely igazolja a külföldi személynek a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodásával kapcsolatos szolgáltatások kifizetését, vagy egy olyan dokumentum, amely igazolja, hogy ezen szolgáltatásokban ingyenesen részesül.
- (2) Az 1. alpontban említett pénzeszközök helyett a következők használhatók a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodáshoz szükséges pénzeszközök rendelkezésre állásának igazolására:
- (a) a külföldi személy nevére szóló bankszámla kivonat, mely igazolja, hogy a külföldi személy a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodása során az 1. alpontban említett összegben a pénzeszközöket szabadon használhatja; vagy
  - (b) egyéb dokumentum, amely igazolja, hogy a pénzeszközök rendelkezésre állnak, úgymint egy érvényes, nemzetközileg elismert hitelkártya.
- (3) A Cseh Köztársaság területén tanulmányokat folytató külföldi a tartózkodásához szükséges pénzeszközök rendelkezésre állásáról benyújthat állami hatóság vagy jogalany által kiadott kötelezettségvállalási nyilatkozatot, amellyel a külföldi személy tartózkodásának költségeit fedezi a személyes szükségletek létfenntartási minimumának megfelelő pénzeszközök biztosításával a tervezett tartózkodás 1 hónapjára, vagy benyújthat egy olyan dokumentumot, amely igazolja, hogy a tanulmányaival kapcsolatos minden költséget a fogadó szervezet (iskola) vállalja. Amennyiben a vállalásban említett összeg nem éri el ezt az összeget, a külföldi személynek olyan dokumentumot kell benyújtania, amely igazolja, hogy tervezett tartózkodása időtartamára rendelkezik azzal a pénzeszközzel, ami a személyes szükségletek létfenntartási minimuma és a kötelezettségvállalásban szereplő összeg közötti különbözettel egyenlő, ami azonban nem több mint a személyes szükségletek létfenntartási minimumának 6-szorosa. A tartózkodáshoz szükséges anyagi fedezet biztosításáról szóló dokumentumot helyettesítheti olyan nemzetközi szerződés értelmében történő ösztöndíj kiutalásáról szóló határozat vagy egyezmény, mely szerződés a Cseh Köztársaságot kötelezi.
- (4) A 18. életévét be nem töltött külföldi köteles az 1. alpont szerinti, a tartózkodáshoz szükséges pénzeszközök felének megfelelő összeg rendelkezésre állását igazolni."

továbbá, a 15. szakasz a következőket írja elő:

#### **„Meghívás**

A meghívásban a külföldit meghívó személy vállalja az alábbi költségek fedezését:

- (a) a külföldi személy létfenntartáshoz kapcsolódó költségek a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodása idején, amíg a területet el nem hagyja;
- (b) a külföldi személy szálláshoz kapcsolódó költségek a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodása idején, amíg a területet el nem hagyja;
- (c) a külföldi személy egészségügyi ellátásával kapcsolatos költségek a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodása idején, amíg a területet el nem hagyja, valamint a külföldi személy szállítása betegség esetén, vagy a földi maradványok szállítása halál esetén;
- (d) a rendőrség költségei a külföldi személynek a Cseh Köztársaság területén történő tartózkodásával és közigazgatási kiutatisítás esetén a terület elhagyásával kapcsolatban."

#### **DÁNIA**

A dán idegenrendészeti törvény értelmében a dán területre beutazó külföldieknek rendelkezniük kell a létfenntartáshoz és a visszautazáshoz szükséges megfelelő fedezettel.

Minden esetben a határellenőrző szolgálatok feladata eldönteni a belépési helyen, hogy ez teljesül-e, úgy, hogy a külföldi személy gazdasági helyzetét meghatározott módon értékeli, figyelembe véve a szállásra és a visszautazásra vonatkozó lehetőségeiről szóló adatokat.

Annak megítélése céljából, hogy egy külföldi rendelkezik-e a megfelelő fedezettel, az igazgatási szervek a megfelelő megélhetési eszközök mértékét alapvetően 350 dán korona/24 óra összegben határozták meg. Ez az az összeg, amellyel a külföldi személynek rendelkeznie kell.

A külföldinek azt is tudnia kell igazolni, hogy megfelelő fedezettel rendelkezik a visszautazáshoz, például egy retúrjegy bemutatásával.

#### **NÉMETORSZÁG**

A külföldiek tartózkodásáról szóló, 2004. július 30-i törvény 15. cikkének (2) bekezdése értelmében a külföldi személy beutazását a határon meg lehet tiltani, ha az illető nem teljesíti a Schengeni Egyezmény 5. cikke szerint a tagállamok területére való beutazási feltételeket. Ez abban az esetben fordul elő, ha a külföldi nem rendelkezik a tartózkodásához szükséges anyagi fedezettel, vagy nem képes arra jogszerűen szert tenni, beleértve visszautazásának költségeit is a származási vagy harmadik országba, amelybe történő visszatérésre jogosító tartózkodási engedéllyel rendelkezik.

Kötelező napi referenciaösszegeket nem határoztak meg. A határellenőrző tisztviselők helyette valamennyi esetet külön megvizsgálhatnak. Figyelembe kell venni a külföldi személyes körülményeit mint például az utazás jellegét és célját, a tartózkodás időtartamát, azt, hogy rokonoknál vagy barátoknál száll-e meg, valamint a megélhetési költségeket.

Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár nem képes ilyen körülményeket igazolni vagy legalább hitelt érdemlően nyilatkozni róluk, napi 45 euróval kell rendelkeznie. Szükséges továbbá annak biztosítása, hogy a harmadik országbeli állampolgár képes a vissza- vagy továbbutazásra. Ezt például továbbutazásra jogosító vagy retúrjegy igazolhatja.

Az anyagi fedezet igazolására szolgálhat készpénz, hitelkártya és csekk is, továbbá lehet még:

- a Német Szövetségi Köztársaságban működési engedéllyel rendelkező hitelintézettől származó jogi garancia,
- garancialevél a vendéglátótól,
- távirati pénzzutalvány,
- a tartózkodásért felelős bevándorlási hivatalnál a vendéglátó vagy harmadik fél által letétbe helyezett garancia,
- támogatói nyilatkozat.

Amennyiben kételyek merülnek fel a külföldi nem készpénzes likviditására vonatkozóan, az ügyet a beutazás előtt ki kell vizsgálni.

#### ÉSZTORSZÁG

Az észt jog értelmében az Észtországba meghívólevél nélkül érkező külföldiek a határőr kérésére kötelesek az országba történő beutazáskor a tartózkodásuk és az Észtországból való távozásuk költségeinek fedezetéül szolgáló elegendő pénzeszközt igazolni. Az elegendő pénzeszköz az engedélyezett napok mindegyikére a köztársaság kormánya által meghatározott havi minimálbér 0,2-szerese.

Egyéb esetekben a meghívó személy vállalja a külföldi észtországi tartózkodásának és az onnan való távozásának költségeit.

#### GÖRÖGORSZÁG

Az 1992. január 11-i, 3011/2/1. sz. miniszteri rendelet meghatározza az anyagi fedezet összegét, mellyel a külföldi állampolgároknak – az Európai Közösség tagállamainak állampolgárai kivételével – rendelkezniük kell, ha görög területre kívánnak beutazni.

A fent említett miniszteri rendelet értelmében a külföldi valuta összege, amely a nem közösségi tagállamok állampolgára számára lehetővé teszi a Görögországba történő beutazást, naponként és fejenként 20 eurónak megfelelő, és legalább összesen 100 euró összegű külföldi valuta.

A napi szükséges külföldi valuta összege 50 %-kal csökken a külföldi kiskorú családtagjainak esetében.

Olyan nem közösségi országok állampolgárai, mely országok a görög állampolgároktól megkövetelik a valuta átváltását a határon, ugyanezen kötelezettség alá tartoznak, a viszonyosság elve alapján.

#### SPANYOLORSZÁG

A külföldieknek igazolniuk kell, hogy rendelkeznek a szükséges megélhetési eszközökkel. A minimális összegek a következők:

- (a) spanyolországi tartózkodás költsége: 30 euró, vagy annak megfelelő összeg külföldi valutában, szorozva a tervezett spanyolországi tartózkodás napjainak számával és a szóban forgó személlyel utazó családtagok számával. A tervezett tartózkodás időtartamától függetlenül, fejenként legalább 300 euró összeget kell igazolni.
- (b) a származási országba való visszautazás, illetve harmadik államokon keresztül történő átutazás költsége: nem átruházható és rögzített időpontra szóló menetjegy vagy menetjegyek, a kívánt utazási eszközre, a tulajdonos nevének feltüntetésével.

A külföldieknek igazolniuk kell, hogy rendelkeznek a fenti megélhetési eszközökkel, készpénz esetében annak bemutatásával, vagy hiteles csekk, utazási csekk, elismervény, hitellel, vagy ezen eszközök meglétét igazoló banki igazolás bemutatásával. Ezen dokumentumok hiányában bármilyen, a spanyol határrendészeti hatóságok által elismert igazoló dokumentum bemutatható.

## FRANCIAORSZÁG

A megfelelő megélhetési eszközök referenciaösszege, amely egy külföldi tartózkodásának tervezett időtartamához vagy egy harmadik államban levő úti célhoz a Franciaországon történő átutazáshoz szükséges, egyenlő a franciaországi garantált minimálbér (SMIC) összegével, melyet a folyó év január 1-én meghatározott ráta alapján napokra lebontva számolnak ki.

Ezt az összeget rendszeresen újraértékelik a francia megélhetési költségindex alapján:

- automatikusan, amikor a kiskereskedelmi árindex több mint 2 %-ra növekszik,
- kormányrendelettel – a kollektív tárgyalások nemzeti bizottságával folytatott konzultációt követően – a kiskereskedelmi árindexnél nagyobb mértékű emelés engedélyezéséhez.

2003. július 1-én az SMIC (minimálbér) napi összege 50,40 euró.

A szállásadás igazolásával („attestation d'accueil”) rendelkező személyeknek a franciaországi tartózkodás céljára rendelkezniük kell egy minimális, az SMIC felével egyenlő pénzüsszeggel. Ez az összeg tehát 25,20 euró/nap.

## OLASZORSZÁG

Az 1998. július 28-i, 286. sz. „Külföldiek bevándorlását és jogállását szabályozó rendelkezések egységes szövegtervezete” 4. cikkének (3) bekezdése kimondja, hogy Olaszország a különleges nemzetközi egyezményekhez kapcsolódóan vállalt kötelezettségekkel összhangban, megengedi a területére történő beutazást azon külföldieknek, akik igazolni tudják, hogy tartózkodásuk célját és feltételeit bizonyító megfelelő okmányokkal, valamint tartózkodásuk időtartamára és a származási országba történő visszautazáshoz – a munkavégzés céljából kiadott tartózkodási engedélyek kivételével – megfelelő megélhetési eszközökkel rendelkeznek. A megélhetési eszközöket a belügyminiszter által kiadott vonatkozó irányelv határozza meg. Azok a külföldiek, akik ezeknek a követelményeknek nem felelnek meg, vagy akiket az állam, vagy azon államok nemzetbiztonságára vagy közrendjére nézve veszélyesnek tartanak, mely államokkal Olaszország a belső határellenőrzésre és a személyek szabad mozgására vonatkozó egyezményeket írt alá, ezen egyezményekben meghatározott korlátozások és eltérések értelmében nem utazhatnak be Olaszországba.

A 2000. március 1-én kiadott, „A külföldiek nemzeti területre történő belépésére és ott tartózkodására vonatkozó anyagi fedezet meghatározása” című, szóban forgó irányelv előírja a következőket:

- az anyagi fedezet rendelkezésre állása igazolható valuta vagy egyenértékű idegen váltó, vagy banki garanciák, vagy fizetést garantáló biztosítások bemutatásával, olyan dokumentumokkal, melyek igazolják az előre kifizetett szolgáltatásokat, vagy olyan dokumentumokkal, melyek igazolják a bevételi források rendelkezésre állását a nemzeti területen;
- az irányelvben meghatározott pénzüsszegeket évente felül kell vizsgálni, az ISTAT által az élelmiszerek, italok, szállítási és szállásadási szolgáltatások általános fogyasztói árindexe alapján kiszámolt és megadott átlagos évi változóra vonatkozó paraméterek alkalmazását követően;
- a külföldinek jeleznie kell, hogy olasz területen megfelelő szállással rendelkeznek, és birtokában van a hazatelepüléshez szükséges összeg; retúrjegyet is bemutatthat;
- a turizmus céljából történő vízumkiadáshoz és Olaszország területére történő beutazáshoz szükséges személyenkénti minimális anyagi fedezetek az alábbi „A” táblázat szerint kerülnek meghatározásra.

## „A” Táblázat

## Turizmus céljából olasz területre történő beutazáshoz szükséges anyagi fedezetet meghatározó táblázat

Az utazás időtartama	Az utazáson részt vevő személyek száma	
	Egy résztvevő	Kettő vagy több résztvevő
	euro	euro
1 – 5 nap teljes fix összeg	269,60	212,81
6 – 10 nap napi összeg fejenként	44,93	26,33
11 – 20 nap fix összeg +	51,64	25,82
napi összeg fejenként	36,67	22,21
20 nap felett fix összeg +	206,58	118,79
napi összeg fejenként	27,89	17,04



## CIPRUS

Az Idegenrendészeti és bevándorlási rendeletek (a 9(2)(B) rendelet) értelmében a külföldieknek a köztársaságban való ideiglenes tartózkodás céljából történő beutazása a határokon dolgozó bevándorlási tisztviselő mérlegelési jogkörének függvénye, amelyet a belügyminiszter általános vagy különleges utasításai vagy a fent említett rendeletek előírásai szerint gyakorolnak. A határokon dolgozó bevándorlási tisztviselők a beutazásról eseti alapon döntenek, figyelembe véve a tartózkodás célját és időtartamát, az esetleges szállodai szobafoglalásokat, vagy az általában Cipruson lakó személyek vendéglátását.

## LETTORSZÁG

A miniszteri kabinet 2002. március 19-i 124. sz. rendeletével módosított 1999. április 6-i 131. sz. miniszteri kabinet rendelet 81. cikke előírja, hogy az állami határőrség tisztviselőjének kérésére a külföldi vagy hontalan a fenti rendeletek 67.2.2. és 67.2.8. albekezdéseiben említett dokumentumokat köteles bemutatni:

„67.2.2. a Lett Köztársaság szabályozó rendeletei szerint visszaigazolt üdülőhelyi vagy utazási irodai utalvány, vagy a Nemzetközi Idegenforgalmi Szövetség (AIT) által kiadott, különleges minta alapján készült turistaigazolvány;

67.2.8. egyszeri beutazásra jogosító vízum esetében:

67.2.8.1. utazási csekk konvertibilis valutában, vagy készpénz lett latban, vagy napi 60 lett latnak megfelelő konvertibilis valutában; ha a személy bemutatja a tartózkodása teljes időtartamára szóló, hiteles szálláshely előre történő kifizetését igazoló dokumentumokat – utazási csekk konvertibilis valutában, vagy készpénz lett latban, vagy napi 25 lett latnak megfelelő konvertibilis valutában;

67.2.8.2. hiteles szálláshely lefoglalását igazoló dokumentum;

67.2.8.3. retúrjegy rögzített dátumokkal.”

A bevándorlási törvény szerint ahhoz, hogy egy külföldi a Lett Köztársaság területére beutazhasson és ott tartózkodhasson, igazolnia kell, hogy rendelkezik a szükséges megélhetési eszközökkel.

Az alábbi összegek szükségesek:

- az előírt napi összeg 10 lett lat, ha a meghívó a külföldinek szállást biztosít, és a szálláshoz nincs szükség további forrásokra;
- ha a külföldi szállodai szobát foglalt, a megélhetési eszközök a szállodai ár alapján kerülnek kiszámításra, figyelembe véve, hogy a napi fedezet és a szállodai díj összege legalább 20 lett lat naponta.

Abban az esetben, ha az elektronikus információs rendszer – meghívási adatbázis – olyan információt tartalmaz, hogy a meghívó fedezi a külföldinek a Lett Köztársaságba történő beutazásához és ott tartózkodásához kapcsolódó költségeit, a vízumot kérelmező külföldieknek nem kell bemutatniuk a Lett Köztársaságba történő beutazáshoz és ott tartózkodáshoz szükséges megélhetési eszközöket igazoló dokumentumokat.

## LITVÁNIA

A külföldiek jogállásáról szóló törvény értelmében a Litván Köztársaság területére beutazó külföldinek szükség esetén igazolnia kell, hogy rendelkezik megfelelő megélhetési eszközökkel, vagy ezen eszközök forrásával a Litván Köztársaságban való tartózkodásához, hazájába történő visszautazáshoz, illetve egy olyan országba történő továbbutazáshoz, melybe jogosult beutazni.

Annak meghatározása céljából, hogy a külföldi rendelkezik-e megfelelő megélhetési eszközökkel, a Szociális Biztonsági és Munkaiügyi Minisztérium meghatározta azt a 24 órára szükséges megfelelő anyagi fedezetet, amellyel a külföldinek rendelkeznie kell:

- 1) 40 litas, a Litván Köztársaság területére olyan vízummal belépő külföldi esetén, amely vízumot csak akkor adják ki, ha bemutatják egy litván természetes vagy jogi személy meghívását;
- 2) 140 litas, a Litván Köztársaság területére olyan vízummal belépő külföldi esetén, amely vízumhoz nem szükséges litván természetes vagy jogi személy meghívása;
- 3) 15 litas, a Litván Köztársaság területén ideiglenes tartózkodási engedély megszerzésére jogosult külföldi és minden családtagja esetében;
- 4) 40 litas, a Litván Köztársaság területén ideiglenes tartózkodási engedély megszerzésére jogosult külföldiek esetében, ha az előírt módon bejegyeztetnek egy külföldi tőkealapú céget, legalább 250.000 litas engedélyezett alaptőkével vagy részvényértékkel; ha a Litván Köztársaságba azért érkeznek, hogy tudományos kutatást végezzenek, vagy felsőoktatási, kutatási vagy oktatási intézményben oktatói állást vállaljanak; ha számukra a Litván Köztársaságban munkavállalási engedélyt adtak ki;

- 5) 20 litas, a Litván Köztársaság területén ideiglenes tartózkodási engedély megszerzésére jogosult külföldiek esetében, ha a Litván Köztársaságban egy oktatási intézménybe, vagy képzésre beiratkoztak; ha diákok, akik a Litván Köztársaságba egy éves időtartamra érkeznek, tanulmányi útra, vagy állami (nem kormányzati) szervezetek által irányított nemzetközi mobilitási programban történő munkavégzésre.

A szükséges megélhetési eszközök összege 50 %-kal csökkentett a külföldi 18 éven aluli gyermekei és örökbefogadott gyermekei esetében.

#### LUXEMBURG

A luxemburgi jog nem határoz meg semmiféle referenciaösszeget a határrendészet számára. Az ellenőrzést végző tisztviselő eseti alapon dönt arról, hogy a határra érkező külföldi rendelkezik-e a megfelelő megélhetési eszközökkel. Ebben a tekintetben a tisztviselő különösen figyelembe veszi a tartózkodás célját és a szállás típusát.

#### MAGYARORSZÁG

A referenciaösszeget az idegenrendészetről szóló jogszabály határozza meg: a belügyminiszter 25/2001. sz. (XI. 21.) rendelete értelmében jelenleg legalább 1000 forint szükséges minden beutazáshoz.

Az idegenrendészeti törvény (a külföldiek beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2001. évi XXXIX. Törvény) 5. cikke értelmében a beutazáshoz és a tartózkodáshoz szükséges megélhetési eszközöket az alábbiak bemutatásával lehet igazolni:

- magyar valuta vagy külföldi valuta, vagy nem készpénzes fizetőszköz (pl. csekk, hitelkártya, stb.),
- magyar állampolgár, tartózkodási engedéllyel vagy letelepedési engedéllyel rendelkező külföldi, vagy jogalany által kiadott érvényes meghívólevél, ha a külföldit meghívó személy nyilatkozik, hogy a szállás, az ellátás, az egészségügyi ellátás és a visszautazás (hazatelepülés) költségeit fedezi. Az idegenrendészeti hatóság hivatalos jóváhagyását csatolni kell a meghívólevélhez,
- utazási iroda révén előre lefoglalt és kifizetett szállás és ellátás igazolása (utalvány),
- bármely egyéb megbízható igazolás.

#### MÁLTA

A gyakorlat az, hogy meg kell győződni arról, hogy a Máltára beutazó személyek rendelkeznek legalább napi 20 máltai líra (48 euró) összeggel tartózkodásuk idejére.

#### HOLLANDIA

Az összeg, amelyet a határrendészeti tisztviselők alapul vesznek a megélhetési eszközök ellenőrzésekor, jelenleg napi 34 euró személyenként.

Ezt a követelményt rugalmasan alkalmazzák, mivel megélhetési eszközök megkívánt összegét a tartózkodás tervezett időtartama, a látogatás célja, valamint az érintett személy egyéni körülményei alapján határozzák meg.

#### AUSZTRIA

Az idegenrendészeti törvény 52. cikke (2) bekezdésének Z 4 pontja értelmében a külföldiek határátlépése megtagadható, ha nincs lakóhelyük Ausztriában, és nem rendelkeznek megfelelő megélhetési eszközökkel tartózkodásuk és visszautazásuk költségeinek fedezésére.

A fentiekre azonban nincsenek referenciaösszegek. A döntéseket eseti alapon hozzák meg, a tartózkodás céljától, típusától és időtartamától függően. A készpénz és – az egyéni körülményektől függően – az utazási csekkek, hitelkártyák, banki garanciák vagy Ausztriában élő fizetőképessé személyek garancialevelei elfogadhatók igazolásként.

#### LENGYELORSZÁG

A határátlépéshez szükséges összeget évente a belügy- és igazgatási miniszternek a Lengyel Köztársaság határátlépő külföldiek beutazására, átutazására, tartózkodására és távozására vonatkozó kiadások fedezeteként szolgáló összegről, valamint ezen fedezettel való rendelkezés igazolásának részletes szabályairól szóló 2003. szeptember 29-i rendelete (Dz.U. 2003, No.178, poz. 1748 és No. 232, poz.2341) határozza meg.

A fenti rendeletben megjelölt összegek az alábbiak:

- napi 100 lengyel zloty fejenként a tartózkodás idejére a 16 évesnél idősebb személyek esetében, de nem kevesebb 500 lengyel zlotynál,
- napi 50 lengyel zloty a tartózkodás idejére a 16 évesnél fiatalabb személyek esetében, de nem kevesebb 300 lengyel zlotynál,
- napi 20 lengyel zloty a tartózkodás idejére, de nem kevesebb 100 lengyel zlotynál olyan személyek esetében, akik turistaúton, ifjúsági táborban, sportversenyben vesznek részt, vagy akik számára fedezik a lengyelországi tartózkodás kiadásait, vagy akik szanatóriumi egészségügyi kezelés céljából érkeznek Lengyelországba,
- 300 lengyel zloty azon 16 évesnél idősebb személyek esetében, akiknek a Lengyelországban való tartózkodása nem haladja meg a 3 napot (beleértve az átutazást is),
- 150 lengyel zloty azon 16 évesnél fiatalabb személyek esetében, akiknek a Lengyelországban való tartózkodása nem haladja meg a 3 napot (beleértve az átutazást is).

A külföldieknek igazolniuk kell, hogy rendelkeznek a fenti megélhetési eszközökkel, vagy készpénzben történő bemutatásukkal, vagy az alábbiak bemutatásával:

- utazási csekk vagy hitelkártya,
- törvényes garancialevél egy lengyel banktól (mely megerősíti ezen eszközök meglétét),
- garancialevél a vendéglátótól.

#### PORTUGÁLIA

A külföldieknek az alábbi összegekkel kell rendelkezniük, ha Portugáliába kívánnak beutazni, vagy ott akarnak tartózkodni:

75 euró – minden egyes beutazáshoz

40 euró – a területen eltöltött minden egyes napra

Azon külföldiek, akik igazolni tudják, hogy tartózkodásuk idejére a szállásuk és az ellátásuk biztosított, mentesülhetnek a fenti összegek megfizetése alól.

#### SZLOVÉNIA

A külföldiek beutazásának megtagadására, a határátlépéskor történő vízumkiadás feltételeire, a humanitárius okokból történő vízumkiadás feltételeire, valamint a vízumok visszavonására vonatkozó utasítások 7. cikke szerint (a Szlovén Köztársaság Hivatalos Lapja, 2/01. szám – a továbbiakban „Utasítások”), a külföldinek az országba történő beutazás előtt, és a rendőrségi tisztviselő kérésére információt kell szolgáltatnia arról, hogy megélhetési eszközei, és a hazájába való visszautazás, vagy harmadik országba való továbbutazás miként lesznek biztosítva a külföldinek a Szlovén Köztársaság területén történő tartózkodása idején.

A szükséges megélhetési eszközök meglétének megfelelő igazolásaként a külföldinek be kell mutatnia az előírt összeget készpénzben, vagy utazási csekkben, nemzetközileg elismert betéti vagy hitelkártyában, vagy az ilyen eszközeinek a Szlovén Köztársaságban való meglétére vonatkozó bármilyen egyéb hiteles igazolásával.

Annak megfelelő igazolásaként, hogy a külföldi visszautazhat hazájába vagy harmadik országba utazhat, a külföldinek egy előre kifizetett menetjegyet, vagy az útiköltség kifizetéséhez szükséges elegendő fedezetet kell bemutatnia.

A megfelelő összegű készpénz a napi létfenntartási összeg és a külföldi Szlovén Köztársaságban eltöltött napjainak száma szorzatából adódik. Amennyiben a külföldi nem rendelkezik biztos megélhetési eszközökkel (család, társasutazásra befizetett szállás, stb.), a napi összeg 70 euróban kerül megállapításra, az érvényes napi valutaváltási árfolyam szerint szlovén tollára átváltva.

A szülei vagy törvényes képviselőik kíséretében utazó kiskorúak esetében az előírt összeg az előző bekezdésben szereplő előírt összeg 50 %-a.

#### SZLOVÁKIA

A külföldiek tartózkodásáról szóló 48/2002 Z. z. sz. törvény 4. cikke (2) bekezdésének c) pontja értelmében a külföldieknek kérésre igazolniuk kell, hogy a tartózkodásra konvertibilis valutában megfelelő pénzügyi áll rendelkezésükre, amely összeg megfelel a minimálbérrel szembe fordított 90/1996 Z. z. sz. törvényben előírt minimálbér legalább felének, a tartózkodás minden egyes napjára; a 16 évesnél fiatalabb külföldieknek ezen összeg felének megfelelő anyagi fedezet meglétét kell igazolniuk.

#### FINNORSZÁG

Az idegenrendészeti törvénynek megfelelően (301/2004. törvény, (11) bekezdés) a külföldieknek beutazáskor bizonyítaniuk kell, hogy – figyelembe véve a tervezett tartózkodás időtartamát és az kiindulási országba történő visszautazást vagy olyan harmadik országba történő átutazást, amelybe belépésük biztosított – megfelelő megélhetési eszközökkel rendelkeznek, vagy az ilyen eszközökhöz jogszerűen hozzájuthatnak. Az megfelelő eszközök meglétét eseti alapon ítélik meg. Az elutazáshoz és a szálláshoz szükséges pénzügyi eszközökhöz vagy menetjegyeken kívül – a szállás körülményeitől és az esetleges szponzortól függően – hozzávetőleg napi 30 eurót tekintenek szükségesnek.

## SVÉDORSZÁG

A svéd jog nem határoz meg referenciaösszeget a határátlépéshez. A határrendészeti tisztviselő eseti alapon dönti el, hogy a külföldi rendelkezik-e megfelelő megélhetési eszközökkel.

## IZLAND

Az izlandi jog értelmében a külföldieknek igazolniuk kell, hogy elegendő pénzzel rendelkeznek ahhoz, hogy Izlandon szükségleteiket kielégíthessék, és fedezzék visszautazásukat. A gyakorlatban a referenciaösszeg személyenként 4 000 izlandi korona. Amennyiben a tartózkodással kapcsolatos költségeket egy harmadik fél viseli, az összeg megfelelődik. A teljes összeg beutazásonként legalább 20 000 izlandi korona.

## NORVÉGIA

A norvég bevándorlási törvény 27. cikkének d) pontja értelmében minden olyan külföldi állampolgárnak meg lehet tagadni a határnál a beléptetését, aki nem tudja igazolni, hogy a Királyságban való tartózkodása idejére, valamint a visszautazáshoz megfelelő pénzeszközökkel rendelkezik, vagy ilyen pénzeszközökre számíthat.

A szükségesnek ítélt összegeket egyéenként határozzák meg, és a döntéseket eseti alapon hozzák. Figyelembe veszik a tartózkodás időtartamát, azt, hogy a külföldi személy családnál vagy barátoknál tartózkodik-e, van-e retúrjegye, és hogy a tartózkodásra adtak-e garanciát (irányadóként 500 norvég korona napi összeg ítélt megfelelőnek azon látogatók számára, akik nem rokonoknál vagy barátoknál tartózkodnak).

---

## 8. MELLÉKLET

**A vízümbélyegek egységes formátuma és információ technikai jellemzőikről és biztonsági jegyeikről**

A vízümbélyegek formátumának technikai és biztonsági jegyeit a legutóbb a 334/2002/EK <sup>(1)</sup> rendelettel módosított, a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK <sup>(2)</sup> tanácsi rendelet tartalmazza, illetve annak alapján fogadják el.

<sup>(1)</sup> HL L 53., 2002.2.23., 7. o.

<sup>(2)</sup> HL L 164., 1995.7.14., 1. o.

**A TANÁCS 1683/95/EK RENDELETE****(1995. május 29.)****a vízumok egységes formátumának meghatározásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 100c. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel a Szerződés 100c. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy a Tanácsnak 1996. január 1-jéig el kell fogadnia a vízumok egységes formátumára vonatkozó intézkedéseket;

mivel a vízumok egységes formátumának bevezetése fontos lépés a vízümpolitika harmonizációja felé; mivel a Szerződés 7a. cikke rendelkezik arról, hogy a belső piac egy olyan belső határok nélküli térség, ahol a személyek szabad mozgása a Szerződés rendelkezéseinek megfelelően biztosított; mivel ez az intézkedés összefüggő egészet alkot az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe szerinti intézkedésekkel;

mivel lényeges, hogy a vízumok egységes formátuma tartalmazza az összes szükséges információt és nagyon magas színvonalú műszaki előírásoknak feleljen meg, különösen a hamisítás és meghamisítás elleni védelem tekintetében; mivel az egységes formátumnak alkalmasnak kell lennie arra, hogy az összes tagállam alkalmazhassa, valamint szabad szemmel is jól látható, mindenki által felismerhető biztonsági jellemzőkkel kell rendelkeznie;

mivel ez a rendelet csak azokat az előírásokat állapítja meg, amelyek nem titkosak; mivel ezeket az előírásokat ki kell egészíteni további előírásokkal, amelyeknek a hamisítás és a meghamisítás megelőzése érdekében titokban kell maradniuk, és amelyek nem tartalmazhatnak személyes adatokat vagy ilyen adatokra történő utalást; mivel a további előírások elfogadásának hatáskörét a Bizottságra kell ruházni;

mivel annak biztosítására, hogy az említett adatokhoz a szükségesnél többen ne férhessenek hozzá, az is fontos, hogy

az egységes formátumú vízumok nyomdai előállítására minden tagállam csak egy szervet jelöljön ki azzal, hogy a tagállamoknak szükség esetén joguk van más szervet megbízni; mivel biztonsági okokból minden tagállamnak közölnie kell a Bizottsággal és a többi tagállammal a jogosult szerv nevét;

mivel eredményessége érdekében ezt a rendeletet az 5. cikk hatálya alá tartozó összes vízumra alkalmazni kell; mivel a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy az egységes formátumú vízumot olyan vízumok céljaira is felhasználhassák, amelyek nem tartoznak az 5. cikk hatálya alá, feltéve hogy az egységes vízummal való összetévesztés lehetőségének kizárása céljából szabad szemmel is látható eltéréseket alkalmaznak;

mivel az e rendelethez csatolt mellékletnek megfelelően az egységes formátumú vízumokon feltüntetendő személyes adatok tekintetében biztosítani kell a tagállamok adatvédelmi rendelkezéseinek és a vonatkozó közösségi jogszabályoknak a betartását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A tagállamok által az 5. cikknek megfelelően kiállított vízumokat egységes formátumban (vízümbélyeg) állítják elő. Ezeknek a vízumoknak meg kell felelniük a mellékletben meghatározott előírásoknak.

**2. cikk**

A vízum hamisítását vagy meghamisítását megnehezítő további műszaki előírásokat a 6. cikkben szabályozott eljárásnak megfelelően kell megállapítani.

### 3. cikk

(1) A 2. cikkben említett előírások titkosak és nem hozhatók nyilvánosságra. Ezekhez csak a tagállamok által kijelölt, a nyomdai előállítással megbízott szervek és egy tagállam vagy a Bizottság által szabályszerűen felhatalmazott személyek férhetnek hozzá.

(2) Minden tagállam egyetlen szervet jelöl ki, amely felelős a vízumok nyomdai előállításáért. E szerv nevét közli a Bizottsággal és a többi tagállammal. E feladat ellátására két vagy több tagállam ugyanazt a szervet is kijelölheti. Minden tagállam jogosult arra, hogy az általa kijelölt szerv helyett más szervet bizzon meg. Erről tájékoztatja a Bizottságot és a többi tagállamot.

### 4. cikk

(1) Az adatvédelemre vonatkozó szélesebb körű rendelkezések sérelme nélkül a vízumban részesülő személyek jogosultak arra, hogy ellenőrizzék a vízumon feltüntetett személyes adatokat és szükség esetén azok helyesbítését vagy törlését kérjék.

(2) Az egységes formátumú vízum nem tartalmaz olyan, géppel olvasható adatokat, amelyek nem szerepelnek a melléklet 6–12. pontjában ismertetett rovatokban vagy a megfelelő úti okmányban.

### 5. cikk

E rendelet alkalmazásában a „vízum” egy tagállam által kiadott engedély vagy egy tagállam által hozott határozat, amely a tagállam területére a következők céljából történő beutazáshoz szükséges:

- az illető tagállam vagy több tagállam területén való, legfeljebb összesen három hónaposra tervezett tartózkodás,
- az illető tagállam vagy több tagállam területén vagy repülőtéren tranzitterületén való áthaladás.

### 6. cikk

(1) Amikor az e cikkben meghatározott eljárásra hivatkoznak, a következő rendelkezéseket kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1995. május 29-én.

(2) A Bizottságot egy bizottság segíti, amely a tagállamok képviselőiből áll, és amelynek elnöke a Bizottság képviselője.

A Bizottság képviselője a bizottság elé terjeszti a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság az elnök által az ügy sürgősségétől függően megállapított határidőn belül véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében meghatározott, a Tanács által a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozatoknál érvényes többséggel kell megadni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon súlyozzák. Az elnök nem szavaz.

(3) a) A Bizottság elfogadja az előirányzott intézkedéseket, ha azok összhangban állnak a bizottság véleményével.

b) Amennyiben az előirányzott intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság késedelem nélkül a Tanács elé terjeszti a meghozandó intézkedésekre vonatkozó javaslatát. A Tanács minősített többséggel határoz.

Amennyiben két hónap elteltével a Tanács nem hozott határozatot, a javasolt intézkedéseket a Bizottság fogadja el, kivéve ha a Tanács az említett intézkedéseket egyszerű többséggel elvetette.

### 7. cikk

Amennyiben az egységes formátumú vízumot a tagállamok az 5. cikkben említett célokra kívül más célokra is felhasználják, megfelelő intézkedéseket kötelesek hozni abból a célból, hogy biztosítsák az 5. cikkben említett vízummal való összetévesztése lehetőségének kizárását.

### 8. cikk

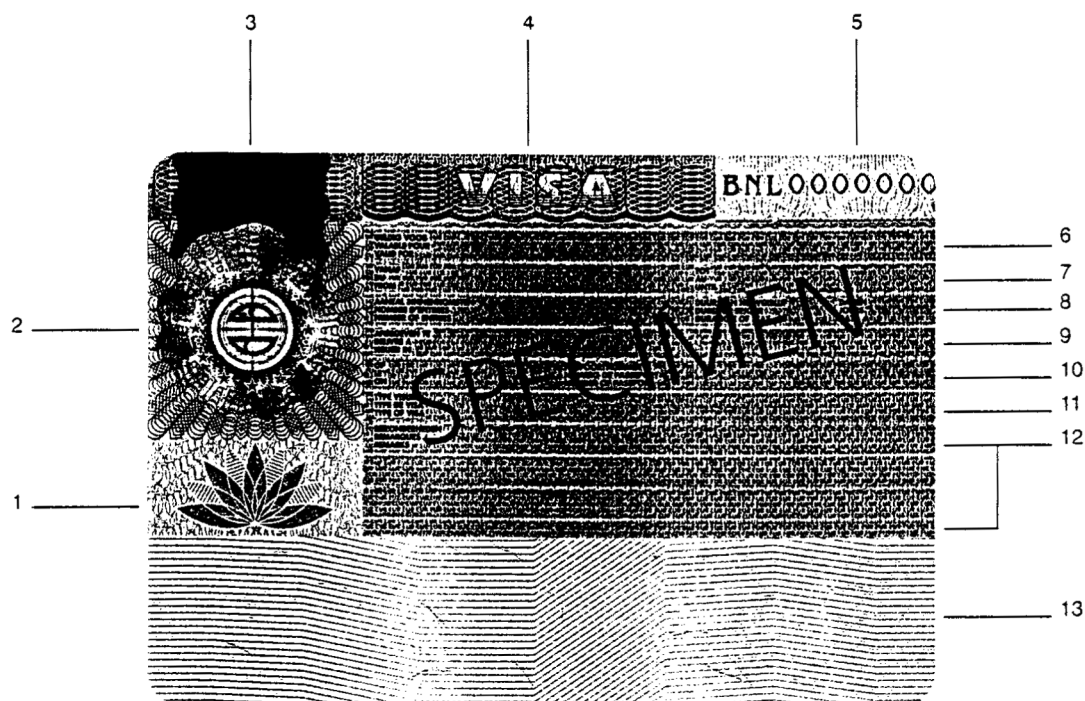
Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Az 1. cikket a 2. cikkben említett intézkedések elfogadását követő hat hónap elteltével kell alkalmazni.

*a Tanács részéről  
az elnök*

H. DE CHARETTE

## MELLÉKLET

**Biztonsági jellemzők**

1. Ezen a helyen egy kilenc ellipszisből álló, legyező alakú jel található.
2. Ezen a helyen egy optikailag változó jel („kinegramm” vagy ezzel egyenértékű jel) jelenik meg. A látószögtől függően 12 csillag, az „E” betű és egy földgolyó válik láthatóvá különböző méretekből és színekből.
3. Ezen a helyen egy rejtett képen a kiállító tagállamra utaló betűből vagy betűkből álló országkód (vagy „BNL” a Benelux államok, azaz Belgium, Luxemburg és Hollandia esetében) jelenik meg. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétben, ha 90°-kal elforgatják. A következő kódokat kell alkalmazni: A jelöli Ausztriát, BNL jelöli a Benelux államokat, D jelöli Németországot, DK jelöli Dániát, E jelöli Spanyolországot, F jelöli Franciaországot, FIN jelöli Finnországot, GR jelöli Görögországot, I jelöli Olaszországot, IRL jelöli Írországot, P jelöli Portugáliát, S jelöli Svédországot, UK jelöli az Egyesült Királyságot.
4. Ennek a helynek a közepén a „vízum” szó jelenik meg nagybetűkkel és optikailag változó színekből. A látószögtől függően zöldnek vagy vörösnek kell látszania.
5. Ez a rovat tartalmazza a vízum számát, amely előnyomott és a kiállító országot jelölő betűvel vagy betűkkel kezdődik, a fenti 3. pontban leírtaknak megfelelően. Különleges betűtípust kell alkalmazni.

**Kitöltendő rovatok**

6. Ez a rovat az „érvényes ...-ig” szöveggel kezdődik. A kiállító hatóság feltünteti, hogy a vízum mely területre vagy területekre érvényes.
7. Ez a rovat a „[dátum]...-tól” szóval kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „...-ig” szóval ér véget. A kiállító hatóság itt jelzi a vízum érvényességének időtartamát.
8. Ez a rovat a „beutazások száma” szöveggel kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig a „tartózkodás időtartama” (a kérelmező tervezett tartózkodásának időtartama) szöveggel folytatódik, majd pedig a „nap” szóval végződik.
9. Ez a rovat a „kiállítás helye” szöveggel kezdődik és a kiállítása helyének feltüntetésére szolgál.
10. Ez a rovat a „kelt” szóval kezdődik (amely után a kiállító hatóság feltünteti a kiállítás dátumát), a sorban továbbhaladva pedig az „útlevél száma” szöveg található (amely után a birtokos útlevelének számát kell feltüntetni).

11. Ez a rovat a „vízum típusa” szöveggel kezdődik. A kiállító hatóság e rendelet 5. és 7. cikkének megfelelően jelzi a vízum típusát.
12. Ez a rovat a „megjegyzések” szóval kezdődik. Arra szolgál, hogy a kiállító hatóság az általa szükségesnek tartott további adatokat feltüntesse, amennyiben azok e rendelet 4. cikkének megfelelnek. A következő két és fél sort az ilyen megjegyzések céljára üresen kell hagyni.
13. Ez a rovat tartalmazza a megfelelő, gépileg olvasható adatokat a külső határellenőrzések megkönnyítése érdekében.

A papír pasztellzöld, vörös és kék jelölésekkel.

A rovatokat jelölő szavakat angol és francia nyelven kell feltüntetni. A kiállító állam ezt a Közösség egy harmadik hivatalos nyelvével kiegészítheti. A legfelső sorban a „vízum” szó azonban a Közösség bármelyik hivatalos nyelvén megjelenhet.

---



## A TANÁCS 334/2002/EK RENDELETE

(2002. február 18.)

## a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló 1683/95/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 62. cikke 2. pontja b) pontjának iii. alpontjára,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az 1683/95/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> meghatározta a vízumok egységes formátumát.
- (2) A Bel- és Igazságügyi Tanács által 1998. december 3-án elfogadott Bécsi Cselekvési Terv 38. intézkedése kimondja, hogy közélről figyelemmel kell kísérni az új műszaki fejlesztéseket annak érdekében, hogy adott esetben jobban biztosítsák az egységes formátumú vízumok biztonságát.
- (3) Az Európai Tanács 1999. október 15-i és 16-i tamperei ülésének 22. következtetése kimondja, hogy a vízumok és hamis úti okmányok tekintetében a közös, aktív politika továbbfejlesztésére van szükség.
- (4) Az egységes formátumú vízum bevezetése lényeges eleme a vízumpolitika harmonizálásának.
- (5) Rendelkezni kell közös normák bevezetéséről a vízumok egységes formátumának végrehajtása terén, különösen a technikai módszerek és az űrlap kitöltéséhez alkalmazandó eljárások tekintetében.
- (6) A szigorú biztonsági normáknak megfelelően készült fénykép beépítése az első lépés olyan elemek használata felé, amelyek megbízhatóbb módon összekapcsolhatják az egységes formátumú vízumot és az úti okmány birtokosát, s ez jelentősen hozzájárul ahhoz, hogy az egységes formátum védelmet nyújthasson a vízum csalárd felhasználásával szemben. Figyelembe kell venni az ICAO (Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet) 9303-as dokumentumában a gépíleg olvasható vízumokról meghatározott előírásokat is.
- (7) A magas szintű műszaki előírásoknak való megfelelés és a hamis vagy hamisított vízumbélyegyek egyszerűbb felismerése érdekében közös normák szükségesek a vízumok egységes formátumának végrehajtására.
- (8) Az ilyen közös normák elfogadására vonatkozó hatáskörrel az 1683/95/EK rendelet 6. cikke alapján létrehozott bizottságot kell felruházni, amely cikket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozat <sup>(4)</sup> figyelembe vételével ki kell igazítani.
- (9) Ezért módosítani kell az 1683/95/EK rendeletet.
- (10) Az e rendeletben előírt, az egységes vízumformátum biztonságosabbá tételére vonatkozó intézkedések nem érintik az úti okmányok érvényességének elismerésére jelenleg irányadó szabályokat.
- (11) A tagállamok területére történő beutazásra vagy a vízumok kiadására irányadó feltételek nem érintik az úti okmányok érvényességének elismerésére jelenleg irányadó szabályokat.
- (12) Az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság vonatkozásában ez a rendelet a schengeni vívmányok azon rendelkezései továbbfejlesztésének minősül, amely az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és továbbfejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat <sup>(5)</sup> 1. cikkének B. pontjában említett terület hatálya alá tartozik.
- (13) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének megfelelően az Egyesült Királyság 2001. december 4-i levelében közölte, hogy részt kíván venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában.
- (14) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. cikkének megfelelően Írország nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában. Következésképpen, és az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, e rendelet rendelkezései Írországra nem alkalmazhatók,

<sup>(1)</sup> HL C 180. (E), 2001.6.26., 310. o.<sup>(2)</sup> 2001. december 12-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).<sup>(3)</sup> HL L 164., 1995.7.14., 1. o.<sup>(4)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.<sup>(5)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1683/95/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

(1) A 6. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően a vízumok egységes formátumára további műszaki előírásokat kell megállapítani, a következők vonatkozásában:

- a) kiegészítő biztonsági elemek és biztonsági követelmények, beleértve a hamisítás, az utánzás és a meghamisítás elleni szigorúbb normákat is;
  - b) az egységes formátumú vízum kitöltéséhez használandó műszaki eljárások és módszerek.
- (2) A vízumbélyeg színei a 6. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosíthatók.”

2. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

- (1) A Bizottság működését egy bizottság segíti.
- (2) Ahol erre a bekezdésre hivatkoznak, az 1999/468/EK határozat (\*) 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdése szerinti időszakot két hónapban határozzák meg.

- (3) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

(\*) HL L 176., 1999.7.10., 31. o.”

3. A 8. cikk a következő albekezdéssel egészül ki: „A melléklet 2a. pontjában előírt fénykép beépítését legkésőbb ennek az intézkedésnek a bevezetéséről a 2. cikkben említett technikai intézkedések elfogadását követő öt éven belül kell végrehajtani.”

4. A melléklet a következő ponttal egészül ki:

„2a. Egy, szigorú biztonsági normáknak megfelelően előállított fénykép beépítése.”

2. cikk

A Közös Konzuli Utasítás végleges változata 8. mellékletének első mondata és a Közös Kézikönyv végleges változatának 6. melléklete – ahogy ezek a Schengeni Végrehajtó Bizottság 1999. április 28-i határozatából<sup>(1)</sup> következnek – helyébe a következő szöveg lép:

„A vízumbélyeg formátumára vonatkozó technikai és biztonsági jellemzőket a legutóbb a 334/2002/EK rendelettel (\*) módosított, a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet (\*\*) tartalmazza, illetve azon rendelet alapján fogadják el.

(\*) HL L 164., 1995.7.14., 1. o.  
(\*\*) HL L 53., 2002.2.23., 7. o.”

3. cikk

Ez a rendelet nem érinti a tagállamok hatáskörét az államok és területi egységek, valamint ezek hatóságai által kibocsátott útlevelek, személyazonosság- és uti okmányok és úti okmányok elismerésére.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2002. február 18-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
J. PIQUÉ I CAMPS

<sup>(1)</sup> HL L 239., 2000. 9. 22., 317. o.

## 9. MELLÉKLET

A szerződő felek által szükség esetén a „megjegyzések” részbe beírandó adatok <sup>(1)</sup>

## BENELUX

Bejegyezhető közös adatok A, B, C vagy D+C vízum kiadásakor:

- BNL 1 a központi hatóságok engedélyezését követő vízumkiadás.
- BNL 2 hivatalból történő vízumkiadás.
- BNL 3 a belépesi határállomás neve és/vagy a beutazás időpontja: ezt a kódot csak kivételes esetekben, biztonsági okokból jelölik meg.
- BNL 4 a képviselt állammal folytatott egyeztetést követően, képviseleti keretben történő vízumkiadás.
- BNL 5 x nap :  
a vízum birtokosának „x napon” belül jelentkeznie kell a rendőrségen.
- BNL 6 a kíséretben utazó gyermekek kivételével  
Ha ezt a kódot ebbe a rovatba nem írják be, a vízum az útlevelemben feltüntetett valamennyi személyre érvényes.
- BNL 7 a kíséretben utazó gyermek/gyermekek neve és születési ideje:  
ha bizonytalan a kapcsolat az útlevelel birtokosa és a kíséretben utazó gyermek/gyermekek között, a Benelux képviselet megjelölheti a gyermekek számát az „Útlevelel száma” rovatban. Az útlevelemben beírt, kíséretben utazó gyermekek nevét és születési idejét is lehet jelölni. Ezt a kódot és információt be lehet illeszteni annak érdekében, hogy a vízum kiadását követően ne lehessen további neveket beírni az említett gyermeket/gyermekeket kísérő személy útlevelebe.
- BNL 8 „orvosi kezelés céljára” kiadott vízum.  
Indokolt esetben a szóba forgó kórház nevét be lehet jegyezni a kód mellé.
- BNL 9 NINCS SZÜKSÉG BIZTOSÍTÁSRA. <sup>(2)</sup>
- BNL 10 „tanulmányi célra” kiadott vízum.
- BNL 11 „családegyesítés” céljából kiadott vízum.
- BNL 12 „szakmai célokra” kiadott vízum.
- BNL 13 „üzleti célokra” kiadott vízum
- BNL 14 „örökbefogadás céljára” kiadott vízum.

Feltüntetendő különleges nemzeti adatok:

— *Belgium esetében, ha D vízumot vagy ideiglenes tartózkodási engedélyt adnak ki:*

- B1: ideiglenes tartózkodási engedély, a tartózkodás a tanulmányok idejére korlátozva + 1980. 12. 15-i törvény 58. cikk
- B2: (oktatási intézmény neve)-ba/be beiratkozott
- B3: felvételt nyert (oktatási intézmény neve)-ban/ban folytatandó tanulmányokra
- B4: diplomahonosítási kérelem
- B5: felvételi vizsgára jelentkezett
- B6: ideiglenes tartózkodási engedély, a tartózkodás a tanulmányi ösztöndíj idejére korlátozva (a tanulmányi ösztöndíj időtartama)
- B7: ideiglenes tartózkodási engedély, a tartózkodás a csere időtartamára korlátozva (a csere időtartama)
- B8: magániskola – ideiglenes tartózkodás a kurzus időtartamára korlátozva (az oktatási intézmény neve) + az 1980. 12. 15-i törvény 9. és 13. cikke
- B9: középiskolai tanulmányok – a tartózkodás a tanév időtartamára korlátozva + az 1980.12.15-i törvény 9. és 13. cikke

<sup>(1)</sup> Ha egy vízumot a képviseleti eljárás révén adnak ki, erre a tényre minden szerződő félnek hivatkoznia kell a „megjegyzések” részben, egy „R” betű, majd a képviselt ország kódjának beírásával.  
E célból a következő kódokat kell alkalmazni: Belgium – B; Dánia – DK; Németország – D; Görögország – EL; Spanyolország – E; Franciaország – F; Olaszország – I; Luxemburg – L; Hollandia – NL; Ausztria – A; Portugália – P; Finnország – FIN; Svédország – S; Izland – IS; Norvégia – N.

<sup>(2)</sup> Lásd az utazási betegségbiztosításnak az egységes beutazóvízum megszerzéséhez szükséges alátámasztó dokumentumok listájára történő felvétele tekintetében a Közös Konzuli Utasítás V. része 1.4. pontjának, illetve a Közös Kézikönyv I. része 4.1.2. pontjának módosításáról szóló 2003. december 22-i tanácsi határozat 2. cikkét (HL L 5., 2004.1.9., 79. o.).

- B10: diák családjának egyesítése – a tartózkodás a házastárs/apa/anya tanulmányainak idejére korlátozva + az 1980.12.15-i törvény 10a. cikke
- B11: családegyesítés – az 1980. 12. 15-i törvény 10. cikke (1) bekezdésének 4<sup>o</sup> pontja
- B12: a 9. és a 13. cikk, a munkavállalási engedély vagy önfoglalkoztatási munkavállalási engedély alól a vízum birtokosát felmentő tevékenység idejére korlátozott tartózkodás (a megbízás, a kutatás, a munkaszerződés, a képzés vagy a kurzus időtartama)
- B13: a 9. és a 13. cikk, hat hónapra korlátozott tartózkodás + társulási egyezmény keretében folytatott önfoglalkoztató tevékenység
- B14: a 9. és a 13. cikk, a munkavállalási engedély idejére + 1 hónapra korlátozott tartózkodás
- B15: a 9. és a 13. cikk, az önfoglalkoztatási munkavállalási engedély idejére korlátozott tartózkodás
- B16: a 9. és a 13. cikk, nyolc hónapra korlátozott tartózkodás
- B17: egy évre korlátozott ideiglenes tartózkodás + az 1980. 12. 15-i törvény 9. és 13. cikke
- B18: hat hónapra korlátozott tartózkodás
- B19: ideiglenes tartózkodás – együttélés + az 1980. 12. 15-i törvény 9. és 13. cikke
- B20: családegyesítés – az 1980. 12. 15-i törvény 40. cikke
- B21: családegyesítés – az 1980. 12. 15-i törvény 10. cikke 1. bekezdésének 1<sup>o</sup> pontja
- B22: családegyesítés – visszautazási vízum
- B23: hat hónapra korlátozott tartózkodás örökbefogadás céljából + a tartózkodás meghosszabbítására engedély kiadása az Idegenrendészeti Hivatal engedélyét követően, ha az örökbefogadási eljárásban jelentős előrehaladás következett be (egyeztetés a Belgiumban kidolgozott örökbefogadási törvényről + e törvény elismerése vagy az örökbefogadást kimondó végleges külföldi határozat);
- B24: egy évre korlátozott ideiglenes tartózkodás – szabadság alatti munkavégzés + az 1980. 12. 15-i törvény 9. és 13. cikke
- B25: az 1991.10.20-i királyi rendelet (Ennek a kódnak MINDIG szerepelnie KELL a – nagykövetségen, konzulátuson, képviselőn vagy nemzetközi szervezetben betöltendő állás céljából – Belgiumba kiküldött külföldiek részére, valamint családtagjaik, házastársuk és eltartott gyermekeik részére kiadott vízumokon. Emlékeztető: ez MINDIG C vízum.)
- B26: visszautazási jog – ideiglenes tartózkodási engedély – az 1980.12.15-i törvény 19. cikke
- B27: engedély egy év utáni visszautazásra – ideiglenes tartózkodási engedély – az 1980.12.15-i törvény 9. cikke + az 1995.8.7-i királyi rendelet
- B28: családegyesítés – az 1980. 12. 15-i törvény 10. cikke (1) bekezdésének 4<sup>o</sup> pontja – a házastárs tartózkodásának időtartamára korlátozott tartózkodás

— *Hollandia esetében, ha A, B, C, D+C és D vízumot vagy ideiglenes tartózkodási engedélyt adnak ki:*

a külföldi nyilvántartási száma;

— *Luxemburg esetében, ha D vagy D+C vízumot adnak ki*

L01: alkalmazott

L02: önfoglalkoztató

L03: nincs szakmai tevékenység (nyugdíjas, személyes fedezet)

L04: diák (felsőfokú tanulmányok)

L05: tudományos kutató

- L06: EU-állampolgár családtagja
- L07: házastárs (harmadik ország)
- L08: jegyes (harmadik ország)
- L09: családegyesítés – felmenő ági rokon (harmadik ország)
- L10: családegyesítés – lemenő ági rokon (harmadik ország)
- L11: örökbefogadandó gyermek
- L12: orvosi kezelés
- L13: humanitárius okok
- L14: egyéb.

#### DÁNIA

A dán képviselvek a következő megjegyzéseket írhatják be:

„Gælder for Færøerne” (érvényes a Feröer-szigetekre)

vagy

„Gælder for Grønland” (érvényes Grönlandra)

vagy

„Gælder for Færøerne og Grønland” (érvényes a Feröer-szigetekre és Grönlandra)

„Ansæt hos [virksomhedens navn] [navn på modtageren af tjenesteydelsen]” (Munkáltatója: [cég neve] [fogadó szerv neve])

„Garanti stillet” (biztosíték bemutatva).

#### NÉMETORSZÁG

1. A vízum kiadásáért felelős tisztviselő neve
2. Biztonsági kockázat esetében, különösen, ha a személyre letartóztatási figyelmeztetés van hatályban, a német határállomás kivételesen megjelöli a határállomás nevét és a beutazás napját.
3. A bélyeg kivételesen megjelöli a vízum és az útlevelel tulajdonosának állampolgárságát, ha ez az útlevelel nem derül ki egyértelműen.
4. Bejegyzések vagy korlátozások B vízum esetében:
  - Transit (átutazás)
  - Transit Seaman (átutazóban lévő tengerész).
5. Bejegyzések vagy korlátozások C vízum esetében:
  - Diplomatischer Kurier (diplomáciai posta/futár)
  - Visa de Courtoisie (kiszegítő vízum)
  - Visa de Courtoisie/Dienstreise (kiszegítő vízum hivatali ügyben történő utazásra)
  - Gratis-Visum (ingyenes vízum)
  - Gratis-Visum/Dienstreise (ingyenes vízum hivatali ügyben történő utazásra)
  - Besuchs-/Geschäftsvisum (látogató/üzleti vízum)
  - Touristisches Visum (turistavízum)
  - Medizinische Behandlung (orvosi kezelés)
  - Erwerbstätigkeit nicht gestattet, Tätigkeiten gem. § ...i.V.m. § 16 BeschV gestattet (munkavállalás tilos, a foglalkoztatási rendelet (16) bekezdésével összefüggésben a (...) bekezdés szerint engedélyezett tevékenységek) <sup>(1)</sup>
  - Nur selbständige Tätigkeiten nach § ...i.V.m § 16 BeschV gestattet (a foglalkoztatási rendelet (16) bekezdésével összefüggésben csak az önfoglalkoztatóként végzett, a (...) bekezdés szerint engedélyezett tevékenységek)
  - R (+ a képviselt állam kódja)
  - Nachweis der Krankenversicherung nicht erforderlich (nincs szükség a betegbiztosítás igazolására) <sup>(2)</sup>
  - ADS <sup>(3)</sup>
  - Nur in Begleitung des Arbeitgebers/der Familie (csak munkáltató/család kíséretében)
  - Teilnahme an Sportsveranstaltungen (sporteseményeken való részvétel).

(1) Ezt a korlátozást azokban az esetekben alkalmazzák, amikor Németországban végeznek egyes olyan, a konkrét forrásnak a foglalkoztatási rendeletbe való beillesztése révén pontosabban meghatározott tevékenységeket, amelyek a foglalkoztatási rendelet (16) bekezdése értelmében nem minősülnek a tartózkodási törvényben meghatározott munkának, amennyiben azokat a Németországi Szövetségi Köztársaság területén egy 12 hónapos időszak alatt legfeljebb három hónapig végzik.

(2) Lásd az utazási betegségbiztosításnak az egységes beutazóvízum megszerzéséhez szükséges alátámasztó dokumentumok listájára történő felvétele tekintetében a Közös Konzuli Utasítás V. része 1.4. pontjának, illetve a Közös Kézikönyv I. része 4.1.2. pontjának módosításáról szóló 2003. december 22-i tanácsi határozat 2. cikkét (HL L 5., 2004.1.9., 79. oldaltól).

(3) Lásd az Európai Közösség és a Kínai Népköztársaság állami idegenforgalmi hivatala között a Kínai Népköztársaságból érkező turista-csoportok vízumairól és az ezzel összefüggő kérdésekről (ADS) szóló egyetértési megállapodás 4. cikke (3) bekezdésének c) pontját (HL L 83, 20.3.2004, 14. oldaltól).

6. Bejegyzések vagy korlátozások egyes D <sup>(1)</sup>, C és C+D vízumok esetén:
- Diplomatisches Visum (diplomatavizum)
  - Dienstliches Visum (szolgálati vízum)
  - Studium, Beschäftigung nur gem. § 16 Abs. 3 AufenthG gestattet (csak a tartózkodási törvény (16) bekezdésének 3. pontja szerint engedélyezett tanulás, munkavégzés)
  - Studienbewerbervisum (tanulni szándékozó személy részére kiadott vízuma)
  - Sprachkurs (nyelvtanfolyam)
  - Erwerbstätigkeit nicht gestattet (munkavégzés nem engedélyezett)
  - Sonstige Erwerbstätigkeit nicht gestattet (egyéb munkavégzés nem engedélyezett)
  - Aufenthaltsanzeige nach Einreise (beutazás után jelenlét bejelentése <sup>(2)</sup>)
  - Selbständige Erwerbstätigkeit als .... gestattet (... <sup>(3)</sup>szerint engedélyezett önfoglalkoztatás)
  - Beschäftigung nur gem. § ... BeschV gestattet (csak a foglalkoztatási rendelet (...) bekezdése <sup>(4)</sup> szerint engedélyezett munkavégzés)
  - Beschäftigung nur gem. § 39 BeschV i.V.m. Werkvertragsarbeitnehmerkarte gestattet (csak a foglalkoztatási rendelet (39) bekezdése szerint, a munkaszerződés alapján kiállított munkavállalói igazolvánnyal összhangban engedélyezett munkavégzés)
  - Visumerteilung nach „Van der Elst“ (a „Van der Elst” szabály értelmében kiadott vízum)
  - Familienzusammenführung (családegyesítés)
  - Eheschließung und gemeinsame Wohnsitznahme (házasság és közös lakóhely)
  - Aufnahme nach § 23 Abs. 2 AufenthG (befogadás a tartózkodási törvény (23) bekezdésének 2. pontja értelmében)
  - Spätaussiedler (német etnikumúak az utóbbi időben történő visszautazása külföldről)
  - mit Bedingungen/Auflagen versehen (feltételekkel/korlátozásoktól függően) <sup>(5)</sup>
  - Die Aufenthaltsdauer entspricht dem in Zeile 2 eingetragenen Gültigkeitszeitraum (a tartózkodás időtartama megfelel a 2. sorban megjelölt érvényességi időtartamnak)
  - ABH ... (bevándorlási hatóság) <sup>(6)</sup>.

#### GÖRÖGORSZÁG <sup>(7)</sup>

1. A vízum kiadásáért felelős tisztviselő teljes nevét tartalmazó bélyegező.
2. A vízum kiadásáért felelős tisztviselő aláírása.
3. A vízumkérelem kezeléséért felszámított eljárási költségek fedezésére megfizetett díjak vagy az „ΑΤΕΛΟΣ” (INGYENES) bejegyzés.
4. A vízum birtokosának neve, születési ideje és helye, születéskori állampolgársága, jelenlegi állampolgársága és útleveleszáma, valamint szüleinek neve, ha ezt az információt az útlevél nem tartalmazza.
5. A vízum birtokosának útlevéiben megnevezett rokonok száma és azok a vízum birtokosához való rokonsági viszonyának megjelölése.
6. Amennyiben az útlevélben megnevezett gyermekek a vízumon nem szerepelnek, a vízumba a „ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΑ ΤΕΚΝΑ” (GYERMEKEK NINCSENEK FELTÜNTETVE) szavakat kell beilleszteni.
7. Amennyiben az útlevélben megnevezett gyermekek valamelyike a vízumon nem szerepel, a szüleikkel utazó gyermekek teljes nevét fel kell tüntetni.

<sup>(1)</sup> „D” vízumok esetében Németország fenntartja a jogot arra, hogy további korlátozásokat és feltételeket, valamint különleges további bejegyzéseket írjon elő.

<sup>(2)</sup> Csak bizonyos esetekben (pl. német belföldi idegenrendészeti hatóság kérésére).

<sup>(3)</sup> Az engedélyezett önfoglalkoztató tevékenység pontos megnevezését ide kell bevezetni.

<sup>(4)</sup> A Németországban végzendő munkatípust itt kell pontosítani a forrásnak a foglalkoztatási rendeletbe való bevezetésével (Beschäftigungsverordnung-BeschV).

<sup>(5)</sup> A feltételek/korlátozások az útlevélbe, a vízumbélyeg mellé bejegyzésre kerülnek.

<sup>(6)</sup> Amennyiben a vízumot a német bevándorlási hatóság hozzájárulásával adták ki, a hatóság nevét ide kell bevezetni.

<sup>(7)</sup> Ez a rendelkezés az A, B és C vízumokra vonatkozik. A D és D+C vízumokon az itt szereplőktől eltérő adatok is megjelenhetnek.

8. A gyermek/gyermeket kísérő személy útlevélében említett gyermek/gyermek neve és születési ideje.
9. Kivételes esetben biztonsági okokból a személy beutazásának napját és a határállomás nevét fel kell tüntetni.
10. Amennyiben az egyik tagállamból az egyeztetési eljárás során ellenvetés merül fel, vagy az eljárás eredményeképpen késik a szükséges válasz beszerzése, lehet úgy határozni, hogy a Külügyminisztérium Központi Hivatalával történő egyeztetés után olyan vízumot adnak ki, amely a „ΕΙΔΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ ΥΠΕΞ/Γ4” (KÜLÖNLEGES KÜLÜGYMINISZTÉRIUMI VÍZUM/C4) szavakat tartalmazza, ez utóbbiakat pedig követi az idevonatkozó engedély referenciaszáma és dátuma, pl. ΑΣ 140361/09.02.05.
11. Amennyiben annak ellenére, hogy a kérelmező szerepel a nem befogadható személyek jegyzékében, a Külügyminisztérium Központi Hivatalával történő egyeztetés után mégis vízum kiadásáról határoznak, a vízum tartalmazza a „ΕΙΔΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ ΥΠΕΞ/Γ4” (KÜLÖNLEGES KÜLÜGYMINISZTÉRIUMI VÍZUM/C4) szavakat, ez utóbbiakat pedig követi az idevonatkozó engedély referenciaszáma és dátuma, pl. ΑΣ 140361/09.02.05.
12. Amennyiben a vízum kiadása a Központi Hivatallal való előzetes egyeztetés nélkül teljes egészében a kérelmet átvevő diplomáciai vagy konzuli hatóság felelősségére történik, akkor a „ΕΙΔΙΚΗ ΘΕΩΡΗΣΗ” (KÜLÖNLEGES VÍZUM) szavakat tartalmazza, amelyeket a kiállító hatóság neve követ, pl. „Γεν. Προξενείο ΣΙΔΝΕΥ” (Főkonzulátus – SYDNEY).
13. A látogatás céljától és a vízum típusától függően a következők szintén beilleszthetők:

1	ADS = „JÓVÁHAGYOTT CÉLÁLLOMÁS STÁTUSZ”
2	SPORTTEVÉKENYSÉG
3	DIPLOMATAVÍZUM
4	SZAKMAI INDOK
5	VALLÁSI INDOK
6	EGÉSZSÉGÜGYI INDOK
7	TENGERÉSZ SZAKMA
8	TIR GÉPKOCSIVEZETŐ
9	EU/EGT ÁLLAMPOLGÁR CSALÁDTAGJA
10	GÖRÖG ÁLLAMPOLGÁR CSALÁDTAGJA
11	KULTURÁLIS TEVÉKENYSÉG
12	MEGHÍVÁS
13	VIP
14	KONFERENCIA
15	TURIZMUS
16	ÖRÖKBEOGADÁS
17	BIZTOSÍTÁS NEM SZÜKSÉGES <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Az utazási betegségbiztosításnak az egységes beutazóvízum megszerzéséhez szükséges alátámasztó dokumentumok listájára történő felvétele tekintetében a Közös Konzuli Utasítás V. része 1.4. pontjának, illetve a Közös Kézikönyv I. része 4.1.2. pontjának módosításáról szóló, 2003. december 22-i tanácsi határozat (HL L 5., 2004.1.9., 79. o.) 2. cikkével összhangban.

## SPANYOLORSZÁG

1. A vízum kiadásáért felelős tisztviselő aláírása.
2. Aláírásbélyegző az aláíró tisztviselő vezeték- és keresztnévének feltüntetésével.
3. A „CEUTA” vagy „MELILLA” bejegyzés. Ezek a bejegyzések azt jelzik, hogy a vízum területi érvényessége kizárólag Ceuta és Melilla városokra korlátozódik, a Spanyolországnak a Schengeni Megállapodáshoz és annak Végrehajtó Egyezményéhez történő csatlakozásáról szóló záróokmány III. nyilatkozata értelmében.
4. Szükség esetén a vízum és az útlevel tulajdonosának neve.
5. Szükség esetén a határállomás és a beutazás pontos dátuma.
6. Betű- és számcsoport (legfeljebb 10 karakter), mely a kérelmező állampolgárságát, a kérelmet kezelő spanyol konzulátust, a vízum típusát és a vízumkérelem indokát jelzi.
7. A vízum kiadásáért fizetendő díj.

## FRANCIAORSZÁG

1) **Bejegyzések valamennyi vízumtípus esetén**

- Az aláíró neve és aláírása
- A vízum ára (például „30 €”)
- Ha nem kell fizetni, a „GRATIS” (INGYENES) bejegyzést tüntetik fel, melyet egy alfanumerikus kód követ, annak jelzésére, hogy miért nincs díj.

2) **Repülőtéri tranzitvízum (VTA)**

- „VISA SPECIAL n°...” (A KÜLÖNLEGES VÍZUM SZÁMA: ....) (a bejegyzést akkor használják, ha vízumot adnak ki annak ellenére, hogy a kérelmező szerepel a be nem fogadható személyek jegyzékében, a központi hatóságokkal folytatott egyeztetést követően)
- „TRANSIT AÉROPORTUAIRE” (repülőtéri tranzit), „DIPLOMATIQUE” (diplomáciai), „SERVICE” (szolgálati)
- „NE PERMET PAS L'ENTREE DANS L'ESPACE SCHENGEN” (A SCHENGENI TERÜLETRE BEUTAZÁS NEM ENGEDÉLYEZETT).

3) **Tranzitvízumok**a. *Az első rovatban az alábbiak tüntethetők fel:*

- „VISA SPECIAL n°...” (A KÜLÖNLEGES VÍZUM SZÁMA: ...)
- „TRANSIT”, „DIPLOMATIQUE” (diplomáciai), „SERVICE” (szolgálati).

b. *A második rovatban a következő schengeni képviseletek kódjai tüntethetők fel:*

- „REP. AUTRICHE.R A” (Ausztria)
- „REP. BELGIQUE.R B” (Belgium)
- „REP. ALLEMAGNE.R D” (Németország)
- „REP. ESPAGNE.R E” (Spanyolország)
- „REP. GRECE.R GR” (Görögország)
- „REP. ITALIE.R I” (Olaszország)
- „REP. LUXEMBOURG.R L” (Luxemburg)
- „REP. PAYS-BAS.R NL” (Hollandia)
- „REP. PORTUGAL.R P” (Portugália).



**4) Rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumok**

a. Az első rovatban az alábbiak tüntethetők fel:

- „DIPLOMATIQUE” (diplomáciai)
- „SERVICE” (szolgálati)
- „SOINS MEDICAUX” (orvosi kezelés)
- „TRANSPLANTATION” (transzplantáció)
- „VOYAGE D’AFFAIRES” (üzleti út)
- „ASCENDANT NON A CHARGE” (idősebb nem eltartott rokon)
- „ETUDIANT CONCOURS” (vizsgázó jelölt)
- „FAMILLE DE FRANCAIS” (francia családi kapcsolat)
- „FAMILLE UE/EEE” (EU/EGT családi kapcsolat)
- „SAISONNIER OMI” (idénymunkás)
- „VISA SPECIAL” (különleges vízum)
- „ACCORD DDTEFP” (a munkaügyi, foglalkoztatási és szakképzési minisztériumi főigazgatóság jóváhagyása)
- „NON PROFESSIONNEL” (nem szakmai)
- „SCIENTIFIQUE” (kutatási).

b. A második rovatban a következők tüntethetők fel:

- „COURT SEJOUR CIRCULATION” (rövid idejű utazás)
- „CARTE DE SEJ. A SOLLICITER DES L’ARRIVEE EN FRANCE” (a Franciaországba történő megérkezéskor tartózkodási engedély kérelmezése szükséges)
- „APT A SOLLICITER DES L’ARRIVEE EN FRANCE” (a Franciaországba történő megérkezéskor ideiglenes munkavállalási engedély kérelmezése szükséges)
- „REP. AUTRICHE.R A” (Ausztria)
- „REP. BELGIQUE.R B” (Belgium)
- „REP. ALLEMAGNE.R D” (Németország)
- „REP. ESPAGNE.R E” (Spanyolország)
- „REP. GRECE.R GR” (Görögország)
- „REP. ITALIE.R I” (Olaszország)
- „REP. LUXEMBOURG.R L” (Luxemburg)
- „REP. PAYS-BAS.R NL” (Hollandia)
- „REP. PORTUGAL.R P” (Portugália).

**5) Hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumok**

a. Az első rovatban az alábbiak tüntethetők fel:

- „ETUDIANT” (diák)
- „MINEUR SCOLARISE” (kiskorú tanuló)
- „SOINS MEDICAUX” (orvosi kezelés)
- „TRANSPLANTATION” (transzplantáció)
- „ANCIEN COMBATTANT” (háborús veterán)
- „ARTISTE” (művész)
- „COMMERCANT” (kereskedő)
- „CONJOINT DE SCIENTIFIQUE” (kutató házastársa)
- „FAM. EMPLOYE DE DIPLOMATE” (diplomáciai alkalmazott családtagja)

- „FAMILLE DE FRANCAIS” (francia családi kapcsolat)
- „FAMILLE UE/EEE” (EU/EGT családi kapcsolat)
- „PENSIONNE TRAVAIL” (nyugdíjas munkavállalás)
- „SCIENTIFIQUE” (kutató)
- „VISITEUR” (látogató)
- „EMPLOYE DE DIPLOMATE” (diplomáciai alkalmazott)
- „ACCORD DDTEFP” (a munkaügyi, foglalkoztatási és szakképzési minisztériumi főigazgatóság jóváhagyása).

b. A második rovatban az alábbiak tüntethetők fel:

- „DISPENSE DE CARTE DE SEJOUR” (tartózkodási engedély alól mentes)
- „MONACO” (Monaco)
- „CARTE PROMAE A SOLLICITER DES L'ARRIVEE EN FRANCE” (a Franciaországba történő megérkezéskor külügyminisztériumi protokolligazolvány kérelmezése szükséges)
- „APT A SOLLICITER DES L'ARRIVEE EN FRANCE” (a Franciaországba történő megérkezéskor ideiglenes munkavállalási engedély kérelmezése szükséges).

c. A harmadik rovatban az alábbiak tüntethetők fel:

- „VOIR CARTE DE SEJOUR” (lásd a tartózkodási engedélyt)
- „VOIR CARTE SEJOUR PARENTS” (lásd a szülők tartózkodási engedélyét)
- „VOIR CARTE SPECIALE MAE” (lásd a különleges külföldi hivatali igazolványt).

## OLASZORSZÁG

Az alábbi bejegyzések használatosak:

1) **Az első sorban:**

„TRANSITO AEROPORTUALE” (repülőtéri tranzit)

„TRANSITO” (tranzit)

a) Rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumok

„AFFARI” (üzleti)

„CURE MEDICHE” (orvosi kezelés)

„GARA SPORTIVA” (sportesemény)

„INVITO” (meghívás)

„LAVORO AUTONOMO” (önfoglalkoztató munkavállalás)

„LAVORO AUTONOMO/SPETTACOLO” (önfoglalkoztató munkavállalás / szórakoztatás)

„LAVORO AUTONOMO/SPORT” (önfoglalkoztató munkavállalás / sport)

„LAVORO SUBORDINATO” (alkalmazott)

„LAVORO SUBORDINATO/MARITTIMI” (alkalmazott / tengerész)

„LAVORO SUBORDINATO/SPETTACOLO” (alkalmazott / szórakoztatás)

„LAVORO SUBORDINATO/SPORT” (alkalmazott / sport)

„MISSIONE” (kiküldetés)

„MOTIVI RELIGIOSI” (vallási indok)

„STUDIO” (tanulmányok)

„STUDIO/UNIVERSITÀ” (tanulmányok / egyetem)

„TRASPORTO” (szállítás)

„TURISMO” (turizmus).

b) *Hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumok*

- „ADOZIONE” (örökbefogadás)
- „CURE MEDICHE” (orvosi kezelés)
- „DIPLOMATICO” (diplomáciai)
- „FAMILIARE AL SEGUITO” (kísérő családtag)
- „INSERIMENTO NEL MERCATO DEL LAVORO” (munkavállalás)
- „INSERIMENTO NEL MERCATO DEL LAVORO/SPONSOR” (munkavállalás / szponzor)
- „LAVORO AUTONOMO” (önfoglalkoztató munkavállalás)
- „LAVORO AUTONOMO/SPETTACOLO” (önfoglalkoztató munkavállalás / szórakoztatás)
- „LAVORO AUTONOMO/SPORT” (önfoglalkoztató munkavállalás / sport)
- „LAVORO SUBORDINATO” (alkalmazott)
- „LAVORO SUBORDINATO/MARITTIMI” (alkalmazott / tengerész)
- „LAVORO SUBORDINATO/SPETTACOLO” (alkalmazott / szórakoztatás)
- „LAVORO SUBORDINATO/SPORT” (alkalmazott / sport)
- „MISSIONE” (kiküldetés)
- „MOTIVI RELIGIOSI” (vallási indok)
- „REINGRESSO” (visszautazás)
- „RESIDENZA ELETTIVA” (választott lakóhely)
- „RICONGIUNGIMENTO FAMILIARE” (családegyesítés)
- „STUDIO” (tanulmányok)
- „STUDIO/UNIVERSITÀ” (tanulmányok / egyetem)
- „VACANZE LAVORO” (szabadság alatti munkavégzés).

2) **A második sorban:**

- esetleg a határállomás a be- és a kiutazáskor.

3) **A harmadik sorban:**

- a vízumot aláíró konzulátusi tisztviselő vezetékneve.

## AUSZTRIA

Az alábbi bejegyzések tüntethetők fel a következő sorrendben:

1. A „DIENSTVISUM” (szolgálati vízum) vagy „DIPLOMATENVISUM” (diplomatavízum) bejegyzéseket csak a Szövetségi Külügyminisztérium vagy a külföldi osztrák diplomáciai képviseltek használják.
2. A beszedett díjakat a következőképpen jelölik: „EUR/ATS .../FW ...” vagy „GRATIS”.
3. Amennyiben a vízumot garancialevél alapján (Verpflichtungserklärung) adják ki, „V” betű kerül bejegyzésre.
4. Amennyiben a vízumot az ÖAM (Osztrák Autóklub) turistaigazolványa vagy az ELVIA utazási utalványa alapján adják ki, „V(ÖAMTC)” OR „V(ELVIA)” kerül bejegyzésre.
5. Amennyiben a vízumot általános garancialevél (Generalverpflichtungserklärung) alapján adják ki, „GVE” kerül bejegyzésre.
6. Amennyiben a vízumot HGV (nehéz teher szállító) sofőrnek adják ki, „F” betű kerül bejegyzésre.

7. Amennyiben az útlevélben feltüntetett gyermekek közül néhány a vízumban nem szerepel, a szüleikkel utazó gyermekek nevét jegyzik be.
8. Amennyiben a vízumot csoportos útlevélhez adják ki, „S” betű kerül bejegyzésre és zárójelben azon személyek száma, akikre a vízum érvényes.
9. A „Megjegyzések” rovat utolsó sorának jobboldali szélétől kb. 1 cm-re egy 3 betűs névkódot (a képviselő hatóság vagy a határállomás által meghatározott kód) jegyeznek be a vízum aláírására jogosult személy jelölésére.

#### LENGYELORSZÁG

A vízumbélyeg „Megjegyzések” című rovatában az alábbi számok kerülhetnek bejegyzésre:

„01”, „02”, „03”, „04”, „05”, „06”, „07”, „08”, „09”, „10”, „11”, „12”, „13”, „14”.

Ezek csak rövid idejű és hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumok esetében érvényesek.

#### PORTUGÁLIA

1. „A” betű, ha a vízumot a központi hatóságokkal folytatott egyeztetést követően adják ki. „B” betű, ha a vízumot a központi hatóságokkal folytatott egyeztetés nélkül adják ki.
2. „R” betű, majd a képviselt állam nemzeti kódja, ha a vízumot egy másik schengeni állam helyett adják ki a képviselet keretén belül.
3. A vízum kiadásáért felelős tisztviselő aláírása.
4. Nemzeti bélyegző.
5. A kiadott nemzeti vízum típusától függően „tanulás”, „ideiglenes tartózkodás”, „lakóhely”, „sport / szórakoztatás”, „kutatás / magas kvalifikációt igénylő munkavégzés”, „önfoglalkoztató munkavállalás” vagy „fizetett munkavállalás” kerül bejegyzésre.

#### SZLOVÉNIA

##### 1. Bejegyzések „A” vízumokba:

- etališki tranzit (repülőtéri tranzit)
- diplomatski vizum (diplomatavízum)
- službeni vizum (szolgálati vízum)
- humanitarni razlogi (humanitárius okok)

##### 2. Bejegyzések „B” vízumokba:

- tranzit (tranzit)
- diplomatski vizum (diplomatavízum)
- službeni vizum (szolgálati vízum)
- skupinski vizum (csoportos vízum)
- voznik tovornjaka z vozilom (kamionsofőr járművel)
- voznik avtobusa z vozilom (autóbuszsofőr járművel)
- humanitarni razlogi (humanitárius okok)

##### 3. Bejegyzések „C” vízumokba:

- diplomatski vizum (diplomatavízum)
- službeni vizum (szolgálati vízum)
- skupinski vizum (csoportos vízum)
- zasebni obisk (magánlátogatás)
- turizem (turizmus)

- poslovno (üzleti)
- šport-nepridobitno (non-profit sport)
- kultura-nepridobitno (non-profit kultúra)
- voznik tovornjaka z vozilom (kamionsofőr járművel)
- voznik avtobusa z vozilom (autóbuszsofőr járművel)
- humanitarni razlogi (humanitárius okok)
- zdravljenje (orvosi kezelés)
- ITF rehabilitacija (aknák áldozatainak rehabilitációja)

#### FINNORSZÁG

1. A diplomata- és szolgálati útveleken feltüntetik a vezeték- és a keresztnévet, és bejegyzik a következőket: „diplomaattileimaus” (diplomáciai) vagy „virkaleimaus” (szolgálati).
2. Egyéb úti okmányok a vezeték- és a keresztnévet tartalmazzák, és a következők jelzések egyikét tartalmazzák: „F.1”, „F.2”, „F.3”, „F.4”, „F.5”, „F.6”, „E.F.1”, „E.F.2”, „E.F.3”, „E.F.4”, „E.F.5”, „E.F.6”.

#### SVÉDORSZÁG

1. Diplomatavízumok esetén az „U” kód, majd a „Diplomatisk visering, Diplomatavízum” kerül bejegyzésre.
2. A képviselet bejegyzi a birtokos útlevelében szereplő, vele utazó személyek vezetékneveit, keresztnéveit és születési idejét. Ha nincs elég hely, az útlevél következő oldalát is felhasználják.
3. A vízum kiadásáért felelős tisztviselő aláírása. Az aláírásnak túl kell nyúlnia a bélyeg szélén, az útlevél oldalára.
4. Szüksége esetén a „Megjegyzések” rovatba az alábbiakat jegyzik be:
  - Lastbilschaufför  
(teherautósófőr)
  - Busschaufför (turister)  
(autóbuszsofőr (turisták))
  - Turistguide  
(idegenvezető)
  - Bärplockare  
(bogyósgyümölcs-szedő)

#### NORVÉGIA

1. Szárazbélyegző
  2. Aláírás
  3. Nemzeti szám hozzáadható
-

## 10. MELLÉKLET

## Utasítások az optikailag olvasható területre történő adatbevitelhez

## 1. Meghatározás:

Ez a terület a vízümbélyeg alján helyezkedik el, a nemzeti megjegyzések rovata alatt. Két 36 karakterből álló sort kell tartalmaznia. Az alkalmazott betűtípus – ORCB 1 – lehetővé teszi a bélyeg automatikus leolvasását a külső határállomásokon az ellenőrzési eljárás felgyorsítása érdekében elhelyezett, különleges optikai leolvasókkal felszerelt berendezésekkel.

Mivel e terület műszaki jellemzői nagyon különlegesek, csak a számítógéppel rendelkező konzulátusok tudják kinyomtatni.

Ezt figyelembe véve, erre a területre nem szabad más adatokat beilleszteni (bélyegző, aláírás, nemzeti kód, stb.), mivel az a gépek számára olvashatatlanná teszi a területet.

## 2. A bélyeg beillesztése:

A bélyeget a lehető legjobban kell az útlevelel oldalának széleihez illeszteni, és azokhoz a lehető legközelebb kell beragasztani.

## Perforált számminta

Rovat

Vizuális ellenőrzési terület

Automatikus leolvasási terület

Az útlevelel oldalának bal széle

Az útlevelel oldalának viszonyítási  
széle

## 3. A terület leírása:

Ez a leírás csak a számítógéppel nem rendelkező képviselők tájékoztatásának célját szolgálja, egyéb esetekben a számítógép automatikusan kinyomtatja a bélyeg tartalmát az optikailag olvasható területre – ezen adatok egy része már fel van tüntetve a bélyeg tetején.

## AUTOMATIKUSAN LEOLVASHATÓ TERÜLET (ARA)

## 1. sor: 36 karakter (kötelező)

Hely	Karakterek száma	Rovat tartalma	Specifikációk
1–2	2	Az okmány típusa	1. karakter: V 2. karakter: a vízum típusát jelölő kód (A, B, C vagy D)
3–5	3	Kibocsátó állam	ICAO 3 karakteres alfabetikus kód: BEL, DNK, D<<, GRC, ESP, FRA, ITA, LUX, NLD, AUT, PRT, FIN, SWE, ISL, NOR.
6–36	31	Vezetéknév és keresztnév	A vezetéknévet 2 jellel (<<) kell elválasztani a keresztnévektől; a név egyedi részeit egy jellel (<) kell elválasztani; a fel nem használt területet < jellel kell kitölteni.

2. sor: 36 karakter (kötelező)

Hely	Karakterek száma	Rovat tartalma	Specifikációk
1	9	Vízum száma	Ez a bélyeg jobb felső sarkába nyomtatott szám.
10	1	Ellenőrző karakter	Ez a karakter egy összetett számítás eredménye, mely az előző területen alapul az ICAO által meghatározott algoritmus szerint.
11	3	A kérelmező állampolgársága	A 3 karakteres ICAO kódok szerinti alfabetikus kódolás.
14	6	Születési idő	Az alkalmazandó sorrend: ÉÉHHNN, ahol: ÉÉ = év (kötelező) HH = hónap vagy << ha nem ismert NN = nap vagy << ha nem ismert
20	1	Ellenőrző karakter	Ez a karakter egy összetett számítás eredménye, mely az előző területen alapul az ICAO által meghatározott algoritmus szerint.
21	1	Nem	F = nő, M = férfi, < = Nincs megadva.
22	6	A vízum érvényességének lejárat dátuma	Az alkalmazandó sorrend ÉÉHHNN kitöltő jel nélkül.
28	1	Ellenőrző karakter	Ez a karakter egy összetett számítás eredménye, mely az előző területen alapul az ICAO által meghatározott algoritmus szerint.
29	1	Területi érvényesség	a) LTV vízumok esetén „T” betűt kell beírni. b) Egységes vízumok esetén < kitöltő jelet kell beírni.
30	1	Beutazások száma	1, 2 vagy M
31	2	Tartózkodás időtartama	a) Rövid idejű tartózkodás: a napok számát a vizuálisan leolvasható területre kell beírni. b) Hosszú idejű tartózkodás: <<
33	4	Érvényesség kezdete	A szerkezet HHNN kitöltő jel nélkül.

## 11. MELLÉKLET

**Kritériumok annak meghatározásához, hogy egy úti okmányba lehet-e vízumot illeszteni**

Az alább ismertetett úti okmányokat érvényesnek kell tekinteni a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 17. cikkének (3a) bekezdése alkalmazásában, feltéve, hogy igazolják a birtokos személyazonosságát, és az alábbi a) és b) pontokban említett esetekben a birtokos nemzetiségét vagy állampolgárságát, és feltéve, hogy megfelelnek a 13. és 14. cikkben foglalt feltételeknek.

- a) Valamennyi tagállam által elismert, országok vagy regionális és helyi szervek által alkalmazott nemzetközi szabályokkal összhangban kiadott úti okmányok.
- b) Olyan útlevelek vagy úti okmányok, melyek garantálják a külföldi visszautazását – bár ezeket az okmányokat nem minden tagállam által elismert országok vagy nemzetközi szervek adták ki – feltéve, hogy a Végrehajtó Bizottság olyan érvényes okmányokként ismeri el ezeket, amelyekbe közös vízum illeszthető (melyet más esetben egy külön lapra is lehet illeszteni). A Végrehajtó Bizottság egyhangú jóváhagyása szükséges az alábbiakhoz:
  - ezen útlevelek vagy úti okmányok jegyzéke,
  - azon országok vagy jogalanyok jegyzéke, melyeket nem ismernek el, és amelyek ezeket az okmányokat kiadták.Ezek a jegyzékek, ha elkészülnek, csak a Schengeni Egyezmény végrehajtására vonatkozó követelményeknek való megfelelést szolgálják, és nem akadályozzák meg a tagállamokat abban, hogy nem elismert országokat vagy regionális és helyi jogalanyokat elismerjenek.
- c) A menekültek jogállásáról szóló 1951. évi egyezmény értelmében menekültek számára kiadott úti okmányok.
- d) A hontalan személyek jogállásáról szóló 1954. évi egyezmény értelmében a hontalan személyek számára kiadott úti okmányok <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Portugália és Ausztria, jóllehet nem szerződő felei az Egyezménynek, elfogadják, hogy az ezen Egyezmény szerint kiadott úti okmányokba a schengeni államok által kiadott egységes vízum illeszthető.



## 12. MELLÉKLET

**A vízumkérelmek feldolgozása igazgatási költségeinek megfelelő, euróban felszámított díjak A vízumkérelem feldolgozása igazgatási költségeinek megfelelő felszámított díjak**

A vízum típusa	Felszámítandó díjak (euróban)
Repülőtéri tranzitvízum (A kategória)	35 <sup>(1)</sup>
Tranzitvízum (B kategória)	35 <sup>(1)</sup>
Rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum (1–90 nap) (C kategória)	35 <sup>(1)</sup>
Többszöri beutazásra jogosító vízum, 1–5 évre érvényes (C kategória)	35 <sup>(1)</sup>
Korlátozott területi érvényességű vízum (B és C kategória)	35 <sup>(1)</sup>
Határon kiadott vízum (B és C kategória)	35 <sup>(1)</sup> E vízum díj felszámítása nélkül is kiadható.
Csoportos vízum (A, B és C kategória)	35 EUR + 1 EUR személyenként <sup>(1)</sup>
Nemzeti, hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízum (D kategória)	Az összeget a tagállam állapítja meg, amely úgy is dönthet, hogy e vízumokat ingyenesen adja ki <sup>(1)</sup> .
Nemzeti, hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízum, amellyel egyidejűleg rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumként is érvényes (D + C kategória)	Az összeget a tagállam állapítja meg, amely úgy is dönthet, hogy e vízumokat ingyenesen adja ki <sup>(1)</sup> .

<sup>(1)</sup> A 2003. június 13-i, 2003/454/EK tanácsi határozat 2. cikkével összhangban (HL L 152., 2003.6.20., 83. o.):

E határozat legkésőbb 2005. július 1-jétől alkalmazandó.

A tagállamok alkalmazhatják ezt a határozatot 2005. július 1-jét megelőzően, feltéve, hogy értesítik a Tanács Főtitkárságát arról az időpontról, melytől kezdődően erre készen állnak.

Ezeket a díjakat euróban, USA dollárban, vagy a harmadik ország nemzeti pénznemében kell felszámítani a vízum kérelmezésekor.

**Szabályok:**

- I. A díjakat konvertibilis valutában vagy a nemzeti valutában kell megfizetni a hatályban levő hivatalos átváltási árfolyam alapján.
- II. Egyedi esetekben a felszámítandó díjak összege csökkenthető vagy elengedhető a nemzeti joggal összhangban, ha ez az intézkedés kulturális érdekek védelmét szolgálja, a külpolitika, a fejlesztési politika vagy az alapvetően fontos közérdek egyéb területein.
- III. Csoportos vízumok a nemzeti joggal összhangban legfeljebb 30 napra adhatók ki.

## 13. MELLÉKLET

**A vízumbélyegek kitöltése**

*Megjegyzés:* általános szabályként a vízumokat első felhasználásuktól számított 3 hónappal lehet legkorábban kiadni.

**REPÜLŐTÉRI TRANZITVÍZUMOK (RTV-k)**

Lényeges, hogy csak bizonyos „érzékeny” országok (lásd. 3. melléklet) állampolgárainak kell RTV-t kiváltaniuk. Az RTV birtokosai nem hagyhatják el annak a repülőtérnek a nemzetközi részét, melyen keresztül utaznak.

**1. Minta****EGYSZERI REPÜLŐTÉRI TRANZITVÍZUM**

- Vízum típusa: az RTV-ken „A” azonosító kód olvasható.
- Az egyszeri RTV csak egy országba jogosít belépésre (a példában Franciaországba).
- Az érvényesség időtartamát az indulás időpontjától számítják (pl. 2000.2.1.); az időszakot 7 napos türelmi idő hozzáadásával határozzák meg, arra az esetre, ha a vízum birtokosa későbbre halasztaná az indulást.
- Az RTV-k nem ruháznak fel tartózkodási joggal, a „tartózkodás időtartama” rovatot XXX-szel törölni kell.

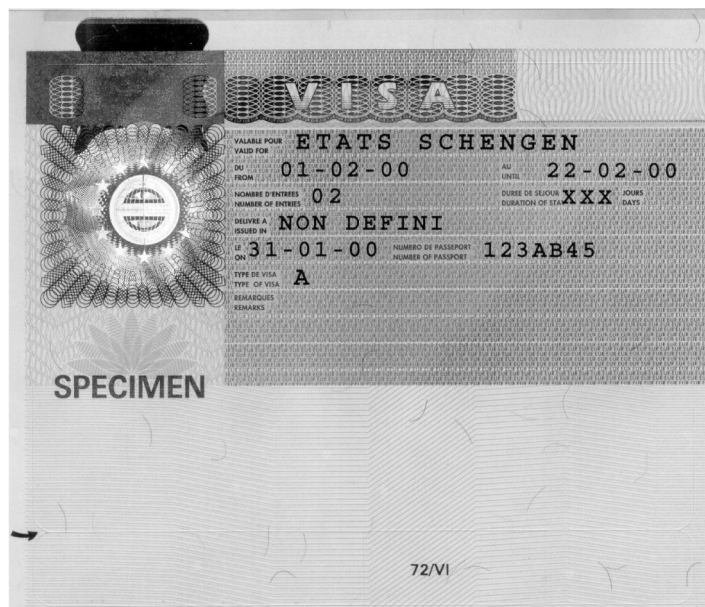
**2a. Minta****KÉTSZERI RTV***(egy országra érvényes)*

- A kétszeri RTV repülőtéri tranzitra jogosít az oda- és a visszaútra.
- A vízum érvényességét a következőképpen számítják ki: visszautazás dátuma + 7 nap (a bemutatott példában: a visszautazás dátuma: 2000.2.15.).
- Amennyiben csak egy repülőtéren keresztül szándékoznak átutazni, az „érvényes” rovatba a szóban forgó ország neve kerül bejegyzésre (2a. Minta). Amennyiben az átutazás kivételes esetben 2 különböző schengeni országon keresztül történik az oda- és a visszaúton, a vízumra „schengeni államok” bejegyzés kerül (lásd 2b. Minta alább).

**2b. Minta**

KÉTSZERI RTV

(több országra érvényes)



- Az „érvényes” rovatba „schengeni államok” kerül bejegyzésre, mely két különböző országban levő két repülőtéren teszi lehetővé az átutazást.

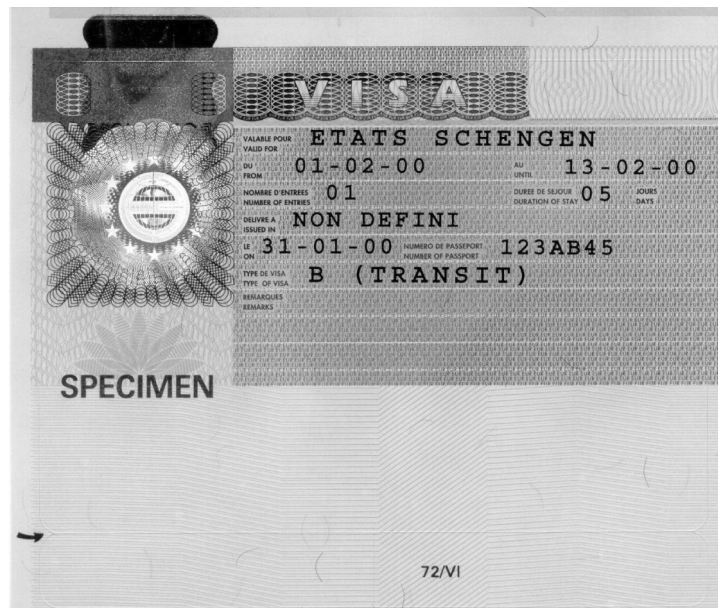
**3. Minta****TÖBBSZÖRI RTV***(csak kivételes esetekben adható ki)*

- Többszöri RTV-k (több átutazásra jogosító) esetén a vízum érvényességi időtartamát a következőképpen számítják ki: az indulás dátuma + 3 hónap.
- Az „érvényes” rovatra ugyanaz a szabály vonatkozik, mint a kétszeri RTV-kre.

## TRANZITVÍZUMOK

## 4. Minta

## EGYSZERI BEUTAZÁSRA JOGOSÍTÓ TRANZITVÍZUM



- Vízum típusa: a tranzitvízum a „B” azonosító kód olvasható. Célszerű a „TRANZIT” szó hozzáadása.
- Az érvényesség időtartamát az elutazás napjától számítják (pl. 2000.2.1.). Az időtartamot a következőképpen határozzák meg: az indulás napja + (legfeljebb 5 nap) + 7 nap (türelmi idő arra az esetre, ha a vízum birtokosa későbbre halasztaná az indulást).
- A tranzit időtartama az 5 napot nem haladhatja meg.

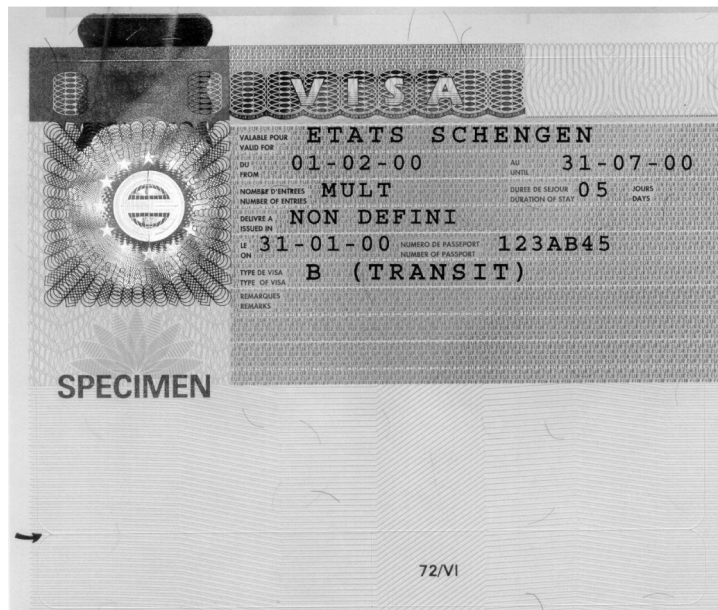
## 5. Minta

## KÉTSZERI BEUTAZÁSRA JOGOSÍTÓ TRANZITVÍZUM



- Az érvényesség időtartama: ha a különböző átutazások időpontja nem ismert, ami általában fennáll, az érvényesség időtartamát a következőképpen számítják ki: az indulás napja + 6 hónap.
- A tranzit időtartama az 5 napot nem haladhatja meg.



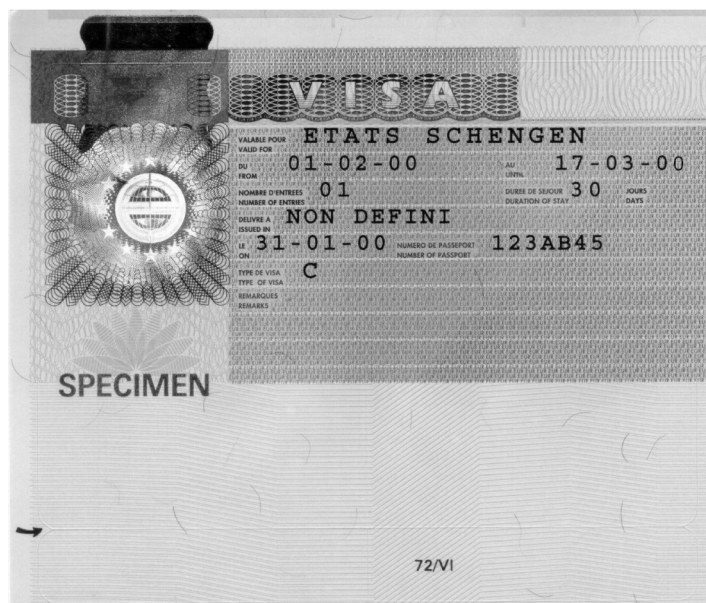
**6. Minta****TÖBBSZÖRI BEUTAZÁSRA JOGOSÍTÓ TRANZITVÍZUM**

- Az érvényesség időtartamát ugyanúgy számítják ki, mint a kétszeri beutazásra jogosító tranzitvízumok esetében (lásd 5. Minta).
- A tartózkodás időtartama az átutazás során az 5 napot nem haladhatja meg.

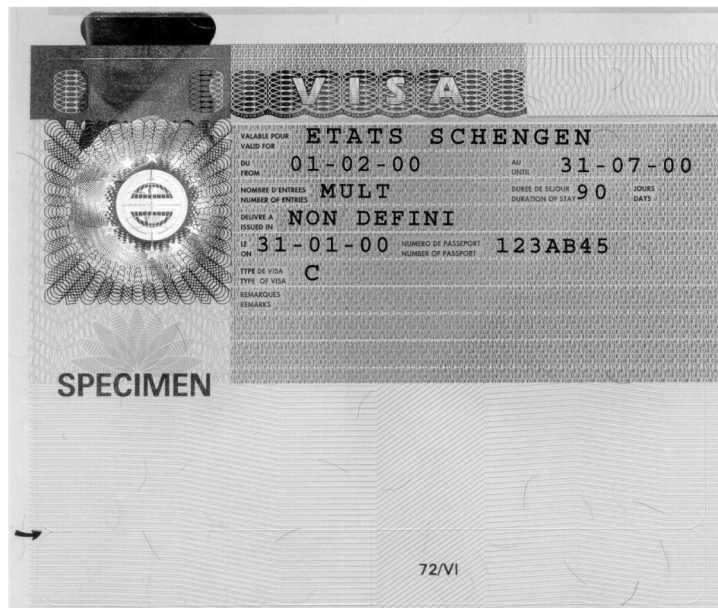
## RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUMOK

## 7. Minta

EGYSZERI BELÉPÉSRE, RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUM



- Vízum típusa: a rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumon a „C” azonosító kód olvasható.
- A vízum érvényességének időtartamát a következőképpen számítják ki: az indulás napjától (pl. 2000.2.1.). Az időtartamot a következőképpen határozzák meg: az indulás napja + a tartózkodás időtartama + 15 napos türelmi idő.
- A tartózkodás időtartama bármely féléves időszakban nem haladhatja meg a 90 napot (az itt bemutatott mintán 30 nap).

**8. Minta****TÖBBSZÖRI BELÉPÉSRE, RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUM**

- Az érvényesség időtartamát az indulás napjától számítják + legfeljebb 6 hónap a rendelkezésre bocsátott igazoló dokumentum alapján.
- A tartózkodás időtartama bármely féléves időszakban nem haladhatja meg a 90 napot (mint az itt bemutatott mintán, de az időtartam lehet rövidebb is). A tartózkodás időtartama az egymást követő tartózkodások halmozott összege. Ez szintén a rendelkezésre bocsátott igazoló dokumentumon alapul.

## 9. Minta

## RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ TURISTAVÍZUM



- Ez egy többszöri beutazásra, rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum, amely több mint 6 hónapra érvényes, kivételes esetekben 1, 2, 3 vagy 5 évre (pl.V.I.P.-k). Az itt bemutatott mintán az érvényesség 3 év.
- A tartózkodás időtartamára ugyanazok a szabályok vonatkoznak, mint a 8. Mintánál (legfeljebb 90 nap).

**KORLÁTOZOTT TERÜLETI ÉRVÉNYESSÉGŰ VÍZUMOK (LTV-VÍZUMOK)**

Az LTV-vízum lehet rövid idejű tartózkodásra jogosító vagy tranzitvízum.

Az érvényesség korlátozása vonatkozhat egy vagy több államra.

**10. Minta**

RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ LTV-VÍZUM, CSAK EGYETLEN ORSZÁGRA



- Ezen a mintán a területi érvényesség egyetlen országra, azaz Franciaországra korlátozódik.
- A rövid idejű tartózkodásra jogosító LTV-vízumon a „C” azonosító kód olvasható (ugyanúgy, mint a 7. Mintánál)

## 11. Minta

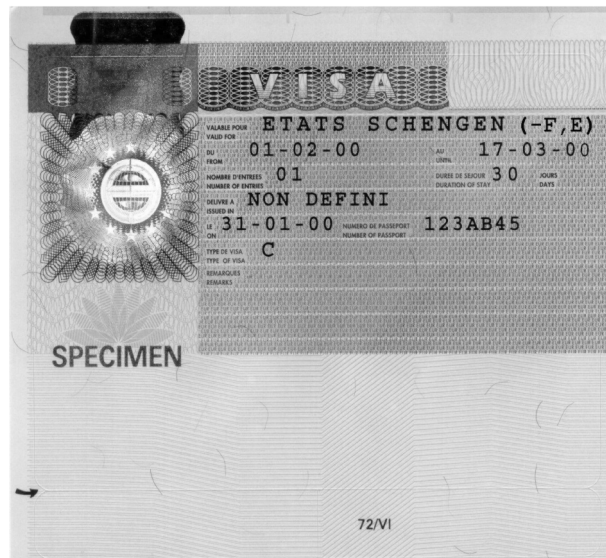
## RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ LTV-VÍZUM, TÖBB ORSZÁGRA KORLÁTOZOTT ÉRVÉNYESSÉGGEL

Ebben az esetben az „érvényes” rovatot az alábbiakkal kell kitölteni:

- vagy azon országok kódjai, ahova a vízum érvényes (Belgium: B, Dánia: DK, Németország: D, Görögország: GR, Spanyolország: E, Franciaország: F, Olaszország: I, Luxemburg: L, Hollandia: NL, Ausztria: A, Portugália: P, Finnország: FIN, Svédország: S, Izland: IS, Norvégia: N. A Benelux államok esetében: BNL). A bemutatott mintán a területi érvényesség Franciaországra és Spanyolországra korlátozódik.



- vagy a „schengeni államok” szavak, amelyeket zárójelben egy mínuszjel követ, valamint azon tagállamok kódjai, amelyek területére a vízum nem érvényes. A bemutatott mintán a vízum valamennyi schengeni vívmányokat alkalmazó tagállam területére érvényes, kivéve Franciaországot és Spanyolországot.



## 12. Minta

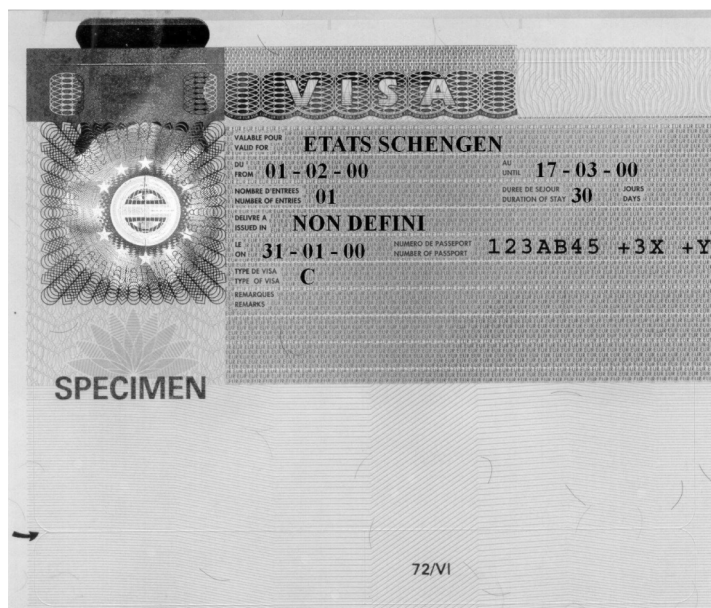
## TRANZIT LTV-VÍZUM EGY ORSZÁGRA



- A tranzitvízumon a „B” azonosító kód olvasható a vízum típusa rovat alatt.
- A bemutatott mintán a vízum francia területre korlátozódik.

## KÍSÉRŐ SZEMÉLYEK

## 13. Minta



- Ebben az esetben egy vagy több gyermek, kivételes esetben egy házastárs utazik egy útlevéll.
- Amennyiben az útiokmánnyal utazó egy vagy több gyermekre érvényes a vízum, az „útlevél száma” rovatba + nX kerül bejegyzésre, ami a gyermekek számát jelöli, ha pedig házastárs utazik az útlevéll, akkor + Y-t kell beírni. Az itt bemutatott mintán (egyszeri beutazás, 30 napos rövid idejű tartózkodás), a vízum az útlevél birtokosa, 3 gyermek és az útlevél birtokosának házastársa számára került kiadásra.



## KÉPVISELET ÁLTAL KIADOTT VÍZUM

## 14. Minta



A fenti vízumot egy másik schengeni államot képviselő schengeni állam konzuli képviselte adta ki.

Ebben az esetben a „Megjegyzések” rovatba az „R” betűt kell beírni, utána annak az országnak a kódját, melynek nevében a vízumot kiadták.

Az alkalmazandó országkódok a következők:

Belgium:	B
Dánia:	DK
Németország:	D
Görögország:	GR
Spanyolország:	E
Franciaország:	F
Olaszország:	I
Luxemburg:	L
Hollandia:	NL
Ausztria:	A
Portugália:	P
Finnország:	FIN
Svédország:	S
Izland	IS
Norvégia:	N

A fenti mintán a vízumot a brazzaville-i belga nagykövetség adta ki Spanyolország nevében.

EGYIDEJŰLEG RÖVID IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA ÉRVÉNYES NEMZETI, HOSSZŰ IDEJŰ TARTÓZKODÁSRA JEGYZŐVIZUMOK

15. Minta



- Ebben az esetben a hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumot kiadó ország kódja + a „schengeni államok” szavak kerülnek bejegyzésre az „ÉRVÉNYES” rovatba.
- Ez a minta egy Görögország által kiadott, nemzeti hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumot mutat be, amely egyidejűleg egységes rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumként is érvényes.
- Az egyidejűleg rövid idejű tartózkodásra jogosító nemzeti hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízumon a D+C azonosító kód olvasható.

## ÖSSZEFOGLALÁS

	„ÉRVÉNYES”	„TÍPUS”	„BEUTAZÁSOK SZÁMA”	„...-TÓL ...-IG”		„AZ EGYES TARTÓZKODÁSOK MAXIMÁLIS IDŐTARTAMA” (napokban)
Repülőtéri tranzitvízum (RTV)	SCHENGENI ÁLLAMOK vagy FRANCIA-ORSZÁG (például)	A	01	Az indulás napja	Az indulás napja + 7 nap	XXX
			02	Az indulás napja	A visszatérés napja + 7 nap	
			MULT <sup>(1)</sup>	Az 1. elutazás napja	Az 1. elutazás napja + az engedélyezett hónapok száma (legfeljebb 3 hónap)	
Tranzitvízum	SCHENGENI ÁLLAMOK vagy FRANCIA-ORSZÁG (például)	B	01	Az indulás napja	Az indulás napja + a tartózkodás időtartama + 7 nap	1 – 5
			02	Az 1. elutazás napja	Az 1. elutazás napja + az engedélyezett hónapok száma (legfeljebb 6 hónap)	
			MULT <sup>(1)</sup>	Az 1. elutazás napja		
Rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum	SCHENGENI ÁLLAMOK vagy FRANCIA-ORSZÁG (például)	C	01	Az indulás napja	Az indulás napja + a tartózkodás időtartama + 15 nap	1 – 90
			MULT <sup>(2)</sup>	Az 1. elutazás napja	Az 1. elutazás napja + az engedélyezett hónapok száma (legfeljebb 5 év)	
Egyidejűleg rövid idejű tartózkodásra érvényes hosszú idejű tartózkodásra jogosító vízum	GÖRÖG-ORSZÁG (például) + SCHENGENI ÁLLAMOK	D + C	01			
			MULT <sup>(2)</sup>			

<sup>(1)</sup> A „MULT” többszöri utazást jelöl, azaz több mint két beutazást.

<sup>(2)</sup> A „MULT” többszöri utazást jelöl, azaz több mint egy beutazást.

## 14. MELLÉKLET

**Korlátozott területi érvényességű vízumok kiadásakor, egységes vízumok érvényességi időtartamának törlésekor, visszavonásakor vagy csökkentésekor, valamint nemzeti tartózkodási engedélyek kiadásakor a szerződő felek által küldendő adatokra vonatkozó kötelezettségek**

## 1. ADATOK KORLÁTOZOTT TERÜLETI ÉRVÉNYESSÉGŰ VÍZUMOK KIADÁSA ESETÉN

1.1. **Általános feltételek**

A schengeni szerződő felek területére történő beutazásra vonatkozó engedély megszerzése érdekében a harmadik országok állampolgárainak elvben meg kell felelniük a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény (a továbbiakban: a Schengeni Egyezmény) 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott feltételeknek.

Amennyiben egy harmadik országbeli állampolgár nem felel meg valamennyi ezen feltételnek, a beléptetést vagy a vízum kiadását meg kell tagadni, kivéve, ha a szerződő fél humanitárius okokból, nemzeti érdekből, vagy nemzetközi kötelezettsége következtében szükségesnek ítéli az e szabálytól való eltérést. Az ilyen esetekben a szóban forgó szerződő fél csak korlátozott területi érvényességű vízumot adhat ki (LTV), és tájékoztatnia kell a többi szerződő felet (a Schengeni Egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 16. cikke).

A Schengeni Egyezmény és a vízumokról szóló közös konzuli utasítás V. fejezetének 3. pontja értelmében kiadott, rövid idejű tartózkodásra jogosító LTV-k esetében elvben a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- (a) Az LTV-k kivételes esetekben kerülnek kiadásra. Azon feltételeket, melyek alapján ez a fajta vízum kiadásra kerül, eseti alapon, gondosan kell megvizsgálni.
- (b) A schengeni szerződő felektől nem várható, hogy az LTV-k kiadásának lehetőségével éljenek vagy visszaéljenek; nem ez lenne összhangban Schengen céljával és célkitűzéseivel. Tekintve, hogy a kiadásra kerülő LTV-k száma nagy valószínűség szerint kicsi lesz, nem szükséges automatikus eljárást előírni a többi szerződő fél értesítésére vonatkozóan.

1.2. **Eljárási szabályok**

Az LTV-k kiadása esetén a szerződő felek által küldendő adatokra vonatkozó eljárás szabályainak kidolgozása során különbséget kell tenni a diplomáciai vagy konzuli képviseletek által, valamint a határrendészeti hatóságok által kiadott vízumok között. A hatályban levő eljárási szabályok a következők:

1.2.1. *Diplomáciai és konzuli képviseletek általi vízumkiadás*

Általában a központi hatóságokkal folytatott konzultációra vonatkozó átmeneti intézkedésekre meghatározott szabályok (a Schengeni Egyezmény 17. cikkének (2) bekezdése) *értelemszerűen* vonatkoznak a többi szerződő fél által alkalmazott tájékoztatói eljárásra (lásd SCH/II-Visa (94) 7). Ha eltérő szabályokat alkalmaznak, akkor ezekről az érintett Szerződő Feleknek értesítést kell küldeniük. Az adatokat általában 72 órán belül el kell küldeni.

1.2.2. *Határrendészeti hatóság általi vízumkiadás*

Ebben az esetben az adatokat 72 órán belül el kell küldeni a többi szerződő fél központi hatóságainak.

## 1.2.3. A szerződő feleknek meg kell jelölniük, mely kapcsolattartási pontok kapják meg ezen adatokat.

## 1.2.4. A központi hatóságok közötti egyeztetést (a Schengeni Egyezmény 17. cikkének (2) bekezdése) lehetővé tevő automatikus eljárás létrehozása esetén ezen eljárásba bele kell foglalni egy rendelkezést arra vonatkozóan, hogy a többi szerződő fél egyeztetés keretében értesítést kap az LTV kiadásáról, ha az a schengeni vízum kiadásának egy (vagy több) szerződő fél általi ellenzése eredményeképp kerül kiadásra. Ez az eljárás nem alkalmazható az államok közötti adatküldésre abban az esetben, amikor az LTV-ket más körülmények között adják ki.

## 1.2.5. A szerződő felek számára a következő adatokat kell elküldeni:

A vízum birtokosának vezetékneve, keresztnéve, születési ideje

A vízum birtokosának állampolgársága

Az LTV kiadásának időpontja és helye

A korlátozott területi érvényességű vízum kiadásának okai

- humanitárius okok
- nemzeti érdeken alapuló ok
- nemzetközi kötelezettségek
- úti okmány, mely nem minden szerződő félnél érvényes
- második alkalommal történő vízumkiadás hat hónapon belül
- sürgős esetben, a központi hatóságokkal nem történt egyeztetés
- a konzultáció során valamelyik szerződő fél központi hatóságai kifogást emeltek

## 2. EGYSÉGES VÍZUM ÉRVÉNYESSÉGI IDŐTARTAMÁNAK TÖRLÉSE, VISSZAVONÁSA ÉS CSÖKKENTÉSE

A Végrehajtó Bizottság által elfogadott elvek szerint egységes vízum érvényességi időtartamának törlésekor, visszavonásakor és csökkentésekor (SCH/Com-ex (93) 24) a többi szerződő fél számára a következő adatokat kell elküldeni:

### 2.1. Vízumok törlése

A schengeni vízum törlésének célja személyeknek a szerződő felek területére történő beutazásának megakadályozása abban az esetben, ha a vízum kiadását követően bizonyossá válik, hogy ezen személyek nem felelnek meg a vízum kiadását indokló feltételeknek.

A valamely másik szerződő fél által kiadott vízumot törölő szerződő fél a kiadó állam központi hatóságait elvben 72 órán belül értesíti.

Ez az értesítés a következő adatokat tartalmazza:

A vízum birtokosának vezetéknéve, keresztnéve, születési ideje

A vízum birtokosának állampolgársága

Az úti okmány típusa és száma

A vízumbélyeg száma

A vízum kategóriája

A vízum kiadásának időpontja és helye

A törlés időpontja és okai

### 2.2. Vízumok visszavonása

A vízum visszavonása lehetővé teszi fennmaradó érvényességi időtartamának törlését a területre történő beutazást követően.

Az egységes vízumot visszavonó szerződő fél elvben 72 órán belül értesíti a kiadó szerződő felet. Ez az értesítés ugyanazokat az adatokat tartalmazza, mint a 2.1. pontban említettek.

### 2.3. Vízum érvényességi időtartamának csökkentése

Ha egy schengeni állam csökkenti egy másik szerződő fél által kiadott vízum érvényességi időtartamát, elvben 72 órán belül értesíti ezen szerződő fél központi hatóságait. Ez az értesítés ugyanazokat az adatokat tartalmazza, mint a 2.1. pontban említettek.

### 2.4. Eljárás

A vízumot kiadott szerződő félnek érvényességi időtartam törlésekor, visszavonásakor vagy csökkentésekor küldött adatokat elvben az e szerződő fél által kijelölt központi hatósághoz kell elküldeni.

## 3. NEMZETI TARTÓZKODÁSI ENGEDÉLYEKRE VONATKOZÓ ADATOK (25. CIKK)

A 25. cikk (1) bekezdése előírja, hogy amennyiben a szerződő fél tartózkodási engedély kiadását mérlegeli egy, a beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés hatálya alatt álló külföldi számára, először egyeztet a figyelmeztető jelzést kiadó Szerződő Féllel, és figyelembe veszi annak érdekeit: a tartózkodási engedélyt csak alapos indok alapján, különösen humanitárius okokból vagy nemzetközi kötelezettségvállalásokra tekintettel lehet kiadni.

A 25. cikk (1) bekezdésének második albekezdése előírja, hogy a figyelmeztető jelzést kiadó szerződő fél visszavonja a figyelmeztető jelzést, de az érintett külföldit felveheti a nemzeti figyelmeztető jelzésekről vezetett listájára.

A fent említett rendelkezések alkalmazása tehát kétféle adatátadást érint a tartózkodási engedélyt kiadni szándékozó szerződő fél és a figyelmeztető jelzést kiadó szerződő fél között:

- a figyelmeztető jelzést kiadó szerződő féllel folytatott előzetes egyeztetés, érdekei figyelembe vételének céljából, és
- tájékoztatás a tartózkodási engedély kiadásáról, hogy a figyelmeztető jelzést kiadó szerződő fél visszavonhassa a jelzést.

A Schengeni Egyezmény 25. cikkének (2) bekezdésével összhangban a kiadó szerződő féllel folytatott egyeztetésre akkor is szükség van, ha *utólagosan*, azaz a tartózkodási engedély kiadását követően kiderül, hogy az engedély birtokosára vonatkozóan beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés van hatályban.

Figyelemmel a Schengeni Egyezmény alapvető elveire, a tartózkodási engedély csak kivételes körülmények esetén adható ki olyan, harmadik országbeli állampolgárok esetében, akikre vonatkozóan a szerződő felek egyike beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzést adott ki.

Ami az Egyezmény 25. cikkében említett kommunikációt illeti, az ilyen eljárás szorosan kapcsolódik a Schengeni Információs Rendszer (SIS) működéséhez. A hamarosan bevezetésre kerülő SIRENE eljárásom keresztüli adatátadás lehetőségét meg kell vizsgálni.

Az e feljegyzésben meghatározott eljárási szabályokat a gyakorlati alkalmazhatóság szempontjából újra meg kell vizsgálni, legkésőbb tizenkét hónappal a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény hatálybalépését követően.

---

15. MELLÉKLET

**A szerződő felek által kidolgozott, meghívást, kötelezettségvállalást és szállásadást igazoló egységesített nyomtatványminták**





NÉMETORSZÁG

Bundesrepublik Deutschland



Person / Personne / Person  
Firma / Société / Company  
Verband / Association / Association

**VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG**

DÉCLARATION DE PRISE EN CHARGE  
FORMAL OBLIGATION

**Ich, der / die Unterzeichnende Je, soussigné(e) I, the undersigned**

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Identitätsdokument<sup>(1)</sup>/Aufenthaltstitel<sup>(2)</sup> / Document d'identité<sup>(1)</sup>/Titre de séjour<sup>(2)</sup> / Identity card<sup>(1)</sup>/Residence title<sup>(2)</sup>

wohnhaft in / Adresse / Address

Beruf / Profession / Profession

Zuständige Behörde  
Autorité compétente  
Competent authority

verpflichte mich gegenüber der  
Ausländerbehörde / Auslands-  
vertretung, für

m'engage auprès du service des  
étrangers / de la représentation  
diplomatique à héberger

take full responsibility towards the  
aliens authority / diplomatic  
representation for accommodating

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le/à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Reisepaß Nr. / Passeport n° / Passport No.

wohnhaft in / Adresse / Address

(1)  
Art / type / type  
Nummer / numéro / number

(2)  
Nur bei  
Ausländern.  
Art des  
Titels  
seulement  
pour les  
étrangers.  
type de titre  
applicable  
to foreigners  
only.  
type of title

(3)  
Name / nom / surname  
Vorname / prénom / first name  
Geburtstag / date de naissance / date of birth  
Geschlecht / sexe / sex

Verwandtschaftsbeziehung mit dem Antragsteller / Lien de parenté avec le demandeur / Family relationship to applicant

und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten<sup>(3)</sup> / accompagné(e) de son conjoint<sup>(3)</sup> / accompanied by his or her spouse<sup>(3)</sup>

und Kinder<sup>(3)</sup> / accompagné(e) de ses enfants<sup>(3)</sup> / accompanied by children<sup>(3)</sup>

Dauer der Verpflichtung / Durée de la  
prise en charge / Duration of obligation

von Beginn der vorstehenden Visumpflicht bis ... bis zur Beendigung des Aufenthalts z.B. Ausländer/in oder bis zur Erteilung eines Aufenthaltstitels zu einem anderen Aufenthalts-  
zweck / à partir du premier jour prévu de la durée de validité du visa, le ... jusqu'à la fin du séjour de l'étranger concerné ou jusqu'à la délivrance d'un titre de séjour pour un autre motif  
de séjour / starting with the presumed first day of validity of the visa on ... up to the termination of the foreigner's stay or up to the issue of a residence title for another residence purpose

BRUNNEN  
Artikel-Nr. 10150

nach § 68 des Aufenthaltsgesetzes die Kosten für den Lebensunterhalt und nach §§ 66 und 67 des Aufenthaltsgesetzes die Kosten für die Ausreise o.g. Ausländer/in zu tragen.

et à prendre en charge les frais de subsistance de l'étranger susmentionné conformément à l'article 68 de la loi relative au séjour ainsi que les frais de retour conformément aux articles 66 et 67 de la loi relative au séjour.

and for bearing the living costs according to § 68 of the Residence Act, and the costs for the departure of the above-mentioned foreigner according to §§ 66 and 67 of the Residence Act.



## FRANCIAORSZÁG

République française

**ATTESTATION D'ACCUEIL**  
**NACHWEIS DER UNTERKUNFT**  
**PROOF OF ACCOMMODATION**

F \_\_\_\_\_

cerfa

n° 10798\*01

**Document souscrit en application du décret n° 82-442 du 27 mai 1982 modifié pris pour l'application de l'article 5 de l'ordonnance n° 45-2658 du 2 novembre 1945 modifiée relative aux conditions d'entrée et de séjour des étrangers en France**

**Je, soussigné(e)****Ich, der/die Unterzeichnende****I, the undersigned**

nom / Name / name



prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le / à / Geburtstag und -ort / date and place of birth

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

document d'identité<sup>(1)</sup> ou titre de séjour<sup>(1)</sup> / Identitätsdokument<sup>(1)</sup> .Aufenthaltstitel<sup>(1)</sup> / identity<sup>(1)</sup> or residence permit<sup>(1)</sup>

adresse complète / wohnhaft in / full address

Département, commune  
zuständige Verwaltung  
Competent authority

**atteste**  
**pouvoir accueillir :****bescheinige folgende**  
**Person(en) unterbringen zu**  
**können :****declare being**  
**able to accommodate :**

nom / Name / name

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le/à / geboren am / in / born on / at

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

passeport n° / Reisepaß-Nr. / passport No.

adresse / wohnhaft in / address

accompagné(e) de son conjoint<sup>(2)</sup> / und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten<sup>(2)</sup> / accompanied by spouse<sup>(2)</sup>accompagné(e) de ses enfants<sup>(2)</sup> / und Kinder<sup>(2)</sup> / accompanied by children<sup>(2)</sup>

(1) type / Art / type  
numéro / Nummer / number

(2) nom / Name / name  
prénom / Vorname / first name  
date de naissance / Geburtstag/  
date of birth  
sexe / Geschlecht / sex

pendant (...jours) entre le ...et le ... / für (...Tage) zwischen dem ... und dem ... / for (... days) from ... to ...

LA LOI N° 78-17 DU 6 JANVIER 1978 RELATIVE A L'INFORMATIQUE, AUX FICHIERS ET AUX LIBERTES s'applique aux réponses faites sur ce formulaire et garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de la préfecture.

ARTICLE 21 DE L'ORDONNANCE DU 2 NOVEMBRE 1945 MODIFIEE : toute personne française ou étrangère résidant en France ou sur le territoire d'un autre Etat partie à la Convention de Schengen qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irrégulier d'un étranger en France ou sur le territoire d'un autre Etat partie de la Convention de Schengen sera punie d'un emprisonnement de 5 ans et d'une amende de 200.000 F.

ARTICLE 441-5 DU CODE PENAL : le fait de procurer frauduleusement à autrui un document délivré par une administration publique aux fins de constater un droit, une identité ou d'accorder une autorisation est puni de 5 ans d'emprisonnement et de 500.000 F d'amende. Ces peines peuvent être portées à 7 ans d'emprisonnement et à 700.000 F d'amende dans les cas évoqués au 2ième alinéa du même article.

ARTICLE 441-6 DU CODE PENAL : le fait de se faire délivrer indûment, notamment en fournissant une déclaration mensongère, par une administration publique un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de 2 ans d'emprisonnement et de 200.000 F d'amende.

1°/Cas où l'accueil est assuré au domicile principal de l'hébergeant :

réservé à l'administration

**adresse : se reporter à celle mentionnée au recto**

**justificatifs du domicile principal de l'hébergeant :**

2°/Cas où l'accueil est assuré au domicile secondaire de l'hébergeant :

réservé à l'administration

**adresse complète :**

**justificatifs du domicile secondaire de l'hébergeant :**

L'hébergeant

L'autorité publique compétente :

J'atteste sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés ci-dessus.

**Date :**

**LU ET APPROUVE,**

**date et signature**

**signature et cachet**

L'autorité consulaire

Les services de contrôle à l'entrée sur le territoire

**date et cachet**

**date et cachet**



16. MELLÉKLET

**Egységes vízum egységesített vízumkérdőíve**

Fénykép

# Schengeni vízumkérelem

## Ez a nyomtatvány ingyenes

Nagykövetség vagy  
konzulátus bélyegzője

1. Családi neve(i)		<b>Kizárólag nagykövetségi/konzulátusi használatra</b>  <b>A kérelem kelte:</b>  <b>Ügyintéző:</b>  <b>Igazoló okmányok:</b> <input type="checkbox"/> Érvényes útlevél <input type="checkbox"/> Anyagi fedezet <input type="checkbox"/> Meghívás <input type="checkbox"/> Közlekedési eszköz <input type="checkbox"/> Egészségbiztosítás <input type="checkbox"/> Egyéb :
2. Születéskori családi neve(i) [korábbi családi neve(i)]		
3. Keresztneve(i)		
4. Születési ideje (év-hó-nap)	5. Személyazonosító száma (nem kötelező)	
6. Születési helye és országa		
7. Jelenlegi állampolgársága(i)	8. Eredeti (születéskori) állampolgársága	
9. Neme <input type="checkbox"/> Férfi <input type="checkbox"/> Nő	10. Családi állapota: <input type="checkbox"/> Egyedülálló <input type="checkbox"/> Házas <input type="checkbox"/> Külön élő <input type="checkbox"/> Elvált <input type="checkbox"/> Özvegy <input type="checkbox"/> Egyéb	
11. Apja neve	12. Anyja neve	
13. Az útlevél típusa: <input type="checkbox"/> Magánútlevél <input type="checkbox"/> Diplomata-útlevél <input type="checkbox"/> Szolgálati útlevél <input type="checkbox"/> Úti okmány (1951. évi egyezmény) <input type="checkbox"/> Külföldi útlevél <input type="checkbox"/> Tengerész-útlevél <input type="checkbox"/> Más úti okmány (kérjük, részletezze): .....		
14. Az útlevél száma	15. Kiállítója	
16. A kiállítás ideje	17. Érvényességi ideje	
18. Amennyiben nem a származási országában lakik, van engedélye az abba az országba történő visszautazáshoz? <input type="checkbox"/> Nincs <input type="checkbox"/> Van, (szám és érvényesség).....		<b>Vízum:</b> <input type="checkbox"/> Elutasítva <input type="checkbox"/> Megadva
* 19. Jelenlegi foglalkozása		<b>A vízum jellemzői:</b> <input type="checkbox"/> LTV <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> D + C
* 20. Munkáltató neve, címe és telefonszáma. Diákok esetében az iskola neve és címe.		<b>Beutazások száma:</b> <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Többszöri.
21. Fő úti cél	22. Vízum típusa: <input type="checkbox"/> Repülőtéri tranzit <input type="checkbox"/> Átutazó <input type="checkbox"/> Rövid idejű tartózkodás <input type="checkbox"/> Hosszú idejű tartózkodás	23. Vízum: <input type="checkbox"/> Egyéni <input type="checkbox"/> Csoportos
24. Kért beutazások száma <input type="checkbox"/> Egyszeri beutazás <input type="checkbox"/> Kétszeri beutazás <input type="checkbox"/> Többszöri beutazás	25. Tartózkodás időtartama A vízumot _____ napra kéri	
26. Egyéb vízumok (az elmúlt három év során kiadottak) és érvényességi idejük <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Többszöri.		<b>Érvényes-től</b> ..... <b>-ig</b> .....
27. Átutazás esetén van beutazási engedélye a végső úti cél szerinti országba? <input type="checkbox"/> Nincs <input type="checkbox"/> Van, érvényes: _____ Kiállító hatóság: _____		<b>Érvényes:</b> .....
* 28. Előző tartózkodások ebben a schengeni államban vagy másik schengeni államban		.....
* A *-gal jelölt kérdésekre az EU- vagy EGT-állampolgárok családtagjainak (házastárs, gyermek vagy eltartott leszármazott) nem kell válaszolniuk. Az EU vagy EGT állampolgárok családtagjainak ezt a kapcsolatot okmánnyal kell igazolniuk.		

<b>29. Az utazás célja</b> <input type="checkbox"/> Turizmus <input type="checkbox"/> Üzleti <input type="checkbox"/> Családi vagy baráti látogatás <input type="checkbox"/> Kulturális / Sport <input type="checkbox"/> Hivatalos <input type="checkbox"/> Egészségügyi okok <input type="checkbox"/> Egyéb (kérjük, részletezze): .....		<b>Kizárólag nagykövetségi/konzu látusi használatra</b>												
* 30. Érkezés időpontja	* 31. Elutazás időpontja													
* 32. A határ, ahol az első belépés történt, vagy az átutazás útvonala	* 33. Közlekedési eszköz													
* 34. A schengeni államban vendégül látó személy vagy fogadó vállalat és a vállalat kapcsolattartója. Ha ez nem alkalmazható, a schengeni államokbeli szálloda neve vagy az ideiglenes tartózkodási cím.														
Név		Telefon és fax												
Teljes cím		e-mail cím												
* 35. Ki fizeti az utazási és a tartózkodás során felmerülő megélhetési költségeket? <input type="checkbox"/> Én <input type="checkbox"/> Vendéglátóm/vendéglátóim <input type="checkbox"/> Fogadó vállalat. (Kérjük, jelölje meg, hogy ki és hogyan, és mutassa be az igazoló dokumentumokat): .....														
* 36. Megélhetési eszközök a tartózkodás során <input type="checkbox"/> Készpénz <input type="checkbox"/> Utazási csekk <input type="checkbox"/> Hitelkártyák <input type="checkbox"/> Szállásadó <input type="checkbox"/> Egyéb: <input type="checkbox"/> Utas és/vagy egészségbiztosítás. Érvényes: .....-ig														
37. A házastárs családi neve		38. A házastárs születéskori családi neve												
39. A házastárs keresztnéve	40. A házastárs születési ideje	41. A házastárs születési helye												
42. Gyermekek (A kérelmeket minden egyes útlevele külön <u>kell</u> benyújtani) <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">Vezetéknév</th> <th style="width: 33%;">Keresztnév</th> <th style="width: 33%;">Születési idő</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			Vezetéknév	Keresztnév	Születési idő	1.			2.			3.		
Vezetéknév	Keresztnév	Születési idő												
1.														
2.														
3.														
43. Annak az EU- vagy EGT-állampolgárnak a személyi adatai, aki eltartja önt. Erre a kérdésre csak az EU- vagy EGT-állampolgárok családtagjainak kell válaszolni.														
Vezetéknév		Keresztnév												
Születési idő	Állampolgárság	Útlevel száma												
Családi kapcsolat: EU-vagy EGT-állampolgárral való rokoni viszony:														
44. Tudatában vagyok és elfogadom az alábbiakat: az ezen vízumkérelmen megadott személyes adataimat a Schengeni Egyezményt megkötő államok illetékes hatóságaihoz továbbítják, amely hatóságok azokat, ha szükséges, a vízumkérelmemről történő döntés meghozatala céljából feldolgozhatják. Ezen adatokat a Schengeni Egyezmény államainak illetékes hatóságai által hozzáférhető adatbázisokban rögzíthetik és tárolhatják. Kifejezett kérésemre a kérelmemet feldolgozó konzuli hatóságok tájékoztatnak arról a módról, ahogyan a személyes adataim ellenőrzésére vonatkozó jogaimat gyakorolhatom, és ahogyan az érintett állam nemzeti jogával összhangban a pontatlan adatok módosítását és törlését kérhetem. Kijelentem, hogy legjobb tudomásom szerint az általam megadott személyes adatok pontosak és teljesekek. Tudatában vagyok annak, hogy bármely hamis nyilatkozat a kérelmem elutasításához, illetve a már megadott vízum érvénytelenítéséhez vezet, és a kérelmet feldolgozó schengeni állam joga értelmében büntetőeljárást vonhat maga után ellenem. Vállalom, hogy a schengeni államok területét elhagyom a vízum lejártakor, amennyiben a vízumot megadják. Tájékoztattak arról, hogy a vízum birtoklása a schengeni államok európai területére történő beutazásnak csak egyik előfeltétele. A vízum megadásának pusztá ténye nem jelenti azt, hogy kártérítésre leszek jogosult, ha a Schengeni Végrehajtási Egyezmény 5. cikke (1) bekezdésében foglalt vonatkozó rendelkezéseknek nem teszek eleget és ezért beutazásomat megtagadják. A beutazás előfeltételeit a schengeni államok európai területére történő belépéskor ismételtlen ellenőrzik.														
45. A kérelmező lakcíme		46. Telefonszáma												
47. Kelt (hely és idő)		48. Alíráás (kiskorú esetén a szülő / gondviselő aláírása)												



## 17. MELLÉKLET

## Egyszerűsített átutazási okmány (FTD)

és

## Egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD)

## A TANÁCS 693/2003/EK RENDELETE

(2003. április 14.)

**egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) létrehozásáról, valamint a Közös Konzuli Utasítás és a Közös Kézikönyv módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 62. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az új tagállamok csatlakozásának előkészítése céljából a Közösségnek figyelembe kell vennie az olyan különleges helyzeteket, amelyek a bővítés eredményeképpen felmerülhetnek, és a külső határok átlépésével kapcsolatos jövőbeni problémák elkerülése céljából meg kell állapítania a vonatkozó jogszabályokat.
- (2) A Közösségnek különösen a harmadik országok azon állampolgáraival kapcsolatban felmerülő új helyzettel kell foglalkoznia, akik saját országuk földrajzilag nem szomszédos két része közötti utazás esetén egy vagy több tagállam területén áthaladni kényserülnek.
- (3) Egyszerűsített átutazási okmányt (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmányt (FRTD) kell létrehozni a szárazföldi közlekedéssel történő átutazás ilyen különleges eseteire.
- (4) Az FTD/FRTD az átutazóvízummal egyenértékű okmány, amely a külső határok átlépéséről szóló schengeni vívmányok rendelkezéseivel összhangban, birtokosát feljogosítja arra, hogy átutazás céljából a tagállamok területére belépjen.
- (5) Az ezen okmányok megszerzésére vonatkozó feltételeket és eljárásokat a schengeni vívmányok rendelkezéseivel összhangban kell megkönnyíteni.

- (6) A rendszerrel történő visszaélés esetén az FTD/FRTD birtokosára a nemzeti jog szerinti szankciót kell kiszabni.

- (7) Mivel a javasolt intézkedés célkitűzése, nevezetesen az egyik tagállam által kiállított FTD/FRTD másik, a külső határok átlépéséről szóló schengeni vívmányok rendelkezéseinek betartására kötelezett tagállam általi elismerése a tagállamok szintjén kielégítő módon nem valósítható meg, és ennél fogva az – az intézkedés terjedelme miatt – közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvével összhangban intézkedéseket fogadhat el. Az említett cikkben megállapított arányosság elvével összhangban, e rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

- (8) A 694/2003/EK rendelet <sup>(3)</sup> meghatározza az FTD és az FRTD egységes formátumát.

- (9) A Közös Konzuli Utasítást <sup>(4)</sup> és a Közös Kézikönyvet <sup>(5)</sup> ennek megfelelően módosítani kell.

- (10) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez mellékelte, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező. Mivel e rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerinti schengeni vívmányokra épül, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően – a rendelet Tanács általi elfogadásától számított hat hónapon belül dönt arról, hogy saját nemzeti jogába átülteti-e a rendeletet.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> 2003. április 8-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(3)</sup> Lásd ennek a Hivatalos Lapnak a 15. oldalát.

<sup>(4)</sup> HL C 313., 2002.12.16., 1. o. A 415/2003/EK rendelettel (HL L 64., 2003.3.7., 1. o.) módosított utasítások.

<sup>(5)</sup> HL C 313., 2002.12.16., 97. o.

- (11) Izland és Norvégia tekintetében e rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közti, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás<sup>(1)</sup> értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat<sup>(2)</sup> 1. cikkének B. pontjában említett területre vonatkoznak.
- (12) E rendelet a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyben az Egyesült Királyság a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal<sup>(3)</sup> összhangban nem vesz részt; ennél fogva az Egyesült Királyság nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.
- (13) E rendelet a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyben Írország az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal<sup>(4)</sup> összhangban nem vesz részt; ennél fogva Írország nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.
- (14) E rendelet a csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül, ezért azt csak a belső határellenőrzések megszüntetése után kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

#### Fogalommeghatározás

- (1) E rendelet az átutazás egyszerűsítése érdekében egyszerűsített átutazási okmányt (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmányt (FRTD) hoz létre.
- (2) Az egyszerűsített átutazás harmadik ország azon állampolgárának meghatározott és közvetlen szárazföldi átutazását jelenti, akinek a saját országa földrajzilag nem összefüggő két része között történő utazáshoz egy vagy több tagállam területén szükségszerűen át kell haladnia.

<sup>(1)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

<sup>(2)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

<sup>(3)</sup> HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

<sup>(4)</sup> HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

#### 2. cikk

### Külön engedély (FTD/FRTD)

- (1) Az FTD az egyszerűsített átutazást lehetővé tevő külön engedély, amelyet a tagállamok bocsáthatnak ki bármilyen szárazföldi közlekedési eszközzel történő többszöri beutazás céljából.
- (2) Az FRTD az egyszerűsített átutazást lehetővé tevő külön engedély, amelyet a tagállamok bocsáthatnak ki vasúton történő egyszeri oda- és visszautazás céljából.
- (3) AZ FTD/FRTD-t egységes formátumban kell kiállítani a 694/2003/EK rendelettel összhangban.

#### 3. cikk

### Hatály és érvényesség

- (1) Az FTD és az FRTD egyenértékű az átutazó vízummal, és területileg a kibocsátó tagállamra, valamint azon tagállamokra vonatkozik, amelyekben keresztül az egyszerűsített átutazás történik.
- (2) Az FTD legfeljebb három évig érvényes. Az FTD alapján megvalósuló átutazás időtartama nem haladhatja meg a 24 órát.
- (3) Az FRTD legfeljebb három hónapig érvényes. Az FRTD alapján megvalósuló átutazás időtartama nem haladhatja meg a 6 órát.

#### II. FEJEZET

### AZ FTD/FRTD KIÁLLÍTÁSA

#### 4. cikk

#### Feltételek

Az FTD/FRTD megszerzéséhez a kérelmezőnek az alábbiakat kell teljesítenie:

- a) rendelkeznie kell egy érvényes, az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenen aláírt egyezmény<sup>(5)</sup> 17. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerinti, a külső határok átlépésére feljogosító okmánnyal;
- b) nem lehet olyan személy, akire vonatkozóan figyelmeztető jelzést bocsátottak ki a belépés megtagadására;
- c) nem jelenthet veszélyt egyik tagállam közrendjére, nemzetbiztonságára vagy nemzetközi kapcsolataira sem. Azonban az FRTD esetében nem kell alkalmazni a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló Egyezmény 17. cikkének (2) bekezdése által előírt előzetes konzultációt;
- d) az FTD kiállítását kérelmezőnek nyomós okot kell felmutatnia annak megindolására, miért kíván országa területének két része között gyakran utazni.

<sup>(5)</sup> HL L 239., 2000.9.22., 19. o. A legutóbb a 2003/170/IB határozat (HL L 67., 2003.3.12., 27. o.) által módosított Egyezmény.

## 5. cikk

**Kérelmezési eljárás**

(1) Az FTD iránti kérelmet olyan tagállam konzuli hatóságaihoz kell benyújtani, amely a 12. cikkel összhangban tájékoztatást adott az FTD/FRTD kibocsátásáról szóló határozatáról. Ha egynél több tagállam ad tájékoztatást FTD kibocsátásáról szóló határozatáról, úgy a kérelmet azon tagállam konzuli hatóságaihoz kell benyújtani, amelynek a területére a belépés először történik. Ezen eljárás előírja a gyakori utazás iránti igényt alátámasztó megfelelő dokumentumok szükség szerinti benyújtását, különös tekintettel a családi kapcsolatokra, valamint társadalmi, gazdasági, illetve más okokra vonatkozó okmányokra.

(2) Az FRTD esetében a tagállam általában elfogadhatja a más hatóságok vagy harmadik felek által továbbított kérelmeket.

(3) Az FTD iránti kérelmet az I. mellékletben megállapított szabványos nyomtatványon kell benyújtani.

(4) Az FRTD-hez szükséges személyes adatokat a II. mellékletben megállapított személyi adatlapon kell megadni. E személyi adatlap a vonaton is kitölthető az FRTD csatolása előtt, de mindenképpen az azon tagállam területére történő belépést megelőzően, amelyen a vonat áthalad, azzal a feltétellel, hogy a II. mellékletben meghatározott alapvető személyes adatokat a vasúti jegy vásárlása iránti szándék bejelentésekor az illetékes tagállam hatóságaihoz elektronikusan azonnal továbbítani kell.

## 6. cikk

**A kiállítási eljárás**

(1) Az FTD/FRTD kiállítása a tagállam konzuli hivatalában történik, és nem állítható ki a határon. Az FRTD kiállításáról szóló döntést az illetékes konzuli hatóságok az 5. cikk (4) bekezdésében előírt elektronikus továbbítástól számított legkésőbb 24 órán belül meghozzák.

(2) Az FTD/FRTD lejárt útiokmányhoz nem csatolható.

(3) Azon útiokmány érvényességi idejének, amelyhez az FTD/FRTD csatolásra kerül, hosszabbnak kell lennie az FTD/FRTD érvényességi idejénél.

(4) FTD/FRTD nem csatolható olyan útiokmányhoz, amely a tagállamok egyikére sem érvényes. Ilyen esetben a 333/2002/EK rendelettel<sup>(1)</sup> összhangban az FTD/FRTD csatolása a vízumok beillesztésére szolgáló űrlapok egységes formátumával történik. Ha valamely útiokmány csak egy vagy néhány tagállamra érvényes, úgy az FTD/FRTD érvényessége e tagállamra, illetve tagállamokra korlátozódik.

<sup>(1)</sup> HL L 53., 2002.2.23., 4. o.

## 7. cikk

**Az FTD/FRTD igazgatási költségei**

(1) Az FTD iránti kérelem feldolgozása igazgatási költségeinek díja 5 euró.

(2) Az FRTD kiadása díjmentesen történik.

## III. FEJEZET

**AZ FTD/FRTD-HEZ KAPCSOLÓDÓ KÖZÖS RENDELKEZÉSEK**

## 8. cikk

**Megtagadás**

(1) Amennyiben a konzuli képviselő az FTD/FRTD iránti kérelem kivizsgálását, illetve az FTD/FRTD kiadását megtagadja, akkor az eljárásokra, illetve a fellebbezésre az érintett tagállam nemzeti jogát kell alkalmazni.

(2) Amennyiben az FTD/FRTD megadását megtagadják, és a nemzeti jog a megtagadás indokolását előírja, akkor a kérelmezőt a megtagadás okáról tájékoztatni kell.

## 9. cikk

**Szankciók**

A rendszerrel történő visszaélés esetén az FTD/FRTD birtokosára a nemzeti jog által előírt szankciót kell kiszabni.

A szankciónak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lennie, és magában kell foglalnia az FTD/FRTD érvénytelenítésének, illetve visszavonásának a lehetőségét is.

## IV. FEJEZET

**ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

## 10. cikk

Az e rendeletben meghatározott különös szabályokra is figyelemmel, a schengeni vízmányok vízumokra vonatkozó rendelkezéseit az FTD/FRTD-re is alkalmazni kell.

## 11. cikk

(1) A Közös Konzuli Utasítás a következőképpen módosul:

a) Az I. rész a következő ponttal egészül ki:

„2.5. A vízummal egyenértékű, a külső határokon történő átkelésre feljogosító okmányok: FTD/FRTD

Az átutazás egyszerűsítése céljából FTD vagy FRTD kiállítása lehetséges a 693/2003/EK (\*) és a 694/2003/EK (\*\*) tanácsi rendelettel összhangban (lásd 17. melléklet).

(\*) HL L 99., 2003.4.17., 8. o.

(\*\*) HL L 99., 2003.4.17., 15. o.”

b) E rendelet és a 694/2003/EK rendelet szövege 17. mellékletként egészíti ki.

(2) A Közös Kézikönyv a következőképpen módosul:

a) Az I. rész a következő ponttal egészül ki:

„3.4 A VÍZUMMAL EGYENÉRTÉKŰ, A KÜLSŐ HATÁROKON TÖRTÉNŐ ÁTKELÉSRE FELJOGOSÍTÓ OKMÁNYOK: FTD/FRTD

Az átutazás egyszerűsítése céljából FTD vagy FRTD kiállításra lehetséges a 693/2003/EK (\*) és a 694/2003/EK (\*\*) tanácsi rendelettel összhangban (lásd 15. melléklet).

(\*) HL L 99., 2003.4.17., 8. o.

(\*\*) HL L 99., 2003.4.17., 15. o.”

b) E rendelet és a 694/2003/EK rendelet szövege 15. mellékletként egészíti ki.

12. cikk

### Végrehajtás

(1) Az FTD/FRTD kiadásáról határozó tagállamok e döntésükről tájékoztatják a Tanácsot és a Bizottságot.

A határozatot a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kihirdeti. A határozat a kihirdetése napján lép hatályba.

(2) Amennyiben a tagállamok az FTD/FRTD kiadásának megszüntetéséről határoznak, e határozatukról tájékoztatják a Tanácsot és a Bizottságot. A határozatot a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kihirdeti. A határozat a kihirdetést követő harmincadik napon lép hatályba.

13. cikk

### Jelentés

A Bizottság az egyszerűsített átutazási rendszer működéséről legkésőbb a 12. cikk (1) bekezdésében említett első határozat hatálybalépésétől számított három éven belül jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára.

14. cikk

### Hatálybalépés

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

E rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban.

Kelt Luxembourgban, 2003. április 14-én.

a Tanács részéről

az elnök

A. GIANNITSIS

## I. MELLÉKLET

Fénykép

**FTD IRÁNTI KÉRELEM**  
**Ez a kérelmező nyomtatvány ingyenes**

A nagykövetség vagy a  
konzulátus pecsétje

1. Családi neve(i)		Kizárólag nagykövetségi/ konzulátusi használatra
2. Születés kori családi neve(i) [korábbi családi neve(i)]		
3. Utóneve(i)		A kérelem kelte
4. Születési ideje (év-hó-nap)		Ügyintéző
5. Személyazonosító száma (nem kötelező)		Alátámasztó okmányok: <input type="checkbox"/> Érvényes útlevél <input type="checkbox"/> Gyakori utazás iránti igény
6. Születési helye és országa		
7. Jelenlegi állampolgársága(i)	8. Eredeti (születés kori) állampolgársága	FTD <input type="checkbox"/> Visszautasítva <input type="checkbox"/> Megadva
9. Neme <input type="checkbox"/> Férfi <input type="checkbox"/> Nő	10. Családi állapota <input type="checkbox"/> Egyedülálló <input type="checkbox"/> Házas <input type="checkbox"/> Külön élő <input type="checkbox"/> Elvált <input type="checkbox"/> Özvegy <input type="checkbox"/> Egyéb	
11. Apja neve	12. Anyja neve	
13. Az útlevél típusa <input type="checkbox"/> Magánútlevél <input type="checkbox"/> Diplomata-útlevél <input type="checkbox"/> Szolgálati útlevél <input type="checkbox"/> Tengerész-útlevél <input type="checkbox"/> Más úti okmány (kérjük, részletezze) .....		Érvényes .....-tól .....-ig: Érvényes..... .....-ra/re:
14. Az útlevél száma	15. Kiállítója	
16. A kiállítás ideje	17. Érvényességi ideje	
18. Más FTD-k/FRTD-k/vízumok (az elmúlt három évben kiállított) és érvényességük		
19. A gyakori utazás okai (pl. üzleti, családi vagy baráti, kulturális/sport, hivatalos, egészségügyi, egyéb) Kérjük, részletezze (a választ alátámasztó dokumentumok is csatolhatók, illetve szükség esetén bekérhetők a konzuli hatóságok részéről): .....		
20. A házastárs családi neve	21. A házastárs születés kori családi neve	

22. A házastárs utóneve	23. A házastárs születési ideje	24. A házastárs születési helye	Kizárólag nagykövetségi/ konzulátusi használatra												
25. Gyermek (Az igényt minden személyre külön be kell nyújtani) <table border="1" data-bbox="113 331 1177 495"> <thead> <tr> <th data-bbox="113 331 464 365">Név</th> <th data-bbox="464 331 828 365">Utónév</th> <th data-bbox="828 331 1177 365">Születési idő</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="113 365 464 405">1.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 405 464 445">2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 445 464 495">3.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>				Név	Utónév	Születési idő	1.			2.			3.		
Név	Utónév	Születési idő													
1.															
2.															
3.															
26. Tudatában vagyok és elfogadom az alábbiakat: az FTD-kérelmen megadott személyes adataimat a Schengeni Egyezményt megkötő államok illetékes hatóságaihoz továbbítják, amely hatóságok azokat, ha szükséges, az FTD-kérelmemről történő döntés meghozatala céljából feldolgozhatják. Ezen adatokat a Schengeni Egyezmény államainak illetékes hatóságai által hozzáférhető adatbázisokban rögzíthetik és tárolhatják. Kifejezett kérésemre a kérelmemet feldolgozó konzuli hatóságok tájékoztatnak arról a módról, ahogyan a személyes adataim ellenőrzésére vonatkozó jogaimat gyakorolhatom, és ahogyan az érintett állam nemzeti jogával összhangban a pontatlan adatok módosítását és törlését kérhetem. Kijelentem, hogy legjobb tudomásom szerint az általam megadott személyes adatok pontosak és teljesek. Tudatában vagyok annak, hogy bármely hamis nyilatkozat a kérelmem elutasításához, illetve már megadott FTD érvénytelenítéséhez, illetve visszavonásához vezet, és a kérelmet feldolgozó schengeni állam joga értelmében büntetőeljárást vonhat maga után ellenem. Vállalom, hogy az FTD időbeli korlátozását betartom. Tájékoztattak arról, hogy az FTD birtoklása a schengeni államok európai területén való áthaladás céljából történő belépésnek csak egyik előfeltétele. Az FTD megadásának pusztán ténye nem jelenti azt, hogy kártérítésre leszek jogosult, ha a 693/2003/EK rendelet 4. cikke vonatkozó rendelkezéseinek nem teszek eleget, és ezért belépésemet megtagadják. A belépés előfeltételeit a schengeni államok európai területére történő belépéskor ismételtelen ellenőrzik.															
27. A kérelmező lakcíme		28. Telefonszáma													
29. Hely és idő		30. Aláírás (kiskorú esetén a szülő/gondviselő aláírása)													

## II. MELLÉKLET

## SZEMÉLYI ADATLAP FRTD IGÉNYLÉSÉHEZ

Ez a nyomtatvány ingyenes

1. Családi neve(i) **		Kizárólag nagykövetségi/ konzulátusi használatra
2. Születés kori családi neve(i) [korábbi családi neve(i)]		
3. Utóneve(i)**		
4. Születési ideje (év-hó-nap)**		
5. Születési helye és országa		
6. Apja neve**		A kérelem kelte:
7. Anyja neve*		
8. Az útlevél száma**		Ügyintéző:
9. A kiállítás ideje		
10. Érvényességi ideje		FRTD
11. A vonat indulásának dátuma és ideje [első belépés (tagállam)]**		<input type="checkbox"/> Visszautasítva
12. Ha ismert, a vonat indulásának dátuma és ideje [második belépés (tagállam)]		<input type="checkbox"/> Megadva
13. Tudatában vagyok és elfogadom az alábbiakat: az FRTD iránti kérelmem megadott személyes adataimat a Schengeni Egyezményt megkötő államok illetékes hatóságaihoz továbbítják, amely hatóságok azokat, ha szükséges, az FRTD iránti kérelmemről történő döntés meghozatala céljából feldolgozhatják. Ezen adatokat a Schengeni Egyezmény államainak illetékes hatóságai által hozzáférhető adatbázisokban rögzíthetik és tárolhatják.  Kifejezett kérésemre a kérelmemet feldolgozó konzuli hatóságok tájékoztatnak arról a módról, ahogyan a személyes adataim ellenőrzésére vonatkozó jogaimat gyakorolhatom, és ahogyan az érintett állam nemzeti jogával összhangban a pontatlan adatok módosítását és törlését kérhetem.  Kijelentem, hogy legjobb tudomásom szerint az általam megadott személyes adatok pontosak és teljesek.  Tudatában vagyok annak, hogy bármely hamis nyilatkozat a kérelmem elutasításához, illetve már megadott FRTD érvénytelenítéséhez, illetve visszavonásához vezet, és a kérelmet feldolgozó schengeni állam joga értelmében büntetőeljárást vonhat maga után ellenem.  Vállalom, hogy az FRTD időbeli korlátozását (legfeljebb 3 hónap) betartom.  Tájékoztattak arról, hogy az FRTD birtoklása a schengeni államok európai területén való áthaladás céljából történő belépésnek csak egyik előfeltétele. Az FRTD megadásának pusztán ténye nem jelenti azt, hogy kártérítésre leszek jogosult, ha a 693/2003/EK rendelet 4. cikke vonatkozó rendelkezéseinek nem teszek eleget, és ezért belépésemet megtagadják. A belépés előfeltételeit a schengeni államok európai területére történő belépéskor ismételtelen ellenőrzik.		Érvényes ..... tól ..... -ig
14. Szülők lakcíme*		Érvényes ..... .....-ra/-re:
15. Szülők telefonszáma*		Kizárólag nagykövetségi/ konzulátusi használatra
16. Hely és idő		
17. Aláírás (kiskorú esetén a szülő/gondviselő aláírása)		

\* Az egy \*-gal jelölt mezőket csak kíséret nélkül utazó kiskorú esetében kell kitölteni.

\*\* Elektronikusan továbbításra kerülő alapvető személyes adatok.

## A TANÁCS 694/2003/EK RENDELETE

(2003. április 14.)

## a 693/2003/EK rendeletben előírt egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) egységes formátumairól

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 62. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az új tagállamok csatlakozásának előkészítése érdekében a Közösségnek figyelembe kell vennie a bővítés következtében esetlegesen felmerülő különleges helyzeteket, és a külső határok átlépésével kapcsolatos jövőbeni problémák elkerülése céljából meg kell állapítania a vonatkozó jogszabályokat.
- (2) A 693/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> egyszerűsített átutazási okmányt (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmányt (FRTD) hoz létre harmadik országok állampolgárai szárazföldi átutazásának azon különleges esetére, amikor saját országuk földrajzilag nem szomszédos két része közötti utazáskor szükségszerűen keresztül kell haladniuk egy vagy több tagállam területén. Létre kell hozni ezen okmányok egységes formátumát.
- (3) Ezen egységes formátumoknak valamennyi szükséges adatot tartalmazniuk kell, és magas szintű műszaki előírásoknak kell megfelelniük, különösen a hamisítás és meghamisítás elleni védelem tekintetében. A formátumoknak emellett alkalmasaknak kell lenniük az összes tagállam általi használatra, és szabad szemmel jól látható, bárki által felismerhető egységesített biztonsági jellemzőkkel kell rendelkezniük.
- (4) Az e közös szabványok elfogadására vonatkozó hatáskört a Bizottságra kell ruházni, amelynek munkáját pedig a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> 6. cikkével létrehozott bizottságnak kell segítenie.
- (5) Annak érdekében, hogy a szóban forgó információk kizárólag a szükséges mértékben váljanak ismertté, az is alapvető fontosságú, hogy az FTD/FRTD-t kiállító

tagállamok mindegyike egyetlen szervet bízson meg az egységes formátumú FTD/FRTD kinyomtatásával, fenntartva azonban a szerv szükség szerinti megváltoztatásának a lehetőségét. Biztonsági okokból valamennyi ilyen tagállamnak közölnie kell az illetékes szerv nevét a Bizottsággal és a többi tagállammal.

- (6) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(5)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (7) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez mellékelte, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező. Mivel e rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései szerinti schengeni vívmányokra épül, Dánia – az említett jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően – a rendelet Tanács általi elfogadásától számított hat hónapon belül dönt arról, hogy saját nemzeti jogába átülteti-e a rendeletet.
- (8) Izland és Norvégia tekintetében e rendelet az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közti, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás <sup>(6)</sup> értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat <sup>(7)</sup> 1. cikkének B. pontjában említett területre vonatkoznak.
- (9) E rendelet a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyben az Egyesült Királyság a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal <sup>(8)</sup> összhangban nem vesz részt; ennél fogva az Egyesült Királyság nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

<sup>(2)</sup> A 2003. április 8-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(3)</sup> Lásd ennek a Hivatalos Lapnak a 8. oldalát.

<sup>(4)</sup> HL L 164., 1995.7.14., 1. o. A legutóbb a 334/2002/EK rendelettel (HL L 53., 2002.2.23., 23. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

<sup>(6)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 36. o.

<sup>(7)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

<sup>(8)</sup> HL L 131., 2000.6.1., 43. o.



- (10) E rendelet a schengeni vívmányok rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyben Írország az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal<sup>(1)</sup> összhangban nem vesz részt; ennél fogva Írország nem vesz részt e rendelet elfogadásában, és a rendelet vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.
- (11) E rendelet a csatlakozási okmány 3. cikkének (1) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül,

## 3. cikk

(1) A 2. cikkben említett előírások titkosak, és nem tehető közzé. A szóban forgó előírásokat kizárólag a tagállamok által a nyomtatással megbízott szervek, valamint az egyes tagállamok, illetve a Bizottság által szabályszerűen meghatalmazott személyek számára lehet hozzáférhetővé tenni.

(2) Az FTD/FRTD kibocsátásáról határozott valamennyi tagállam kijelöli az FTD/FRTD nyomtatásáért felelős szervezet. E szerv nevét közli a Bizottsággal és a többi tagállammal. Ugyanazon szervezet két vagy több tagállam is kijelölheti e célra. Minden tagállam jogosult a kijelölt szerv megváltoztatására. A Bizottságot és a többi tagállamot ennek megfelelően tájékoztatja.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 4. cikk

## 1. cikk

(1) A tagállamok által a 693/2003/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdésének megfelelően kibocsátott egyszerűsített átutazási okmányt (FTD) egységes formátumban (felragasztható címke) kell előállítani, és az egyenértékű az átutazóvízummal. Az FTD-k megfelelnek az e rendelet I. mellékletében megállapított előírásoknak.

(1) A Bizottság munkáját az 1683/95/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdésével létrehozott bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam két hónap.

(2) A tagállamok által a 693/2003/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése szerint kibocsátott egyszerűsített vasúti átutazási okmányt (FRTD) egységes formátumban (felragasztható címke) kell előállítani, és az egyenértékű az átutazó vízummal. Az FRTD-k megfelelnek az e rendelet II. mellékletében megállapított előírásoknak.

(3) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

## 5. cikk

## 2. cikk

(1) Az FTD és FRTD egységes formátumára vonatkozó, alábbiakkal kapcsolatos további műszaki előírásokat kell megállapítani a 4. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban:

Az adatvédelmi szabályok sérelme nélkül azon személyeknek, akik részére az FTD-t, illetve FRTD-t kiállítják, joguk van arra, hogy ellenőrizzék az FTD/FRTD-ben szereplő személyes adatokat, illetve szükség esetén azok helyesbítését vagy törlését kérhetik. Az FTD és az FRTD kizárólag abban az esetben tartalmazhat gépileg olvasható információkat, ha erről e rendelet mellékletei rendelkeznek, vagy ha ezen adatok a vonatkozó úti okmányban szerepelnek.

a) kiegészítő biztonsági jellemzők és követelmények, beleértve a hamisítás és meghamisítás elleni megerősített biztonsági szabványokat;

## 6. cikk

b) az egységes FTD/FRTD kitöltésére vonatkozó technikai eljárások és szabályok;

c) az egységes FTD/FRTD kitöltésekor betartandó egyéb szabályok.

(2) Az egységes FTD és FRTD színei a 4. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban megváltoztathatók.

A kibocsátásról határozó tagállamok az 1. cikkben említett egységes formátumú FTD-t és FRTD-t legkésőbb a 2. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett kiegészítő biztonsági jellemzők és követelmények elfogadásától számított egy éven belül bocsátják ki.

Az I. melléklet 2. pontjában és a II. melléklet 2. pontjában említett fénykép beillesztésének szükségességéről 2005. végéig lehet dönteni.

<sup>(1)</sup> HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

*7. cikk*

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

E rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződésnek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2003. április 14-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
A. GIANNITSIS

---

## I. MELLÉKLET

## EGYSZERŰSÍTETT ÁTUTAZÁSI OKMÁNY (FTD)

**Biztonsági jellemzők**

1. Ebben a mezőben a jelenlegi egységes vízumformátumban használt biztonsági jellel legalább megegyező szintű biztonságot és azonosítási minőséget biztosító optikailag változó jel (OVD = Optical Variable Device) jelenik meg. A látószögtől függően 12 csillag, az „E” betű és a földgömb válik láthatóvá különböző méreteken és színekben.
2. A legszigorúbb biztonsági előírások szerint készített fénykép beillesztése.
3. Ebben a mezőben a kibocsátó tagállam egy vagy több betűjeléből álló országcód jelenik meg rejtett kép formájában. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétben, ha 90°-kal elforgatják. A kódokat az 1683/95/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kell használni.
4. Ennek a mezőnek a közepén az „FTD” szó jelenik meg nagybetűkkel és optikailag változó színekben. A látószögtől függően zöldnek vagy vörösnek kell látszania.
5. Ez a mező tartalmazza az FTD számát, amely előnyomott és a kiállító országot jelölő betűvel vagy betűkkel kezdődik, a fenti 3. pontban leírtaknak megfelelően. Különleges betűtípust kell alkalmazni.

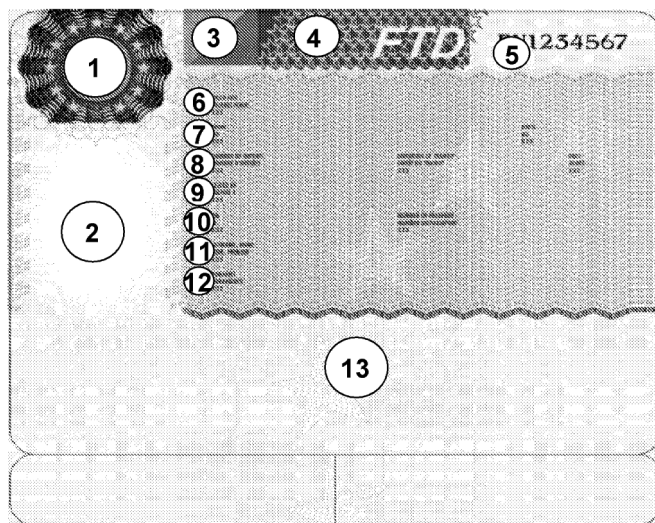
**Kitöltendő részek**

6. Ez a mező az „érvényes ...-ig” szöveggel kezdődik. A kiállító hatóság feltünteti, hogy az FTD mely területre vagy területekre érvényes.
7. Ez a mező a „[dátum]...-tól” szóval kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „...-ig” szóval ér véget. A kiállító hatóság itt jelzi az FTD érvényességének időtartamát.
8. Ez a mező a „beutazások száma” szavakkal kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „átutazás időtartama” szavakkal folytatódik, majd pedig a „nap” szóval végződik.
9. Ez a mező a „kiállítás helye” szöveggel kezdődik és a kiállítás helyének feltüntetésére szolgál.
10. Ez a mező a „kelt” szóval kezdődik (amely után a kiállító hatóság feltünteti a kiállítás dátumát), a sorban továbbhaladva pedig az „útlevél száma” szöveg található (amely után a birtokos útlevelének számát kell feltüntetni).
11. Ebben a mezőben a birtokos nevét és utónevét kell feltüntetni.
12. Ez a mező a „megjegyzések” szóval kezdődik. Arra szolgál, hogy a kiállító hatóság az általa szükségesnek tartott további információkat feltüntesse, amennyiben azok e rendelet 5. cikkének megfelelnek. A következő két és fél sort az ilyen megjegyzések céljára üresen kell hagyni.
13. Ez a mező tartalmazza a megfelelő, gépileg olvasható információkat a külső határellenőrzések megkönnyítése érdekében.

A papír nem színes (fehér alapszínárnyalat).

Az egyes mezőket jelölő szavak angolul, franciául és a kiállító állam nyelvén jelennek meg.

FTD-minta



## II. MELLÉKLET

## EGYSZERŰSÍTETT VASÚTI ÁTUTAZÁSI OKMÁNY (FRTD)

**Biztonsági jellemzők**

1. Ebben a mezőben a jelenlegi egységes vízumformátumban használt biztonsági jellel legalább megegyező szintű biztonságot és azonosítási minőséget biztosító optikailag változó jel (OVD = Optical Variable Device) jelenik meg. A látószögtől függően 12 csillag, az „E” betű és a földgömb válik láthatóvá különböző méreteken és színekben.
2. A legszigorúbb biztonsági előírások szerint készített fénykép beillesztése.
3. Ebben a mezőben a kibocsátó tagállam egy vagy több betűjeléből álló országcód jelenik meg rejtett kép formájában. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötéten, ha 90°-kal elforgatják. A kódokat az 1683/95/EK rendeletben foglaltaknak megfelelően kell használni.
4. Ennek a mezőnek a közepén az „FRTD” szó jelenik meg nagybetűkkel és optikailag változó színekben. A látószögtől függően zöldnek vagy vörösnek kell látszania.
5. Ez a mező tartalmazza az FRTD számát, amely előnyomott és a kiállító országot jelölő betűvel vagy betűkkel kezdődik, a fenti 3. pontban leírtaknak megfelelően. Különleges betűtípust kell alkalmazni.

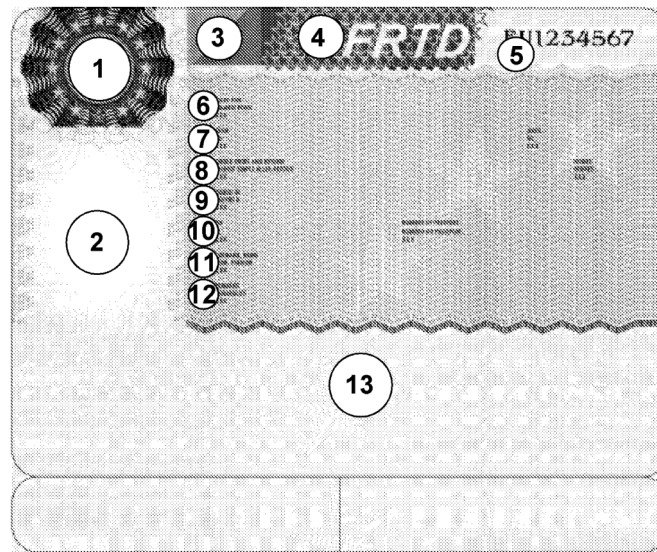
**Kitöltendő részek**

6. Ez a mező az „érvényes ...-ig” szöveggel kezdődik. A kiállító hatóság feltünteti, hogy az FRTD mely területre vagy területekre érvényes.
7. Ez a mező a „[ dátum ]...-tól” szóval kezdődik, a sorban továbbhaladva pedig az „...-ig” szóval ér véget. A kiállító hatóság itt jelzi az FRTD érvényességének időtartamát.
8. Ez a mező tartalmazza az „egyszeri oda- és visszautazás” szavakat, majd a sorban továbbhaladva az „órák” szót.
9. Ez a mező a „kiállítás helye” szöveggel kezdődik és a kiállítás helyének feltüntetésére szolgál.
10. Ez a mező a „kelt” szóval kezdődik (amely után a kiállító hatóság feltünteti a kiállítás dátumát), a sorban továbbhaladva pedig az „útlevél száma” szöveg található (amely után a birtokos útlevelének számát kell feltüntetni).
11. Ebben a mezőben a birtokos nevét és utónevét kell feltüntetni.
12. Ez a mező a „megjegyzések” szóval kezdődik. Arra szolgál, hogy a kiállító hatóság az általa szükségesnek tartott további információkat feltüntesse, amennyiben azok e rendelet 5. cikkének megfelelően. A következő két és fél sort az ilyen megjegyzések céljára üresen kell hagyni.
13. Ez a mező tartalmazza a megfelelő, gépileg olvasható információkat a külső határellenőrzések megkönnyítése érdekében.

A papír nem színes (fehér alapszínnyalat).

Az egyes mezőket jelölő szavak angolul, franciául és a kiállító állam nyelvén jelennek meg.

FRTD-minta



## 18. MELLÉKLET

## Egységes vízumkiadási képviselői táblázat

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>AFGANISZTÁN</b>															
<i>Kabul</i>			x			x <sup>(1)</sup>	x								x
<b>ALBÁNIA</b>															
<i>Tirana</i>	NL	x	x	x	FR	x	x	NL	x	x	FR	DK	DK	DK	x
<i>Gjirokaster</i>				x											
<i>Korutsa</i>				x											
<i>Scutari</i>							x								
<i>Valona</i>							x								
<b>ALGÉRIA</b>															
<i>Alger</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	DK	x	DK	DK
<i>Annaba</i>						x									
<i>Oran</i>					x	x <sup>(2)</sup>									
<b>ANDORRA</b>															
<i>Andorra La Vella</i>	FR		FR	FR	x	x		FR	FR	ES	ES				
<b>ANGOLA</b>															
<i>Luanda</i>	x	NO	x	PT	x	x	x	BE	x	PT	x		x	NO	x
<i>Benguela</i>										PT	x				
<b>ARGENTÍNA</b>															
<i>Buenos Aires</i>	x	SE	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x
<i>Bahia Blanca</i>					x		x								
<i>Cordoba</i>					x		x								
<i>Mendoza</i>					x		x								
<i>Rosario – Santa Fé</i>					x		x								
<i>La Plata</i>							x								
<i>Mar del Plata</i>							x								
<b>ÖRMÉNYORSZÁG</b>															
<i>Jereván</i>	DE		x	x	IT	x	x	DE	DE	DE	FR	IT	DE	FR	FR
<b>AUSZTRÁLIA</b>															
<i>Canberra</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	N	x
<i>Adelaide</i>				x			x								
<i>Brisbane</i>							x								
<i>Melbourne</i>			x	x	x		x								
<i>Perth</i>				x			x								
<i>Sydney</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x		x	x		DK	DK





	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>BURKINA FASO</b>															
<i>Ouagadougou</i>	x	x	x	FR	FR	x	FR	BE	x	FR	FR	NL	DK	DK	DK
<b>BURUNDI</b>															
<i>Bujumbura</i>	x		BE	BE	BE	x	BE	BE	BE	BE	FR		FR		
<b>KAMBODZSA</b>															
<i>Phnom Penh</i>	DE		x	FR	FR	x	DE	DE	DE	FR	FR		FR	FR	FR
<b>KAMERUN</b>															
<i>Yaoundé</i>	x	FR	x	x	x	x	x	BE	BE	BE	ES		IT		BE
<i>Douala</i>						x									
<b>KANADA</b>															
<i>Ottawa</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Hamilton</i>							x								
<i>Montreal</i>	x		x	x	x	x	x	BE	x	DE	x				
<i>Toronto</i>	x		x	x	x	x	x	BE	x	DE	x	x		FI	FI
<i>Vancouver</i>	NL		x	x		x	x	NL	x	DE	x				
<b>ZÖLD-FOKI-SZIGETEK</b>															
<i>Praia</i>	FR		FR		PT	x		FR	FR	PT	x		FR		
<b>KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG</b>															
<i>Bangui</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR				
<b>CSÁD</b>															
<i>N'Djamena</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR					
<b>CHILE</b>															
<i>Santiago</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>KÍNA (NK)</b>															
<i>Peking</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Kanton (Guangzhou)</i>	NL	x	x			x	x	NL	x		DE		x	DK	DK
<i>Sanghaj</i>	x	x	x	AT	x	x	x	BE	x	x	AT	x	x	DK	x
<i>Hongkong</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x		DE	x	x	DK	FI
<i>Makaó</i>			PT	PT						PT	x				
<i>Wuhan</i>						x									
<b>KOLUMBIA</b>															
<i>Bogotá</i>	x	SE	x	ES	x	x	x	BE	x	x	x	SE	x	SE	x





	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>INDONÉZIA</b>															
<i>Jakarta</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>IRÁN</b>															
<i>Teherán</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>IRAK</b>															
<i>Bagdad</i>	x <sup>(3)</sup>		x <sup>(2)</sup>	x <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>	x	x	BE <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>		x <sup>(3)</sup>
<b>ÍRORSZÁG</b>															
<i>Dublin</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>IZRAEL</b>															
<i>Tel Aviv</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Jeruzsálem</i>	x			x	x	x	x	BE	BE				x		
<i>Haifa</i>						x									
<b>JAMAICA</b>															
<i>Kingston</i>	FR		x	ES	x	x	DE			ES	ES				FR
<b>JAPÁN</b>															
<i>Tokió</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Oszaka-Kobe</i>	x		x	IT			x	BE	x						
<b>JORDÁNIA</b>															
<i>Ammán</i>	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	ES	NO	x	NO	x
<b>KAZAHSZTÁN</b>															
<i>Almati</i>	NL		x	x	x	x	x	NL	x	DE	FR	NL	NL	NL	NL
<b>KENYA</b>															
<i>Nairobi</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>(ÉSZAK-)KOREA</b>															
<i>Phenjan</i>		SE	x	SE	DE		SE			DE	DE	SE	x	SE	
<b>(DÉL-)KOREA</b>															
<i>Szöul</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<b>KUVAIT</b>															
<i>Kuvaitváros</i>	x	AT	x	x	x	x	x	BE	x	x	ES	DE	NL		DE
<b>KIRGIZISZTÁN</b>															
<i>Biskek</i>	DE		x	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE	DE		DE
<b>LAOSZ</b>															
<i>Viangchan</i>	FR	SE	x	DE	DE	x	DE	FR	FR	FR	DE		x	SE	SE
<b>LETTORSZÁG</b>															
<i>Riga</i>	NL	x	x	FR	DE	x	x	NL	x	x	FR	x	x	DK	x

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>LIBANON</b>															
<i>Bejrút</i>	x	FR	x	x	x	x	x	BE	x	x	ES	AT	IT	FR	
<b>LIBÉRIA</b>															
<i>Monrovia</i>			x <sup>(3)</sup>		x <sup>(3)</sup>		x <sup>(3)</sup>								
<b>LÍBIA</b>															
<i>Tripoli</i>	x	DE	x	x	x	x	x	BE	x		ES	IT	DE		DE
<i>Benghazi</i>				x			x								
<b>LITVÁNIA</b>															
<i>Vilnius</i>	x	x	x	BE	DK	x	x	BE	BE	x	FR	x	x	DK	x
<b>MADAGASZKÁR</b>															
<i>Antananarivo</i>	DE		x	FR	FR	x		DE	DE	DE	FR			FR	FR
<i>Diego-Suarez</i>				FR	FR	x					FR			FR	FR
<i>Tamatave</i>				FR	FR	x					FR			FR	FR
<i>Majunga</i>				FR	FR	x					FR			FR	FR
<b>MALAWI</b>															
<i>Lilongwe</i>	DE	NO	x	DE	DE	DE		DE	DE	DE	DE		NO	NO	x
<b>MALAJZIA</b>															
<i>Kuala Lumpur</i>	x	x	x	ES	x	x	x	x	x	x	ES	x	x	DK	x
<b>MALI</b>															
<i>Bamako</i>	x		x	FR	FR	x	FR	NL	x	FR	FR		FR		
<b>MÁLTA</b>															
<i>Valletta</i>	FR		x	IT	FR	x	x	FR	FR	DE	FR				
<b>MAURITÁNIA</b>															
<i>Nouakchott</i>	FR		x	FR	x	x	ES	FR	FR	ES	ES				
<b>MAURITIUS</b>															
<i>Port Louis</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR	FR	FR
<b>MEXIKÓ</b>															
<i>Mexikóváros</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Guadalajara</i>					x										
<b>MOLDOVA</b>															
<i>Chişinău</i>			x			x									
<b>MONACO</b>															
<i>Monaco</i>	FR		FR	FR	FR	x	x	FR	FR	FR	FR				

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>MONGÓLIA</b>															
<i>Ulánbátor</i>	DE		x	DE	DE	DE	DE (*)	DE	DE	DE	DE		DE	DE	
<b>MAROKKÓ</b>															
<i>Rabat</i>		SE	x	x	x	x	x	NL	x	x	x	x	x	SE	x
<i>Agadir</i>					x	x									
<i>Casablanca</i>	x			x	x	x	x	BE							
<i>Fez</i>						x									
<i>Marrakesh</i>						x									
<i>Nador</i>					x										
<i>Tangier</i>					x	x									
<i>Tetouan</i>					x										
<b>MOZAMBIK</b>															
<i>Maputo</i>	NL	x	x	PT	x	x	x	NL	x	NL	x	x	x	DK	x
<i>Beira</i>											x				
<b>MIANMAR (BURMA)</b>															
<i>Rangoon</i>	DE		x	DE	FR	x	x	DE	DE	DE	FR			DE	DE
<b>NAMÍBIA</b>															
<i>Windhoek</i>	NL	FI	x	NL	x	x	x	NL	x	DE	ES	x	FI	FI	FI
<b>NEPÁL</b>															
<i>Katmandu</i>	DE	x	x	FR	FR	x	FR	DE	DE	DE	FR	x	FI	DK	x
<b>ÚJ-ZÉLAND</b>															
<i>Wellington</i>	NL	NL	x	x	DE	x	x	NL	x	DE	FR	NL	NL		NL
<b>NICARAGUA</b>															
<i>Managua</i>	NL	x	x	ES	x	x	x	NL	x	ES	ES	x	x	DK	x
<b>NIGER</b>															
<i>Niamey</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR				
<b>NIGÉRIA</b>															
<i>Abuja</i>		SE	x			x	x		x				x	NO	x
<i>Lagos</i>	x		x	x	x	x	x	BE		x	x	x			
<b>OMÁN</b>															
<i>Maszkat</i>	NL	AT	x	FR	FR	x	x	NL	x	x	FR	AT	AT		NL
<b>PAKISZTÁN</b>															
<i>Iszlámábád</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Karacsi</i>			x	IT			x								
<b>PANAMA</b>															
<i>Panamaváros</i>	ES		x	ES	x	x	x	ES	ES	ES	ES				

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>PÁPUA ÚJ-GUINEA</b>															
<i>Port Moresby</i>	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR	FR	FR
<b>PARAGUAY</b>															
<i>Asunción</i>	ES	DE	x	ES	x	x	x	ES	ES	ES	ES	DE			
<b>PERU</b>															
<i>Lima</i>	x	FI	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	FI	FI	FI
<b>FÜLÖP-SZIGETEK</b>															
<i>Manila</i>	x	NO	x	ES	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x
<b>LENGYELORSZÁG</b>															
<i>Varsó</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Wrocław</i>			x												
<i>Gdańsk</i>			x										x		
<i>Krakkó</i>			x		x					x					
<i>Szczecin</i>			x												
<b>KATAR</b>															
<i>Doha</i>	DE	FR	x	FR	FR	x	x	DE	DE	DE	FR	DE		FR	DE
<b>ROMÁNIA</b>															
<i>Bukarest</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Constanța</i>				x											
<i>Nagyszeben (Sibiu)</i>			x												
<i>Temesvár (Timișoara)</i>			x				x <sup>(2)</sup>								
<b>OROSZORSZÁG</b>															
<i>Moszkva</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Murmanszk</i>												x	NO	FI	x
<i>Novorosszijszk</i>				x											
<i>Novoszibirszk</i>			x												
<i>Petrozavodszk</i>												x	FI		
<i>Szaratov</i>			x												
<i>Szentpétervár</i>	NL	x	x	x		x	x	NL	x	FI		x	x	DK	x
<b>RUANDA</b>															
<i>Kigali</i>	x		x	BE	DE	x	DE	BE	x	BE	FR	NL	BE		
<b>SAINT LUCIA</b>															
<i>Castries</i>	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR		
<b>SAN MARINO</b>															
<i>San Marino</i>	IT		IT	IT	IT	IT	x	IT	IT	IT	IT				
<b>SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE</b>															
<i>São Tomé</i>	PT		PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT	PT	x				

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>SZAÚD-ARÁBIA</b>															
<i>Rijád</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Dzsidda</i>				x		x	x			x					
<b>SZENEGÁL</b>															
<i>Dakar</i>	x	SE	x	AT	x	x	x	BE	x	x	x	SE	x	SE	SE
<i>St Louis</i>						x									
<b>SZERBIA ÉS MONTENEGRÓ</b>															
<i>Belgrád</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Podgorica</i>							x								
<i>Koszovó/Pristina</i>			x				x						x <sup>(2)</sup>		
<b>SEYCHELLE-SZIGETEK</b>															
<i>Victoria</i>	FR	FR	FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR		FR		FR
<b>SIERRA LEONE</b>															
<i>Freetown</i>			x <sup>(2)</sup>												
<b>SZINGAPÚR</b>															
<i>Szingapúr</i>	x	x	x	FR	x	x	x	BE	x	FR	DE	x	x	DK	x
<b>SZLOVÁKIA</b>															
<i>Bratislava (Pozsony)</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x		x
<b>SZLOVÉNIA</b>															
<i>Ljubljana</i>	x	x	x	x	x	x	x	BE	x	x	FR	x	x	SE	x
<i>Koper</i>							x								
<b>SZOMÁLIA</b>															
<i>Mogadishu</i>			x <sup>(3)</sup>			x <sup>(3)</sup>	x <sup>(3)</sup>								
<b>DÉL-AFRIKA</b>															
<i>Pretoria</i>	x	x		x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Fokváros</i>	x		x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x			
<i>Durban</i>				x			x				x				
<i>Johannesburg</i>	x		x	x		x	x	BE			x				
<b>SRÍ LANKA</b>															
<i>Colombo</i>	NL	NO	x	IT	FR	x	x	NL	x	DE	FR	SE	x	NO	x
<b>SZUDÁN</b>															
<i>Kartúm</i>	NL		x	x	FR	x	x	NL	x	DE	FR		IT		





	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>TÜRKMENISZTÁN</b>															
<i>Asgabat</i>	DE		x	DE	DE	x	DE	DE	DE	DE	DE				DE
UGANDA															
<i>Kampala</i>	x	x	x	FR	FR	x	x	BE	x	FR	FR		x	DK	x
<b>UKRAJNA</b>															
<i>Kijev</i>	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	DE	x	x	NO	x
<i>Mariupol</i>				x											
<i>Odessza</i>				x											
<b>EGYESÜLT ARAB EMÍRSÉGEK</b>															
<i>Abu-Dhabi</i>	x		x	x	x	x	x	BE	BE	ES	ES	x	x	NO	x
<i>Dubai</i>	NL	x	x			x	x	NL	x						
<b>EGYESÜLT KIRÁLYSÁG</b>															
<i>London</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Bedford</i>							x								
<i>Edinburgh-Glasgow</i>			x		x	x	x							NO	x
<i>Hamilton (Bermuda)</i>											x				
<i>Manchester</i>					x		x								
<b>AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK (USA)</b>															
<i>Washington</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Atlanta</i>	x		x	x		x		BE	BE						
<i>Boston</i>			x	x	x	x	x				x				
<i>Chicago</i>	AT		x	x	x	x	x	AT	x	x					
<i>Detroit</i>							x								
<i>Houston</i>		x	x	x	x	x	x		x						x
<i>Los Angeles</i>	x	FI	x	x	x	x	x	BE	x	x		x	x		
<i>Miami</i>	NL		x		x	x	x	NL	x						
<i>Minneapolis</i>														NO	x
<i>Newark</i>											x				
<i>New Bedford</i>											x				
<i>New Orleans</i>				x	x	x									
<i>New York</i>	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	DK	x
<i>Philadelphia</i>							x								
<i>San Francisco</i>	LU		x	x	x	x	x	x	LU		x				x
<i>Providence</i>											x				
<i>San Juan (Puerto Rico)</i>					x	ES									
<b>URUGUAY</b>															
<i>Montevideo</i>	NL	NL	x	x	x	x	x	NL	x	ES	x	NL	NL	NL	NL
<b>ÜZBEGISZTÁN</b>															
<i>Taskent</i>	FR		x	IT	DE	x	x	FR	FR	DE	FR	DE		FR	IT
<b>VANUATU</b>															
<i>Port Vila</i>	FR		FR	FR	FR	x	FR	FR	FR	FR	FR				

	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	IS	NO
<b>VENEZUELA</b>															
Caracas	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	NO	NO	x
Valencia											x				
Maracay							x								
<b>VIETNAM</b>															
Hanoi	x	x	x	DE	x	x	x	BE	x	x	DE	x	x	DK	x
Ho-Chi Minh város (Saigon)	NL		x	DE		x		NL	x	DE					
<b>JEMEN</b>															
Szanaa	NL	DE	x	FR	FR	x	x	NL	x	FR	DE	NL	FR		NL
Áden			x <sup>(3)</sup>												
<b>ZAMBIA</b>															
Lusaka	NL	x	x	IT	FR	x	x	NL	x	DE	FR	x	x	DK	x
<b>ZIMBABWE</b>															
Harare	x	NO	x	x	x	x	x	BE	x	x	x	x	x	NO	x

<sup>(1)</sup> A képviselet csak diplomata- és szolgálati útlevéllel rendelkezők számára ad ki vízumokat.

<sup>(2)</sup> A képviselet jelenleg nem ad ki vízumokat.

<sup>(3)</sup> A képviselet jelenleg zárva tart.

<sup>(4)</sup> 2006. január 1-jétől – amely időponttól kezdve Finnország nem képviseli többé Svédországot — Svédország képviseli Finnországot.

<sup>(5)</sup> Közvetítő hivatal.

<sup>(6)</sup> 2005. november 1-jétől, kizárólag diplomata-útlevéllel rendelkezők és hivatalos küldöttségek tagjai számára történő vízumkibocsátás céljából.

A táblázat szerint:

1. Az alábbi országokban egyetlen tagállam sem rendelkezik képvisellel:

ANTIGUA ÉS BARBUDA	GAMBIA
MALDÍV-SZIGETEK	SAINT VINCENT ÉS GRENADINE-SZIGETEK
BAHAMA-SZIGETEK	GRENADA
MARSHALL-SZIGETEK	SALAMON-SZIGETEK
BARBADOS	GUYANA
MIKRONÉZIA	SZAMOA
BELIZE	KIRIBATI
NAURU	SZVÁZIFÖLD
DOMINIKA	LESOTHO
PALAU	TONGA
ÉSZAKI-MARIANA-SZIGETEK	LIECHTENSTEIN
SAINT KITTS ÉS NEVIS	TUVALU

2. Jelenleg egy vagy több tagállam nem rendelkezik képvisellel az alábbi országokban:

APOSTOLI SZENTSZÉK	ECUADOR
LÍBIA	PANAMA
AFGANISZTÁN	EGYENLÍTŐI-GUINEA
MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG	PÁPUA ÚJ-GUINEA
ANDORRA	ERITREA
MADAGASZKÁR	PARAGUAY
ANGOLA	FIDZSI-SZIGETEK
MALAWI	RUANDA
AZERBAJDZSÁN	GABON
MALI	SAINT LUCIA
BELARUSZ	GRÚZIA
MÁLTA	SALVADOR
BHUTÁN	GUINEA
MAURITÁNIA	SAN MARINO
BISSAU-GUINEA	HAITI
MAURITIUS	SÃO TOMÉ ÉS PRINCIPE
BOLÍVIA	HONDURAS
MOLDOVA	SEYCHELLE-SZIGETEK
BRUNEI	IRAK
MONACO	SURINAME
BURUNDI	JAMAICA
MONGÓLIA	SZLOVÁKIA
COMORE-SZIGETEK	JEMEN
MIANMAR (BURMA)	SZUDÁN
COSTA RICA	KAMBODZSA
NIGER	TÁDZSIKISZTÁN
CSÁD	KAMERUN
OMÁN	KELET-TIMOR
DZSIBUTI	KATAR
ÖRMÉNYORSZÁG	TOGO

---

KAZAHSZTÁN	KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG
TRINIDAD ÉS TOBAGO	ÜZBEGISZTÁN
KIRGIZISZTÁN	KUVAIT
TÜRKMENISZTÁN	VANUATU
KONGÓ	LAOSZ
UGANDA	ZÖLD-FOKI-SZIGETEK
(ÉSZAK-)KOREA	LIBANON
ÚJ-ZÉLAND	

3. Jelenleg minden képviselőt zárva van az alábbi országokban:

LIBÉRIA  
SIERRA LEONE  
SZOMÁLIA

---